叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 不绝如缕(hanging By A Thread) 000001

2. 不绝如缕(hanging By A Thread) 000002

3. 不绝如缕(hanging By A Thread) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不绝如缕(Hanging by a Thread)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction August 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 八月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年8月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred]
HANGING BY A THREAD
绞刑 经过 一个 线

不绝如缕

[baɪ]['deɪvɪd] ['gɔ:rdn]
By DAVID GORDON
经过 大卫 戈登

作者：大卫·戈登

[its] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpfəl] [ʌv; əv][men] ['lɪtərəli] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [θred] —
It's seldom that the fate of a shipful of men literally hangs by a thread —
它是 很少 那 这 命运 的 一个 满船 的 男人 字面上地 悬挂 经过 一个 线 —
[bʌt; bət] [its] ['ɔ:lsoʊ] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ,
but it's also seldom that a device ,
但 它是 还 很少 那 一个 设备 ,

一艘满载船员的船只的命运真正悬于一线的情况并不常见——但一个装置，

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['testɪd] , [wəʊnt][wɜ:rk] . . . .
every part of which has been thoroughly tested , won't work . . . .
每一个 部分 的 哪个 有 到过 彻底 测试 , 惯于 工作 . . . .

每个部件都经过彻底测试，但都无法正常工作.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs]
Illustrated by Douglas
插图 经过 道格拉斯

道格拉斯绘图

[eɪdʒeɪ] ['kelvɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kɑ:rgoʊ]['ves(ə)l]
ayjay Kelvin was sitting in the lounge of the interplanetary cargo vessel
ayjay 开尔文 曾是 坐着 在 这 休息室 的 这 星际 货物 血管
[pə:'sefəni; pə-] ,
Persephone ,
珀耳塞福涅 ,

艾杰·凯尔文当时正坐在星际货船珀尔塞福涅号的休息室里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [prɔpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

his	feet	propped	up	on	the	low	table	in	front	of	the	couch	,
他的	脚	支撑	向上	在	这	低的	桌子	在	正面	的	这	长椅	,

他把脚翘在沙发前的矮桌上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['foʊkəst] ['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

and	his	attention	focused	almost	totally	on	the	small	book	he	was	reading	.
和	他的	注意力	专注	几乎	完全	在	这	小的	书	他	曾是	阅读	.

他的注意力几乎完全集中在他正在阅读的那本小册子上。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz]['koʊzɪli] [smɔːl] ; [ðə; ði][pəː'sefəni; pə-][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'zaɪnd]

The	lounge	itself	was	cozily	small	;	the	Persephone	had	not	been	designed
这	休息室	本身	曾是	舒适地	小的	;	这	珀耳塞福涅	有	不是	到过	设计

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)l] ,

as	a	passenger	vessel	,
作为	一个	乘客	血管	,

休息室本身虽小却温馨舒适；珀尔塞福涅号并非设计为客船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒəˠ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn]

and	the	two	passengers	she	was	carrying	at	the	time	had	been	taken	on
和	这	二	乘客	她	曾是	携带	在	这	时间	有	到过	已采取	在

[æz; əz][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

as	an	accommodation	rather	than	as	a	money	-	making	proposition	.
作为	一个	住宿	相当	比	作为	一个	钱	-	制作	主张	.

而她当时搭载的两名乘客，与其说是为了赚钱，不如说是为了提供住宿。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][pəː'sefəni; pə-][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɪps] [laɪk][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

the	Persephone	and	other	ships	like	her	were	the	only	method	of	getting
这	珀耳塞福涅	和	其他	船舶	喜欢	她	是	这	仅有的	方法	的	获得

[tuː; tə] [wer] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ;

to	where	Jayjay	Kelvin	wanted	to	go	;
到	在哪里	杰杰	开尔文	通缉	到	去	;

珀尔塞福涅号和其他类似的船只，是杰杰·凯尔文到达他想去的地方的唯一途径；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['regjələr] ['pæsɪndʒər] [rʌnz][tuː; tə]['pluːtoʊ] .

there	were	no	regular	passenger	runs	to	Pluto	.
那里	是	不	常规的	乘客	跑步	到	冥王星	.

当时没有定期客运航班前往冥王星。

[its] ['hɑːrdli][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

It's	hardly	the	vacation	spot	of	the	Solar	System	.
它是	几乎	这	假期	点	的	这	太阳的	系统	.

这里可算不上太阳系的度假胜地。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dʒɛfri] [hʌl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð; wɪθ]

On	the	other	side	of	the	table	,	Jeffry	Hull	was	working	industriously	with
在	这	其他	边	的	这	桌子	,	杰弗里	赫尔	曾是	在职的	勤奋地	和

['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

pencil	and	paper	.
铅笔	和	纸	.

桌子的另一边，杰弗里·赫尔正埋头用铅笔和纸认真地工作着。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli]

Jayjay	kept	his	nose	buried	in	his	book	—	not	because	he	was	deliberately
杰杰	保留	他的	鼻子	埋葬	在	他的	书	—	不是	因为	他	曾是	故意地

['slaɪtɪŋ] [hʌl] ,

slighting	Hull	,
轻视	赫尔	,

杰杰一直埋头看书——并不是因为他故意怠慢赫尔，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

but	because	he	was	genuinely	interested	in	the	book	.
但	因为	他	曾是	真的	感兴趣的	在	这	书	.

但因为他确实对这本书感兴趣。

" [naʊ] [weɪt] , " [sed] ['mæstɚsən] ,

"	Now	wait	,	"	said	Masterson	,
"	现在	等待	,	"	说	马斯特森	,

"等等，"马斯特森说道。

['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [jed] ['hʊkər]

looking	thoughtfully	at	the	footprints	on	the	floor	of	the	cabin	where	Jed	Hooker
寻找	深思熟虑	在	这	脚印	在	这	地面	的	这	舱	在哪里	杰德	妓女

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

他若有所思地看着杰德·胡克去世的小屋地板上的脚印。

" [dʒest] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [prɪnts] , ['tʃɑ:rli] .

"	Jest	take	another	look	at	these	prints	,	Charlie	.
"	笑话	拿	其他	看	在	这些	印刷	,	查理	.

"查理，再仔细看看这些照片。"

['sɪlvər] [bɪl] ['grɪr] ['kudnt] [hæv; həv][gɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][bɪg][toʊ]['ɪntu:] [bu:ts] [ðæt]

Silver	Bill	Greer	couldn't	have	got	much	more	than	his	big	toe	into	boots	that
银	账单	格里尔	不能	有	得到	很多	更多的	比	他的	大的	脚趾	进入	靴子	那

[smɔ:l] !

small	!
小的	!

银比尔·格里尔穿那么小的靴子，恐怕连大脚趾都塞不进去！

['sʌmθɪn] - [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði]['peikəs][kɪd][hæz; həz] . . . . "

Somethin	'	tells	me	the	Pecos	Kid	has	.	.	.	.	"
某物	-	讲述	我	这	佩科斯	孩子	有	.	.	.	.	"

我总觉得佩科斯小子有.....

" . . . ['trævld] ['nɪrli] [tu:] ['bɪljən] [maɪlz] [sɪns] [ðen] , " [sed] [hʌl] .

"	.	.	.	Traveled	nearly	two	billion	miles	since	then	,	"	said	Hull	.
"	.	.	.	旅行	几乎	二	十亿	英里	自从	然后	,	"	说	赫尔	.

".....自那时以来，已经行驶了近20亿英里，"赫尔说。

['dʒeɪˌdʒeɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Jayjay	lifted	his	head	from	his	book	.
杰杰	抬起	他的	头	从	他的	书	.

杰杰从书中抬起头来。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" [hi:; hi] [bliŋkt] .

"	He	blinked	.
"	他	眨眼	.

他眨了眨眼。

" [aɪm] ['sɑːri] ; [aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
" I'm sorry ; I wasn't listening .
" 我是 对不起 ; 我 不是 聆听 .

“对不起，我没在听。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" The younger man was still grinning triumphantly .
" 这 年轻 男人 曾是 仍然 咧嘴笑 凯旋而归 .

“那个年轻人仍然得意地笑着。”

" [aɪ] [sed] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tɜːrnoʊvər] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɪgjərz] ,
" I said : We are approaching turnover , and , according to my figures ,
" 我 说 : 我们 是 接近 周转 , 和 , 根据 到 我的 数据 ,

我说：我们即将达到营业额目标，而且，根据我的数据，

[naɪn] [deɪz] [ʌv; əv][ək,selə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn]['stændərd] [dʒiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv]
nine days of acceleration at one standard gee will give us a velocity of
九 天 的 加速度 在 一 标准 哎呀 将要 给 我们 一个 速度 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljən] ,
seventeen million ,
十七 百万 ,

以1标准G的加速度加速9天，速度将达到1700万。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,
five hundred and fifty miles per hour ,
五 百 和 五十 英里 每 小时 ,

每小时五百五十英里

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['bɪljən] [maɪlz] .
and we have covered a distance of nearly two billion miles .
和 我们 有 涵盖 一个 距离 的 几乎 二 十亿 英里 .

我们已经走过了近20亿英里的路程。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɔrmjələz] [kə'rektli] .
" Then he added : " That is , if I remembered my formulas correctly .
" 然后 他 额外 : " 那 是 , 如果 我 记得 我的 公式 正确 .

然后他又补充道：“也就是说，如果我没记错公式的话。”

" ['dʒeɪˌdʒeɪ]['kelvɪn] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgjərz]
" Jayjay Kelvin looked thoughtfully at the ceiling while he ran through the figures
" 杰杰 开尔文 看起来 深思熟虑 在 这 天花板 尽管 他 跑 通过 这 数据
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
in his head .
在 他的 头 .

“杰杰·凯尔文若有所思地望着天花板，脑海中快速地过着各种数字。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[its] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mægnɪtuːd] , ['eniweɪ] .
It's the right order of magnitude , anyway .
它是 这 正确的 命令 的 震级 , 反正 .

无论如何，这个数量级是对的。

" [hʌl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪft] .
" **Hull looked a little miffed .**
" 赫尔 看起来 一个 小的 恼火 .

赫尔看起来有点恼火。

" [wʌt] ['ænsər] [dɪd][juː; jʊ][get] ? "
" **What answer did you get ? "**
" 什么 回答 做过 你 得到 ? "

你得到了什么答复?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['kilə,miːtəz] [pər]['sekənd] .
" **A little less than eight times ten to the third kilometers per second .**
" 一个 小的 较少的 比 八 时代 十 到 这 第三 公里 每 第二 .

“略小于每秒八乘以十的三次方公里。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['figəriŋ] ['rʌfli] .
I was just figuring roughly .
我 曾是 只是 计算 大致 .

我只是大概估算一下。

" [hʌl] ['skrɪbəld] ['heɪstɪli] , [ðen] [smaɪld] [ə'gen] .
" **Hull scribbled hastily , then smiled again .**
" 赫尔 潦草的 草草 , 然后 微笑 再次 .

赫尔匆匆写了一小段，然后又笑了。

" [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
" **Eighteen million miles an hour , that would be .**
" 十八 百万 英里 一个 小时 , 那 会 是 .

“那可是每小时一千八百万英里啊。”

[maɪ] ['mɛməriz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] .
My memory's better than I thought at first .
我的 记忆的 更好的 比 我 想法 在 第一的 .

我的记忆力比我最初想象的要好。

[aɪm][glæd][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə]['fɪgjər][ðə; ði][taɪm] ; ['duːɪŋ] [skwer] [ruːts] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːses] [aɪv]
I'm glad I didn't have to figure the time ; doing square roots is a process I've
我是 高兴的 我 没有 有 到 数字 这 时间 ; 正在做 正方形 根 是 一个 过程 我已经
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

我很庆幸不用计算时间；我已经忘记如何开平方根了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] , ['dʒeɪˌdʒeɪ] [θɔːt] .
" **That was understandable , Jayjay thought .**
" 那 曾是 可以理解 , 杰杰 想法 .

“这可以理解，”杰杰心想。

[hʌl] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɑːktərət] [ɪn][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,
Hull was working for his doctorate in sociology ,
赫尔 曾是 在职的 为了 他的 博士学位 在 社会学 ,

赫尔当时正在攻读社会学博士学位。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [mʌtʃ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst][tuː; tə] [rɪ'membər]
and there certainly wasn't much necessity for a sociologist to remember
和 那里 当然 不是 很多 必要性 为了 一个 社会学家 到 记住
[hɪz; ɪz] ['freʃmən] ['fɪzɪks] ,
his freshman physics ,
他的 大一新生 物理 ,

社会学家当然没有必要记住他大学一年级时学过的物理知识。

[mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [skuːl] [mæθ] .
much **less** **his** **high** **-** **school** **math** **.**
很多 较少的 他的 高的 - 学校 数学 .

更别提他的高中数学了。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hʌl] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
it **was** **somewhat** **of** **a** **relief** **to** **find** **that** **Hull** **was** **interested** **in** **something**
它 曾是 有些 的 一个 宽慰 到 寻找 那 赫尔 曾是 感兴趣的 在 某物
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [speɪs] " .
besides **the** **"** **sociological** **reactions** **of** **Man** **in** **space** **"** **.**
除了 这 " 社会学 反应 的 男人 在 空间 " .

令人欣慰的是，赫尔对"人类在太空中的社会反应"之外的其他事物也感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,
The **boy** **had** **spent** **six** **months** **in** **the** **mining** **cities** **in** **the** **Asteroid** **Belt** **,**
这 男生 有 花费 六 几个月 在 这 矿业 城市 在 这 小行星 腰带 ,

这个男孩在小行星带的矿业城市里待了六个月。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɪks] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒoʊviən] ['kemɪk(ə)l] ['sɪnθəsɪs] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and **another** **six** **investigating** **the** **Jovian** **chemical** **synthesis** **planes** **and** **their**
和 其他 六 调查 这 木星 化学 合成 飞机 和 他们的
[ə'tendənt] ['sɪtiz] .
attendant **cities** **.**
服务员 城市 .

另有六人正在调查木星化学合成位面及其附属城市。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [aʊt][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [mʌnθs] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] "
Now **he** **was** **heading** **out** **to** **spend** **a** **few** **more** **months** **observing** **the** **"**
现在 他 曾是 标题 出去 到 花费 一个 很少 更多的 几个月 观察 这 "
[ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt] " [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət]
sociological **organization** **Gestalt** **"** **of** **the** **men** **and** **women** **who** **worked** **at**
社会学 组织 格式塔 " 的 这 男人 和 女性 WHO 工作 在
[ðə; ði] ['tʌfəst] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['metlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'tɪkjələrli]
the **toughest** **job** **in** **the** **System** **—** **taking** **the** **heavy** **metals** **from** **the** **particularly**
这 最难 工作 在 这 系统 — 采取 这 重的 金属 从 这 特别
[dens] [sfɪr] [ʌv; əv]['pluːtoʊ] .
dense **sphere** **of** **Pluto** **.**
稠密 领域 的 冥王星 .

现在他要出发去观察几个月，看看那些在系统中从事最艰苦工作的男男女女的"社会组织格式塔"——从冥王星特别致密的球体中提取重金属。

[hʌl] [bɪ'gæn] ['skrɪblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] [ə'gen] , ['evɪdəntli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri]
Hull **began** **scribbling** **on** **his** **paper** **again** **,** **evidently** **lost** **in** **the** **joys** **of** **elementary**
赫尔 开始 涂鸦 在 他的 纸 再次 , 显然 丢失的 在 这 喜悦 的 初级
['fɪzɪks] ,
physics **,**
物理 ,

赫尔又开始在纸上涂涂画画，显然沉浸在基础物理学的乐趣中。

[soʊ]['dʒeɪˌdʒeɪ]['kelvɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
so **Jayjay** **Kelvin** **went** **back** **to** **his** **book** **.**
所以 杰杰 开尔文 去 后退 到 他的 书 .

于是，杰杰·凯尔文又继续看书了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [θriː] [wɜːrdz] [wen] [hʌl] [sed] : " ['mɪstər] . ['kelvɪn] ,
He had just read three words when Hull said : " Mr . Kelvin ,
他 有 只是 读 三 字 什么时候 赫尔 说 : " 先生 . 开尔文 ,

他刚读完三个字，赫尔就说："凯尔文先生，

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] ?
do you mind if I ask a question ?
做 你 头脑 如果 我 问 一个 问题 ?

我可以问个问题吗?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dʒɛfri] [hʌl] [hæd; həd] [rɪ'vɜːtid]
" Jayjay looked up from his book and saw that Jeffry Hull had reverted
" 杰杰 看起来 向上 从 他的 书 和 锯 那 杰弗里 赫尔 有 恢复
[tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] .
to his role of the earnest young sociologist .
到 他的 角色 的 这 认真 年轻的 社会学家 .

"杰杰从书中抬起头，看到杰弗里·赫尔又变回了那个认真的年轻社会学家。"

[ɑː] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

" [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . [hʌl] , ['kwestʃənz] [duː][nɑːt] [ə'fend] [ˌem 'iː] ,
" As I've told you before , Mr . Hull , questions do not offend me ,
" 作为 我已经 讲述 你 前 , 先生 . 赫尔 , 问题 做 不是 得罪 我 ,

"我之前已经告诉过你，赫尔先生，提问并不会冒犯我。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌgærən'tiː] [ðæt][ðə; ði] ['ænsər] [wəʊnt] [ə'fend] [juː; jʊ] . "
but I can't guarantee that the answers won't offend you . "
但 我 不能 保证 那 这 答案 惯于 得罪 你 . "

但我不能保证这些答案不会冒犯到你。

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hʌl] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [in'vestigeitəri] ['mænər] .
" Yes ; of course , " Hull said in his best investigatory manner .
" 是的 ; 的 课程 , " 赫尔 说 在 他的 最好的 调查 方式 .

"是的，当然，"赫尔用他最专业的调查语气说道。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .
" I appreciate that .
" 我 欣赏 那 .

我很感激。

[its] [dʒʌst] [ðæt] . . .
It's just that . . .
它是 只是 那 . . .

只是.....

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self][tuː; tə]['noʊtɪs] [smɔːl] [θɪŋz] .
well , I have trained myself to notice small things .
出色地 , 我 有 受过训练 我 到 注意 小的 事物 .

嗯，我已经训练自己去注意细微之处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
The little details that are sometimes so important in sociological investigations .
这 小的 细节 那 是 有时 所以 重要的 在 社会学 调查 .

在社会学研究中，一些看似不起眼的小细节却至关重要。

[nɑːt] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [æz; əz] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [praɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Not	**,**	**you**	**understand**	**,**	**as**	**an**	**attempt**	**to**	**pry**	**into**	**the**	**private**	**life**	**of**	**the**
不是	,	你	理解	,	作为	一个	试图	到	撬	进入	这	私人的	生活	的	这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

individual	**,**
个人	,

请理解，这并不是试图窥探个人的私生活。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈɔːl] [ˈpɪktʃər] .

but	**to**	**round**	**out**	**the**	**overall**	**picture**	**.**
但	到	圆形的	出去	这	全面的	图片	.

但是为了完善整体画面。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] .

"	**Jayjay**	**nodded**	**politely**	**.**
"	杰杰	点头	礼貌地	.

杰杰礼貌地点了点头。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪkˈsɑːtɪk] [ænd; ənd] ['pɪksi] - [laɪk] [maɪnd] ,

To	**his**	**quixotic**	**and**	**pixie**	**-**	**like**	**mind**	**,**
到	他的	堂吉诃德式的	和	小精灵	-	喜欢	头脑	,

在他那异想天开、天马行空的头脑中，

[ðə; ði] [tɜːrm] [ˌoʊvərˈɔːl] ['pɪktʃər] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kerfəli]

the	**term**	**overall**	**picture**	**conjured**	**up**	**the**	**vision**	**of**	**a**	**large**	**and**	**carefully**
这	学期	全面的	图片	召唤	向上	这	想象	的	一个	大的	和	小心

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dɜːrti] ['oʊvərɔːlz] ,

detailed	**painting**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**dirty**	**overalls**	**,**
详细的	绘画	的	一个	一对	的	肮脏的	连体工作服	,

“整体画面”这个词让人联想到一幅精心绘制的大型油画，画的是一条脏兮兮的工装裤。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [smaɪl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] : " [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . "

but	**he**	**kept**	**the**	**smile**	**off**	**his**	**face**	**and**	**merely**	**said**	**:**	**"**	**I**	**understand**	**.**	**"**
但	他	保留	这	微笑	离开	他的	脸	和	仅仅	说	:	"	我	理解	.	"

但他脸上没有笑容，只是说：“我明白了。”

" [wel] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [jʊə(r)] [kwaɪt] [æn; ən] ['ævɪd] ['riːdər] .

"	**Well**	**,**	**I've**	**noticed**	**that**	**you're**	**quite**	**an**	**avid**	**reader**	**.**
"	出色地	,	我已经	注意到	那	你是	相当	一个	狂热	读者	.

“嗯，我注意到你是个很爱读书的人。”

[ðæt] ['iznt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəsmæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

That	**isn't**	**unusual**	**in**	**a**	**successful**	**businessman**	**,**	**of**	**course**	**;**
那	不是	异常	在	一个	成功的	商人	,	的	课程	;

当然，这对于成功的商人来说并不罕见；

[wʌn] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəsmæn] [ən'les] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]

one	**doesn't**	**become**	**a**	**successful**	**businessman**	**unless**	**one**	**has**	**a**	**thirst**	**for**
一	不	变得	一个	成功的	商人	除非	一	有	一个	口渴	为了

['nɑːlɪdʒ] . "

knowledge	**.**	**"**
知识	.	"

一个人如果没有求知欲，就不可能成为成功的商人。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .

"	**Hm**	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**"**	**said**	**Jayjay**	**.**
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	杰杰	.

“嗯……”杰杰说道。

" [bʌt; bət] , " [hʌl] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] ,

"	**But**	**,**	**"**	**Hull**	**continued**	**earnestly**	**,**
"	但	,	"	赫尔	持续	切实	,

“但是，”赫尔继续认真地说，“

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juːv] [riːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] . . . [ʌ; ɜː] . . . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz][ɪn][ðə; ði]

"	I	noticed	that	you've	read	most	of	the	. . .	uh	. . .	historical	romances	in	the
"	我	注意到	那	你已经	读	最多	的	这	. . .	呃	. . .	历史	浪漫故事	在	这

['laɪbreri] . . . . "

library	.	.	.	.	"
图书馆	.	.	.	.	"

"我注意到你把图书馆里大部分的……呃……历史爱情小说都读完了……"

" [juː; jʊ] [miːn] ['wɛstɝnz] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [kə'rektɪd] ['kwaɪətli] .

"	You	mean	Westerns	,	"	Jayjay	corrected	quietly	.
"	你	意思是	西部片	,	"	杰杰	已更正	悄悄	.

"你是说西部片吧？"杰杰小声纠正道。

" [ʌ; ɜː] . . . [jes] .

"	Uh	.	.	.	yes	.
"	呃	.	.	.	是的	.

"呃……是的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [əd'ventʃər] ['fɪkʃ(ə)n] .

But	you	don't	seem	to	be	interested	in	the	modern	adventure	fiction	.
但	你	不	似乎	到	是	感兴趣的	在	这	现代的	冒险	小说	.

但你似乎对现代冒险小说不感兴趣。

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ? "

May	I	ask	why	?	"
可能	我	问	为什么	?	"

请问为什么？

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'ræʃnəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hʌl] .

"	Jayjay	found	himself	becoming	irrationally	irritated	with	Hull	.
"	杰杰	成立	他自己	成为	非理性地	受刺激	和	赫尔	.

"杰杰发现自己莫名其妙地对赫尔感到恼火。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	knew	that	the	young	sociologist	had	nothing	to	do	with	his	own
他	知道	那	这	年轻的	社会学家	有	没有什么	到	做	和	他的	自己的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritation	,
刺激	,

他知道，这位年轻的社会学家与他自己的恼怒毫无关系。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ri'maːks] [æz; əz][ɪm'pɜːrsən(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	he	kept	the	remarks	as	impersonal	as	possible	.
所以	他	保留	这	评论	作为	不具个人色彩	作为	可能的	.

所以他尽量让自己的言论不带个人色彩。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['mɑːrkɪt][moʊst]

"	In	the	first	place	,	you	,	as	a	sociologist	,	should	know	what	market	most
"	在	这	第一的	地方	,	你	,	作为	一个	社会学家	,	应该	知道	什么	市场	最多

['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] . "

fiction	is	written	for	.	"
小说	是	书面	为了	.	"

"首先，作为一名社会学家，你应该知道大多数小说是为哪个市场创作的。"

" [waɪ] . . . [ʌ; ɜː] . . . [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] — "

"	Why	.	.	.	uh	.	.	.	for	people	who	want	to	relax	and	—	"
"	为什么	.	.	.	呃	.	.	.	为了	人们	WHO	想	到	放松	和	—	"

"为什么……呃……对于那些想要放松的人来说——"

" [jes] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [kʌt] [ɪn] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Jayjay**	**cut**	**in**	**.**
"	是的	,	"	杰杰	切	在	.

"是的，"杰杰插嘴道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] ?

"	**But**	**what**	**kind**	**?**
"	但	什么	种类	?

"但是哪种呢？"

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] ['pluːtoʊ] ?

The	**boys**	**on**	**Pluto**	**?**
这	男孩们	在	冥王星	?

冥王星上的男孩们?

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['slaɪsərz] ?

The	**asteroid**	**slicers**	**?**
这	小行星	切片机	?

小行星切割器?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljən] [ɪn] [speɪs] .

There	**are**	**four**	**billion**	**people**	**on**	**Earth**	**and**	**less**	**than**	**five**	**million**	**in**	**space**	**.**
那里	是	四	十亿	人们	在	地球	和	较少的	比	五	百万	在	空间	.

地球上有40亿人口，而太空中的人口不足500万。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [ɜːrθ] .

The	**market**	**is**	**Earth**	**.**
这	市场	是	地球	.

市场就是地球。

" ['ɔːlsoʊ] ,

"	**Also**	**,**
"	还	,

"还，

[moʊst] ['raɪtɝz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fjuː]

most	**writers**	**have**	**never**	**been**	**any**	**farther**	**off**	**the**	**surface**	**of**	**Earth**	**than**	**the**	**few**
最多	作家	有	绝不	到过	任何	更远	离开	这	表面	的	地球	比	这	很少

[maɪlz] [ʌp] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] ['kruːzər] [teɪks] [ðem; ðəm] .

miles	**up**	**that**	**an**	**intercontinental**	**cruiser**	**takes**	**them**	**.**
英里	向上	那	一个	洲际	巡洋舰	需要	他们	.

大多数作家从未离开过地球表面，他们去过的地方最多也就洲际巡洋舰所能带他们到达的那几英里高空。

" [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['mɑːdərn] - [əd'ventʃər] - ['nɑːv(ə)l] [ɪn'veriəbli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [speɪs] .

"	**And**	**yet**	**,**	**the**	**modern**	**'**	**adventure**	**'**	**novel**	**invariably**	**takes**	**place**	**in**	**space**	**.**
"	和	然而	,	这	现代的	-	冒险	-	小说	总是	需要	地方	在	空间	.

然而，现代"冒险"小说总是以太空为背景。

" [aɪ] [kæn; kən] [riːd] ['wɛstɝnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [ə'merɪkən] [west] [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .

"	**I**	**can**	**read**	**Westerns**	**because**	**I**	**neither**	**know**	**nor**	**care**	**what**	**the**	**Old**	**American**	**West**	**was**	**really**	**like**	**.**
"	我	能	读	西部片	因为	我	两者都不	知道	也不	关心	什么	这	老的	美国人	西方	曾是	真的	喜欢	.

"我之所以能读西部小说，是因为我既不了解也不关心美国西部过去的真实面貌。"

[aɪ][kæn; kən][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['nevər] - ['nevər][lænd] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] [telz]
I can sit back and sink into the never - never land that the Western tells
我 能 坐 后退 和 下沉 进入 这 绝不 - 绝不 土地 那 这 西 讲述
[ə'baʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
about and enjoy myself because I am not forced to compare it with
关于 和 享受 我 因为 我 是 不是 强制 到 比较 它 和
[ri'ælәti] .
reality .
现实 .

我可以放松下来，沉浸在西部片所描绘的那个虚无缥缈的世界里，尽情享受，因为我不必把它与现实进行比较。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] - [speɪs] ['nɑːv(ə)l] - ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɜːθsaɪd] ['hʌgər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
" But a ' space novel ' written by an Earthside hugger is almost as much a
" 但 一个 - 空间 小说 - 书面 经过 一个 地球一侧 拥抱者 是 几乎 作为 很多 一个
['nevər] - ['nevər][lænd] ,
never - never land ,
绝不 - 绝不 土地 ,

但是，由地球拥护者撰写的"太空小说"几乎和虚幻的童话世界一样遥不可及。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd]
and I have to keep comparing it with what is actually going on around
和 我 有 到 保持 比较 它 和 什么 是 实际上 去 在 大约
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我必须不断地将它与我周围实际发生的事情进行比较。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iriteits] [ˌem 'iː] . "
And it irritates me . "
和 它 刺激 我 . "

这让我很恼火。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [ri'səːtʃt] ?
" But , aren't some of them pretty well researched ?
" 但 , 不是 一些 的 他们 漂亮的 出色地 研究 ?

但是，其中一些研究难道不是相当深入的吗?

" [hʌl] [æskt] .
" Hull asked .
" 赫尔 问 .

赫尔问道。

" ['ɑːbviəsli] , [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] .
" Obviously , you haven't read many of them , " Jayjay said .
" 明显地 , 你 还没有 读 许多 的 他们 , " 杰杰 说 .

"显然，你没读过多少，"杰杰说。

" [ʃʊr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wel] [ri'səːtʃt] .
" Sure , some of them are well researched .
" 当然 , 一些 的 他们 是 出色地 研究 .

"当然，其中一些是有经过充分研究的。"

[seɪ] [wʌn][hæf][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] , [tuː; tə][biː; bi]['lɪbərəl] .
Say one half of one per cent , to be liberal .
说 一 一半 的 一 每 中心 , 到 是 自由主义 .

保守一点，就说百分之零点五吧。

[ðə; ði][rest][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! "
The rest don't know what they're talking about ! "
这 休息 不 知道 什么 它们是 说 关于 ! "

其他人根本不知道自己在说什么!

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hiːtɪdli] ,
" For instance , " Jayjay continued heatedly ,
" 为了 实例 , " 杰杰 持续 激烈地 ,

"例如,"杰杰激动地继续说道,"

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['blæstɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː]
" you take a look at every blasted one of them that has anything to do
" 你 拿 一个 看 在 每一个 炸毁 一 的 他们 那 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speɪskræft] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
with a spacecraft having trouble .
和 一个 宇宙飞船 拥有 麻烦 .

"你看看每一个与航天器故障有关的该死的案例。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪn] [speɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp]
They have to have an accident in space in order to disable the spaceship
他们 有 到 有 一个 事故 在 空间 在 命令 到 禁用 这 飞船
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['heri] - ['tʃestɪd] ['hɪroʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gai] [hiː; hi] [ɪz] .
so that the hairy - chested hero can show what a great guy he is .
所以 那 这 毛茸茸 - 胸部 英雄 能 展示 什么 一个 伟大的 盖伊 他 是 .

他们必须在太空中制造一起事故，使飞船失去动力，这样这位胸毛浓密的英雄才能展现他有多么伟大。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtər] [duː] ?
So what does the writer do ?
所以 什么 做 这 作家 做 ?

那么，作家该怎么做呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːtiər] !
He has the ship hit by a meteor !
他 有 这 船 打 经过 一个 流星 !

他让飞船被陨石击中了!

[ə; eɪ] ['miːtiər] !
A meteor !
一个 流星 !

流星!

" [hʌl] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Hull thought that over for a second .
" 赫尔 想法 那 超过 为了 一个 第二 .

赫尔思考了一会儿。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] , " [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [get] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːtiər] , ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , " he said tentatively , " a ship could get hit by a meteor , couldn't it ?
" 出色地 , " 他 说 姑且 , " 一个 船 可以 得到 打 经过 一个 流星 , 不能 它 ?

"嗯,"他试探性地说,"飞船可能会被流星击中，对吧?"

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Jayjay closed his eyes in exasperation .
" 杰杰 关闭 他的 眼睛 在 恼怒 .

杰杰恼怒地闭上了眼睛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] !
" Of course it could !
" 的 课程 它 可以 !

当然有可能!

[ænd; ənd][æn; ən] [er] - [ʃɪp] [kæn; kən] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ruːbi] - ['θroʊtɪd] ['hʌmɪŋbɜːrd] , [tuː] .

And	an	air	-	ship	can	run	into	a	ruby	-	throated	hummingbird	,	too	.
和	一个	空气	-	船	能	跑步	进入	一个	红宝石	-	喉咙	蜂鸟	,	也	.

飞艇也有可能撞上红喉蜂鸟。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

But	how	often	does	it	happen	?
但	如何	经常	做	它	发生	?

但这种情况发生的频率有多高?

" [lʊk] : [wɪə(r)] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə'baʊt][wʌn] - ['fɔːrtiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] [raɪt]

"	Look	:	We're	hitting	it	up	at	about	one	-	fortieth	of	the	velocity	of	light	right
"	看	:	是	击中	它	向上	在	关于	一	-	第四十	的	这	速度	的	光	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

"你看：我们现在的速度大约是光速的四十分之一。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] ?

What	do	you	think	would	happen	if	we	got	hit	by	a	meteor	?
什么	做	你	思考	会	发生	如果	我们	得到	打	经过	一个	流星	?

你觉得如果我们被陨石击中会发生什么?

[wiːd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We'd	be	gone	before	we	knew	what	had	happened	.
我们会	是	已消失	前	我们	知道	什么	有	发生	.

我们还没弄明白发生了什么事就已经离开了。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	Why	doesn't	it	happen	?
"	为什么	不	它	发生	?

为什么这种事不会发生?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən][spɑːt]['eni] ['miːtiər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

Because	we	can	spot	any	meteor	big	enough	to	hurt	us	long	before	it
因为	我们	能	点	任何	流星	大的	足够的	到	伤害	我们	长的	前	它

['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ˌjuː 'es] ,

contacts	us	,
联系方式	我们	,

因为我们可以在任何足以伤害我们的流星撞击地球之前很久就发现它。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][blæst][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [dɪ'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	we	can	dodge	it	or	blast	it	out	of	the	way	,	depending	on	the
和	我们	能	躲闪	它	或者	爆炸	它	出去	的	这	方式	,	取决于	在	这

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

我们可以根据它的大小躲避它或把它炸开。

" [juːv] [siːn] [ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	You've	seen	the	outer	hull	of	this	ship	.
"	你已经	已见	这	外	船体	的	这	船	.

"你们已经看到了这艘船的外壳。"

[its] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ʃel] [ʌv; əv]['plæstɪk] ,

It's	an	inch	thick	shell	of	plastic	,
它是	一个	英寸	厚的	壳	的	塑料	,

它是一层一英寸厚的塑料外壳。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [baɪ] [lɔːŋ] [buːmz] .

supported	a	hundred	feet	away	from	the	steel	hull	by	long	booms	.
有	一个	百	脚	离开	从	这	钢	船体	经过	长的	繁荣	.

由长长的吊杆支撑，距离钢制船体一百英尺远。

['eniθɪŋ] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektəz] [wɪl] [bi:; bi] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ɪt'self]

Anything	small	enough	to	get	by	the	detectors	will	be	small	enough	to	burn	itself
任何事物	小的	足够的	到	得到	经过	这	探测器	将要	是	小的	足够的	到	烧伤	本身

[aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [hʌl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

out	on	that	hull	before	it	reaches	the	ship	.
出去	在	那	船体	前	它	到达	这	船	.

任何小到足以躲过探测器的物体，都会小到在到达船体之前就被船体烧毁。

[ðə; ði] —

The	—
这	—

这-

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] ,

"	Jayjay	Kelvin	was	not	ordinarily	a	man	to	make	long	speeches	,
"	杰杰	开尔文	曾是	不是	按说	一个	男人	到	制作	长的	演讲	,

“杰杰·凯尔文通常不是那种喜欢发表长篇演讲的人，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['sʌmwʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [nu:]

especially	when	he	knew	he	was	telling	someone	something	that	they	already	knew
尤其	什么时候	他	知道	他	曾是	讲述	某人	某物	那	他们	已经	知道

.

:

.

尤其是当他知道自己在告诉别人一些他们已经知道的事情时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drʌmz] ,

But	this	time	,	he	was	beating	one	of	his	favorite	drums	,
但	这	时间	,	他	曾是	殴打	一	的	他的	最喜欢的	鼓	,

但这一次，他敲的是他最喜欢的鼓之一。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['taɪreɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['fjʊri] .

and	he	went	on	with	his	tirade	in	a	fine	flush	of	fury	.
和	他	去	在	和	他的	长篇大论	在	一个	美好的	冲洗	的	愤怒	.

他怒不可遏，继续滔滔不绝地发表长篇大论。

[ə'læs] . . . [pʊr] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .

Alas	.	.	.	poor	Jayjay	.
唉	.	.	.	贫穷的	杰杰	.

唉……可怜的杰杰。

['æktʃuəli] , ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .

Actually	,	Jayjay	Kelvin	can't	be	blamed	for	his	attitude	.
实际上	,	杰杰	开尔文	不能	是	被指责	为了	他的	态度	.

事实上，杰杰·凯尔文的态度不能被责怪。

[ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp]

All	he	was	saying	was	that	it	was	highly	improbable	that	a	spaceship
全部	他	曾是	说	曾是	那	它	曾是	高度	不太可能	那	一个	飞船

[wʊd] [bi:; bi] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mi:tiər] .

would	be	hit	by	a	meteor	.
会	是	打	经过	一个	流星	.

他只是说宇宙飞船被陨石击中的概率极低。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] [rɔ:ŋ]

In	one	way	,	he	was	perfectly	right	,	and	,	in	another	,	he	was	dead	wrong
在	一	方式	,	他	曾是	完美	正确的	,	和	,	在	其他	,	他	曾是	死的	错误的

.

:

.

从某种意义上说，他的说法完全正确；但从另一种意义上说，他的说法又大错特错。

[haʊ] [smɔːl] [mʌst; məst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mætər] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['miːtiər] ?
How **small** **must** **a** **piece** **of** **matter** **be** **before** **it** **is** **no** **longer** **a** **meteor** **?**
如何 小的 必须 一个 片 的 事情 是 前 它 是 不 更长 一个 流星 ?

一块物质要小到什么程度才能不再是流星?

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately **,**
幸运的是 ,

幸运的是,

[ðə; ði][bɪg] [hʌŋks] ['rerli] ['træv(ə)l][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt] [tuː] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ]
the **big** **hunks** **rarely** **travel** **at** **more** **than** **about** **two** **times** **ten** **to** **the** **sixth**
这 大的 帅哥 很少 旅行 在 更多的 比 关于 二 时代 十 到 这 第六
['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][pər] ['sekənd] ,
centimeters **per** **second** **,**
厘米 每 第二 ,

这些大块头的运动速度很少超过每秒 10 的 6 次方厘米。

['relətɪv] [tuː; tə][soʊl] , [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
relative **to** **Sol** **,** **in** **the** **Solar** **System** **.**
相对的 到 索尔 , 在 这 太阳的 系统 .

相对于太阳系中的太阳而言。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['miːtiːəz] — ['veri] ['taɪni][wʌnz] — [ðæt] [kʌm] [ɪn] , [hel] - [bent] - [fɔːr; fər] -
But **there** **are** **little** **meteors** **—** **very** **tiny** **ones** **—** **that** **come** **in** **,** **hell** **-** **bent** **-** **for** **-**
但 那里 是 小的 流星 — 非常 微小的 一个 — 那 来 在 , 地狱 - 弯曲 - 为了 -
['leðər] ,
leather **,**
皮革 ,

但有些小流星——非常小的流星——会以迅雷不及掩耳之势袭来,

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [laɪt] .
at **a** **shade** **less** **than** **the** **velocity** **of** **light** **.**
在 一个 阴影 较少的 比 这 速度 的 光 .

速度略低于光速。

[ðeə(r)] [kɔːld] ['kɑːzmɪk]['reɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
They're **called** **cosmic** **rays** **,** **but** **they're** **not** **radiation** **in** **the** **strict** **sense** **of** **the**
它们是 称为 宇宙 射线 , 但 它们是 不是 辐射 在 这 严格的 感觉 的 这
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

它们被称为宇宙射线,但严格来说,它们并不是辐射。

[ə; eɪ] [strɪpt] ['haɪdrədʒən]['ætəm] ,
A **stripped** **hydrogen** **atom** **,**
一个 脱衣舞 氢 原子 ,

一个被剥离的氢原子,

['weɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θriː] [pɔɪnt] [θriː] [taɪmz] [ten][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəs] ['twenti] -
weighing **on** **the** **order** **of** **three** **point** **three** **times** **ten** **to** **the** **minus** **twenty** **-**
称重 在 这 命令 的 三 观点 三 时代 十 到 这 减 二十 -
['sekənd]['græmz] , [rest] [mæs] ,
second **grams** **,** **rest** **mass** **,**
第二 克 , 休息 大量的 ,

静止质量约为 3.3 乘以 10 的负 22 克,

[kæn; kən] [kʌm] [gæləmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][vəˈlɑːsəti][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]

can	come	galumping	along	at	a	velocity	so	close	to	that	of	light	that	the
能	来	蹒跚	沿着	在	一个	速度	所以	关闭	到	那	的	光	那	这

[kɪˈnetɪk][ˈenərdʒi][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈlɑːs(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

kinetic	energy	is	something	colossal	for	so	small	a	particle	.
动力学	活力	是	某物	庞大	为了	所以	小的	一个	粒子	.

它可以以接近光速的速度疾驰而来，对于如此小的粒子来说，其动能是巨大的。

['prəʊˌtɔnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪˈnetɪk]['enərdʒi][ʌv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪ'lektrɑːn][vəults] , [waɪl]

Protons	with	a	kinetic	energy	of	ten	to	the	nineteenth	electron	volts	,	while
质子	和	一个	动力学	活力	的	十	到	这	第十九	电子	伏特	,	尽管

[stə'tɪstɪkli] [rer] ,

statistically	rare	,
统计学上	稀有的	,

动能为十的十九次方电子伏特的质子虽然在统计上很少见，

[ɑːr; ər][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .

are	not	unusual	.
是	不是	异常	.

这并不罕见。

[naʊ] , [ten] ['mɪljən] ['mɪljən] ['mɪljən] [ɪ'lektrɑːn][vəults] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə]

Now	,	ten	million	million	million	electron	volts	may	be	a	wee	bit	meaningless	to
现在	,	十	百万	百万	百万	电子	伏特	可能	是	一个	哇	少量	无意义的	到

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

the	average	man	,
这	平均的	男人	,

现在，一千万亿万电子伏特对普通人来说可能有点毫无意义，

[soʊ] [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['æŋg(ə)l] .

so	let's	look	at	it	from	another	angle	.
所以	我们来吧	看	在	它	从	其他	角度	.

那么，让我们从另一个角度来看。

[kənˈsɪdər] .

Consider	.
考虑	.

考虑。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fɔːrmjələ][iː] = mc2 , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][græm][ʌv; əv] ['mætər] ,

According	to	the	well	-	known	formula	E	=	mc2	,	a	single	gram	of	matter	,
根据	到	这	出色地	-	已知	公式	E	=	mc2	,	一个	单身的	克	的	事情	,

根据众所周知的公式 E = mc2，一克物质，

[ɪf] [kənˈvɜːrtɪd] [kəmˈpliːtli] ['ɪntuː]['enərdʒi] , [wʊd] [jiːld] [sʌm; səm][naɪn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['mɪljən]

if	converted	completely	into	energy	,	would	yield	some	nine	hundred	million	million
如果	转换	完全地	进入	活力	,	会	屈服	一些	九	百	百万	百万

['mɪljən] [ɜːrgz][ʌv; əv]['enərdʒi] .

million	ergs	of	energy	.
百万	尔格	的	活力	.

如果完全转化为能量，将产生约九亿亿亿亿尔格的能量。

[æn; ən][əˈtɑːmɪk] [bɑːm] [jiːldz] ['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['enərdʒi] ,

An	atomic	bomb	yields	only	a	fraction	of	that	energy	,
一个	原子	炸弹	产量	仅有的	一个	分数	的	那	活力	,

原子弹产生的能量仅为其中的一小部分。

[sɪns] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː]['enərdʒi] .

since	only	a	small	percentage	of	the	mass	is	converted	into	energy	.
自从	仅有的	一个	小的	百分比	的	这	大量的	是	转换	进入	活力	.

因为只有一小部分质量转化为能量。

[ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]['enərdʒi] ,

If	all	of	the	mass	of	an	atomic	bomb	were	converted	into	energy	,
如果	全部	的	这	大量的	的	一个	原子	炸弹	是	转换	进入	活力	,

如果将原子弹的所有质量都转化为能量，

[ðə; ði] [test] [ɪn][ˌæləmə'gɔ:rdoʊ] , [nu:] ['meksɪkoʊ] , - [weɪ] [bæk] [ɪn] - ,

the	test	in	Alamogordo	,	New	Mexico	,	'	way	back	in	1945	,
这	测试	在	阿拉莫戈多	,	新的	墨西哥	,	-	方式	后退	在	-	,

1945年，在新墨西哥州阿拉莫戈多进行的那次测试，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [sʌtʃ] [test] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

would	probably	have	been	the	last	such	test	on	Earth	;
会	大概	有	到过	这	最后的	这样的	测试	在	地球	;

这很可能是地球上最后一次此类试验；

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [test] .

there	wouldn't	have	been	anyone	around	to	make	a	second	test	.
那里	不会	有	到过	任何人	大约	到	制作	一个	第二	测试	.

当时不会有人在场进行第二次测试。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['kɑ:zmɪk] [reɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] ?

So	what	does	this	have	to	do	with	cosmic	ray	particle	?
所以	什么	做	这	有	到	做	和	宇宙	射线	粒子	?

那么，这和宇宙射线粒子有什么关系呢?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ðæt] [ə'tɑ:mɪk] [bɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][və'lɑ:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][ten] -

if	that	atomic	bomb	had	been	moving	at	the	velocity	with	which	our	ten	-
如果	那	原子	炸弹	有	到过	移动	在	这	速度	和	哪个	我们的	十	-

[tu:; tə] - [ðə; ði] - [ˌnaɪn'ti:nθ] - [ɪ'lektrɑ:n] - [vəults]['proʊtɑ:n][ɪz] ['mu:vɪŋ] ,

to	-	the	-	nineteenth	-	electron	-	volts	proton	is	moving	,
到	-	这	-	第十九	-	电子	-	伏特	质子	是	移动	,

如果那颗原子弹的运动速度与我们这个电子伏特数为10的19倍的质子的运动速度一样，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][sænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] U235 .

it	could	have	been	made	of	sand	instead	of	U235	.
它	可以	有	到过	制成	的	沙	反而	的	U235	.

它原本可能是用沙子而不是铀235制成的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz][ðə; ði]

It	would	have	produced	ten	thousand	million	times	as	much	energy	as	the
它	会	有	生产	十	千	百万	时代	作为	很多	活力	作为	这

['toʊt(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [mæs] [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] !

total	disintegration	of	the	rest	mass	would	have	produced	!
全部的	解体	的	这	休息	大量的	会	有	生产	!

它产生的能量将是静止质量完全分解所产生的能量的十亿倍!

[kɪ'netɪk]['enərdʒi] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [pə'tenʃ(ə)l][ðæn; ðən][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi]

Kinetic	energy	,	my	children	,	has	a	great	deal	more	potential	than	atomic	energy
动力学	活力	,	我的	孩子们	,	有	一个	伟大的	交易	更多的	潜在的	比	原子	活力

.

:

.

孩子们，动能比原子能蕴含着更大的潜力。

[bʌt; bət][wi:; wi][daɪ'gres] .

But	we	digress	.
但	我们	离题	.

但我们跑题了。

[wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['dʒeɪˌdʒeɪ]['kelvɪn] ?

What	has	all	this	to	do	with	Jayjay	Kelvin	?
什么	有	全部	这	到	做	和	杰杰	开尔文	?

这一切和杰杰·凯尔文有什么关系?

[ɪf] ['dʒeɪˌdʒeɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] ['ædɪkt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['stɔ:ri] ['ædɪkt] ,

If	Jayjay	had	been	a	detective	story	addict	instead	of	a	Western	story	addict	,
如果	杰杰	有	到过	一个	侦探	故事	瘾君子	反而	的	一个	西	故事	瘾君子	,

如果杰杰迷的是侦探小说而不是西部小说,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] " [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] " [sku:l] [ʌv; əv]

he	would	have	heard	of	the	HIBK	or	"	Had	I	But	Known	"	school	of
他	会	有	听到	的	这	-	或者	"	有	我	但	已知	"	学校	的

[dɪ'tektɪv] ['raɪtɪŋ] .

detective	writing	.
侦探	写作	.

他应该听说过"如果我早知道"(Had I But Known)这种侦探小说流派。

[ju:; jʊ] [noʊ] : " [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

You	know	:	"	Had	I	But	Known	that	,	at	that	moment	,
你	知道	:	"	有	我	但	已知	那	,	在	那	片刻	,

你知道:"如果我当时知道....."

[ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] [ˌʌndər'graʊnd] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði]['i:v(ə)l] [tʃu:mən] -

in	the	dismal	depths	of	a	secret	underground	meeting	place	,	the	evil	Chuman	-
在	这	惨淡	深度	的	一个	秘密	地下	会议	地方	,	这	邪恶的	丘曼	-

['fu:][wʌz; wəz] ['plɑ:tɪŋ] . . . .

Fu	was	plotting	.	.	.	.
傅	曾是	绘制	.	.	.	.

在阴暗隐秘的地下密室深处,邪恶的楚曼福正在密谋.....

" [ɪf] ['dʒeɪˌdʒeɪ]['kelvɪn][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][fju:] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ]

"	If	Jayjay	Kelvin	had	known	what	was	going	on	a	few	million	miles	away
"	如果	杰杰	开尔文	有	已知	什么	曾是	去	在	一个	很少	百万	英里	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plu:toʊ] - [baʊnd] [pə:'sefəni; pə-] ,

from	the	Pluto	-	bound	Persephone	,
从	这	冥王星	-	边界	珀耳塞福涅	,

"如果杰杰·凯尔文知道几百万英里之外,距离驶往冥王星的珀耳塞福涅号飞船发生的事情,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

he	would	have	kept	his	mouth	shut	.
他	会	有	保留	他的	嘴	关闭	.

他本会保持沉默。

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] - [ʃɪp] ['mɔ:dred] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['hevi] ['metlz] ['sʌnwərd] .

The	cargo	-	ship	Mordred	was	carrying	a	cargo	of	heavy	metals	sunward	.
这	货物	-	船	莫德雷德	曾是	携带	一个	货物	的	重的	金属	向阳面	.

货船莫德雷德号载着一批重金属向太阳方向驶去。

[ɪn][hɜ:r; hər][hoʊld][wɜ:r; wər] ['taɪtli] - [pækt] ['ɪŋgəts][ʌv; əv]['ɑ:zmiəm] - [ɪ'rɪdiəm] - ['plætɪnəm] ['ælɔɪ] ,

In	her	hold	were	tightly	-	packed	ingots	of	osmium	-	iridium	-	platinum	alloy	,
在	她	抓住	是	紧紧	-	包装	锭	的	锇	-	铱	-	铂	合金	,

[goʊld] - ['kɑ:pər] - ['sɪlvər] - ['mɜ:rkjəri] ['ælɔɪ] ,

gold	-	copper	-	silver	-	mercury	alloy	,
金子	-	铜	-	银	-	汞	合金	,

她的船舱里紧紧地装着锇铱铂合金锭和金铜银汞合金锭。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [pə'sentɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['metlz] .

and	small	percentages	of	other	of	the	heavy	metals	.
和	小的	百分比	的	其他	的	这	重的	金属	.

以及少量其他重金属。

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt][fɔ:r; fər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	cargo	was	to	be	taken	to	the	Asteroid	Belt	for	purification	and
这	货物	曾是	到	是	已采取	到	这	小行星	腰带	为了	纯化	和

[ðen] [ʃɪpt] ['ɜ:rθwərd] [fɔ:r; fər]['faɪn(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

then	shipped	Earthward	for	final	disposition	.
然后	已发货	向地球	为了	最终的	处置	.

这批货物将被运往小行星带进行净化，然后再运往地球进行最终处置。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɪlvər][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] ['kɑ:pər] [fɔ:r; fər] [ɪ'lektrɪkl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ]

The	fact	that	silver	had	replaced	copper	for	electrical	purposes	on	Earth
这	事实	那	银	有	替换	铜	为了	电气	目的	在	地球

[wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] - ['metlz] ['ɪndəstri] [ɑ:n]['plu:toʊ] .

was	due	to	the	heavy	-	metals	industry	on	Pluto	.
曾是	到期的	到	这	重的	-	金属	行业	在	冥王星	.

地球上银取代铜用于电力用途，是因为冥王星上的重金属工业。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['plu:toʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪlvər][blɑ:k][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][æt; ət][læst] .

Because	of	Pluto	,	the	American	silver	bloc	had	been	broken	at	last	.
因为	的	冥王星	,	这	美国人	银	集团	有	到过	破碎的	在	最后的	.

因为冥王星，美国的银元阵营最终瓦解了。

[ðə; ði] ['mɔ:dred] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tɜ:rnoʊvər] .

The	Mordred	was	approaching	turnover	.
这	莫德雷德	曾是	接近	周转	.

莫德雷德即将翻船。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [ɪ'nɜ:rʃl] [draɪv] ,

Now	,	with	a	gravito	-	inertial	drive	,
现在	,	和	一个	-	-	惯性	驾驶	,

现在，有了重力惯性驱动，

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['oʊvər][end] - [fɔ:r; fər] - [end][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃɪz]

there	is	really	no	need	to	turn	a	ship	over	end	-	for	-	end	as	she	approaches
那里	是	真的	不	需要	到	转动	一个	船	超过	结尾	-	为了	-	结尾	作为	她	方法

[ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][trə'dʒektəri] .

the	mid	-	point	of	her	trajectory	.
这	中	-	观点	的	她	弹道	.

当船只接近航程中点时，真的没有必要将其翻转过来。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɑ:kɪt] [dʒet][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ,

Since	there	is	no	rocket	jet	to	worry	about	,
自从	那里	是	不	火箭	喷射	到	担心	关于	,

由于无需担心火箭喷气发动机，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] ['nesəseri] [ɪz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['endʒɪn][ɪn] [rɪ'vɜ:rs] .

all	that	is	really	necessary	is	to	put	the	engine	in	reverse	.
全部	那	是	真的	必要的	是	到	放	这	引擎	在	撤销	.

其实只需要把发动机挂到倒挡就行了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'li:s] [du:][dʒʌst] [ðæt] .

In	fact	,	the	patrol	ships	of	the	Interplanetary	Police	do	just	that	.
在	事实	,	这	巡逻	船舶	的	这	星际	警察	做	只是	那	.

事实上，星际警察的巡逻舰正是这样做的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌaɪˌpi:, 'ɪp][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][tu:; tə][faɪv]['stændərd][dʒi:z][ɪn][æn; ən]

But	the	IP	has	been	trained	to	take	up	to	five	standard	gees	in	an
但	这	IP	有	到过	受过训练	到	拿	向上	到	五	标准	鹅	在	一个

[end] - [tu:; tə] - [end][flɪp] ,

end	-	to	-	end	flip	,
结尾	-	到	-	结尾	翻动	,

但该IP已被训练成能够在一次端到端翻转中承受多达五个标准G的重力加速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stres] [ɪn][bəuθ][dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	the	ships	are	built	to	take	the	stress	in	both	directions	.
和	这	船舶	是	建造	到	拿	这	压力	在	两个都	方向	.

这些舰船的设计能够承受双向应力。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə] ['sɪmpli] [flɪp][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər] ;

An	ordinary	cargo	ship	finds	it	a	lot	easier	to	simply	flip	the	ship	over	;
一个	普通的	货物	船	发现	它	一个	很多	更轻松	到	简单地	翻动	这	船	超过	;

一艘普通的货船很容易就能把船翻过来;

[ðæt] [wei] , [ðə; ði][[stresiz]] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [flɔːr] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz]

that	way	,	the	stresses	remain	the	same	,	and	the	ceiling	-	floor	relationship	is
那	方式	,	这	压力	保持	这	相同的	,	和	这	天花板	-	地面	关系	是

['kɑːnstənt] .

constant	.
持续的	.

这样，应力保持不变，天花板与地板的关系也保持不变。

[ðə; ði] ['mɔːdred] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nʌmbər] [θriː] [draɪv]

The	Mordred	had	been	having	a	little	trouble	with	her	Number	Three	drive
这	莫德雷德	有	到过	拥有	一个	小的	麻烦	和	她	数字	三	驾驶

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

“莫德雷德”号的三号驱动引擎出了点小问题。

[soʊ][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət]['tɜːrnoʊvər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'pleɪst] [ə; eɪ][wɔːrn]

so	the	drive	was	cut	off	at	turnover	,	while	the	engineer	replaced	a	worn
所以	这	驾驶	曾是	切	离开	在	周转	,	尽管	这	工程师	替换	一个	磨损

['berɪŋ] .

bearing	.
轴承	.

因此，在发动机翻转时，驱动装置被切断，工程师更换了磨损的轴承。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] ['meɪntənəns] ['ɑːfɪsər] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiər] - ['bʌmpər] — [ðə; ði]

the	maintenance	officer	decided	he'd	take	a	look	at	the	meteor	-	bumper	—	the
这	维护	官	决定	他会	拿	一个	看	在	这	流星	-	保险杠	—	这

['plæstɪk]['aʊtər] [hʌl] .

plastic	outer	hull	.
塑料	外	船体	.

维修员决定检查一下流星护罩——塑料外壳。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [friː] [fɔːl] ,

Since	the	ship	was	in	free	fall	,
自从	这	船	曾是	在	自由的	落下	,

由于飞船处于自由落体状态，

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [pʊl] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ðæt]

all	he	had	to	do	was	pull	himself	along	one	of	the	beams	that
全部	他	有	到	做	曾是	拉	他自己	沿着	一	的	这	光束	那

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] ['miːtiər] - ['bʌmpər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [hʌl] .

supported	the	meteor	-	bumper	away	from	the	main	hull	.
有	这	流星	-	保险杠	离开	从	这	主要的	船体	.

他只需要沿着支撑流星缓冲器的其中一根梁把自己拉离主船体即可。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [hæd; həd] [krækt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌmpər] [hʌl] —

The	end	of	one	of	the	beams	had	cracked	a	part	of	the	bumper	hull	—
这	结尾	的	一	的	这	光束	有	裂纹	一个	部分	的	这	保险杠	船体	—

[fə'tiːg] [frʌm; frəm] [stres] ,

fatigue	from	stress	,
疲劳	从	压力	,

其中一根横梁的末端使保险杠外壳的一部分开裂——这是应力疲劳造成的。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pætʃt] [waɪl] [ðə; ði][draɪv][wʌz; wəz][ɔːf]

nothing	more	,	but	the	hull	might	as	well	be	patched	while	the	drive	was	off
没有什么	更多的	,	但	这	船体	可能	作为	出色地	是	已修补	尽管	这	驾驶	曾是	离开

.

:
.

仅此而已，不过趁着发动机关闭，船体也可以顺便修补一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɑːb] ; [ðə; ði]['plæstɪk][wʌz; wəz] [dens] ,

It	was	a	one	-	man	job	;	the	plastic	was	dense	,
它	曾是	一个	一	-	男人	工作	;	这	塑料	曾是	稠密	,

这是一个人完成的工作；塑料很厚实。

[bʌt; bət]['ʌndər] [nʌl] - [dʒiː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [mə'nuːvər] .

but	under	null	-	gee	conditions	it	was	easy	to	maneuver	.
但	在下面	无效的	-	哎呀	状况	它	曾是	简单的	到	演习	.

但在零重力条件下，操纵起来很容易。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] ['ɑːfɪsər] [rɪ'per] [ðə; ði] [slaɪt] [kræk] ['iːzəli] ,

The	maintenance	officer	repaired	the	slight	crack	easily	,
这	维护	官	已修复	这	轻微	裂缝	容易地	,

维修人员轻松地修补了这条细小的裂缝。

[waɪpt] [ðə; ði] ['stɪki] [prɪ] - ['pɑːlɪmər][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [glʌvz] ,

wiped	the	sticky	pre	-	polymer	from	the	fingers	of	his	spacesuit	gloves	,
擦拭	这	黏	预	-	聚合物	从	这	手指	的	他的	太空服	手套	,

他擦掉了宇航服手套手指上的粘稠预聚物。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['guːi] [ræg][ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

and	tossed	the	gooey	rag	off	into	space	.
和	抛掷	这	黏糊糊的	抹布	离开	进入	空间	.

然后把那块黏糊糊的抹布扔向了太空。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['vækjuːm] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtər] [hʌl]

Then	he	pushed	himself	back	across	the	vacuum	that	separated	the	outer	hull
然后	他	推动	他自己	后退	穿过	这	真空	那	分开	这	外	船体

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ,

from	the	inner	,
从	这	内	,

然后他奋力向后穿过分隔外壳和内壳的真空区域，

['entərd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

entered	the	air	lock	,	and	reported	that	the	job	was	finished	.
进入	这	空气	锁	,	和	据报道	那	这	工作	曾是	完成的	.

进入气闸舱，并报告说工作已经完成。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['mɔːdred] [bɪ'gæn] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt] ['æstərɔɪd] [belt] .

Five	minutes	later	,	the	Mordred	began	decelerating	toward	the	distant	Asteroid	Belt	.
五	分钟	之后	,	这	莫德雷德	开始	减速	朝向	这	遥远	小行星	腰带	.

五分钟后，“莫德雷德”号开始减速，朝着遥远的小行星带飞去。

[fər'get] [ðə; ði] ['mɔːdred] .

Forget	the	Mordred	.
忘记	这	莫德雷德	.

忘了莫德雷德吧。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

The	ship	is	no	longer	important	.
这	船	是	不	更长	重要的	.

这艘船已经不再重要了。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [ræg] .

Keep	your	eyes	on	that	rag	.
保持	你的	眼睛	在	那	抹布	.

盯紧那块破布。

[its] [ə; eɪ] [ˈflɪmzi] [θɪŋ] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][əbˈzɔːrbənt,əbˈsɔːrbənt][ˈplæstɪk][ænd; ənd] [guː] [ʌp][wɪð; wɪθ]

It's	a	flimsy	thing	,	composed	of	absorbent	plastic	and	gooed	up	with
它是	一个	脆弱的	事物	,	由	的	吸收剂	塑料	和	好	向上	和

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnˈpɔlimərəizd] [ˈrez(ə)n] ,

a	little	unpolymerized	resin	,
一个	小的	未聚合的	树脂	,

它很脆弱，由吸水性塑料制成，并涂有少量未聚合树脂。

[ˈweɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈgræmz] .

weighing	about	fifty	grams	.
称重	关于	五十	克	.

重约五十克。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærəntli] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈhɑːrmləsli] [ɪn] [speɪs] , [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiː][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊˈreɪnəs]

It	is	apparently	floating	harmlessly	in	space	,	just	beyond	the	orbit	of	Uranus
它	是	显然	漂浮的	无害地	在	空间	,	只是	超过	这	轨道	的	天王星

,

,

,

它显然无害地漂浮在太空中，就在天王星轨道之外。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪˈnɑːkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ][ræg][kæn; kən] [lʊk] .

looking	as	innocuous	as	a	rag	can	look	.
寻找	作为	无害的	作为	一个	抹布	能	看	.

看起来就像一块破布一样不起眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsʌnwərd] [æt; ət] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][pər]

But	it	is	moving	sunward	at	eight	hundred	million	centimeters	per
但	它	是	移动	向阳面	在	八	百	百万	厘米	每

['sekənd] .

second	.
第二	.

但它正以每秒八亿厘米的速度向太阳方向移动。

[ðə; ðiː][pəːˈsefəniː; pə-][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈtɜːrnoʊvər] .

The	Persephone	was	approaching	turnover	.
这	珀耳塞福涅	曾是	接近	周转	.

珀耳塞福涅号即将翻船。

[ðə; ðiː] [ˈʃɪps] [ˌendʒɪˈnɪr] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðiː]['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [ˈhʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['smuːðli] ,

The	ship's	engineer	reported	that	the	engines	were	humming	along	smoothly	,
这	船的	工程师	据报道	那	这	发动机	是	哼唱	沿着	顺利	,

轮机长报告说，发动机运转平稳。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɔːf] ;

so	there	was	no	need	to	shut	them	off	;
所以	那里	曾是	不	需要	到	关闭	他们	离开	;

所以没有必要把它们关掉；

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʊd] ['sɪmpli] [flɪp]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pæθ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [skjuːd] ,

the	ship	would	simply	flip	over	as	she	ran	,	making	her	path	a	slightly	skewed	,
这	船	会	简单地	翻动	超过	作为	她	跑	,	制作	她	小路	一个	轻微地	倾斜	,

她奔跑时，船会直接翻过来，使她的路线略微倾斜。

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [es] - [kɜːrv] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrbɪt(ə)l] ['hɪkʌp] .

elongated	**S**	**-**	**curve**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**orbital**	**hiccup**	**.**
细长的	S	-	曲线	—	一个	种类	的	轨道	打嗝	.

拉长的S形曲线——一种轨道上的小故障。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [kwaɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['hɪkʌp] .

Except	**that**	**she**	**never**	**quite**	**made**	**it**	**through**	**the**	**hiccup**	**.**
除了	那	她	绝不	相当	制成	它	通过	这	打嗝	.

但她始终没能完全克服这个小插曲。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	**ship**	**was**	**almost**	**perpendicular**	**to**	**her**	**line**	**of**	**flight**	**when**	**she**	**was**
这	船	曾是	几乎	垂直	到	她	线	的	航班	什么时候	她	曾是

['saidswaipt] .

sideswiped	**.**
侧滑	.

当飞船被侧撞时，它几乎与飞行路线垂直。

[hɜːr; hər] ['miːtiər] [dɪ'tektəz] ['hædnt] [feɪld] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

Her	**meteor**	**detectors**	**hadn't**	**failed**	**;**	**they**	**were**	**still**	**functioning**	**perfectly**	**.**
她	流星	探测器	之前没有	失败的	;	他们	是	仍然	功能	完美	.

她的流星探测器没有故障；它们仍然运转良好。

[bʌt; bət] ['miːtiər] [dɪ'tektəz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['sɑːlɪd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]

But	**meteor**	**detectors**	**are**	**built**	**to**	**look**	**for**	**solid**	**chunks**	**of**	**metal**	**and**
但	流星	探测器	是	建造	到	看	为了	坚硬的	块	的	金属	和

[rɑːk] — [nɑːt] [θɪn] ,

rock	**—**	**not**	**thin**	**,**
岩石	—	不是	薄的	,

但是流星探测器是用来寻找固体金属和岩石块的，而不是薄片状的。

['pɔːrəs] ['bɪts][ʌv; əv] [klɔːθ] .

porous	**bits**	**of**	**cloth**	**.**
多孔	比特	的	布	.

多孔的布料碎片。

[ðə; ði][ræg][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	**rag**	**had**	**traveled**	**a**	**good**	**many**	**millions**	**of**	**miles**	**since**	**it**	**had**	**been**
这	抹布	有	旅行	一个	好的	许多	百万	的	英里	自从	它	有	到过

[kæst]['oʊvərbɔːrd] ;

cast	**overboard**	**;**
投掷	落水	;

这块破布自被抛入海中以来，已经漂流了数百万英里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sʌnwərd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

it	**was**	**moving**	**sunward**	**with**	**almost**	**the**	**same**	**velocity**	**with**	**which**	**the**
它	曾是	移动	向阳面	和	几乎	这	相同的	速度	和	哪个	这

[pə:'sefəni; pə-][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] - .

Persephone	**was**	**moving**	**Plutowards**	**.**
珀耳塞福涅	曾是	移动	-	.

它朝着太阳方向移动的速度几乎与珀耳塞福涅朝着冥王星方向移动的速度相同。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [vi'lɔsitiz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][pə:'sefəni; pə-] [ded]

The	**combined**	**velocities**	**were**	**such**	**that**	**,**	**if**	**it**	**had**	**hit**	**the**	**Persephone**	**dead**
这	合并	速度	是	这样的	那	,	如果	它	有	打	这	珀耳塞福涅	死的

[ɑːn] ,

on	**,**
在	,

两者的合速度如此之大，如果它正面击中了珀尔塞福涅号，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪləwɑːt] - ['aʊərz] [ʌv; əv] ['enərdʒi]
it **would** **have** **delivered** **close** **to** **seventeen** **thousand** **kilowatt** **-** **hours** **of** **energy**
它 会 有 发表 关闭 到 十七 千 千瓦 - 小时 的 活力
[ɪn] [wʌn] [grænd] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] .
in **one** **grand** **burst** **of** **incandescence** **.**
在 一 盛大 爆裂 的 白炽 .

它一次巨大的白炽光爆发就能释放近 17000 千瓦时的能量。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately **,**
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræg] ['mɪrli] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [slæp] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
the **tip** **of** **the** **rag** **merely** **gave** **the** **ship** **a** **slap** **on** **the** **tail** **as** **it** **passed** **.**
这 提示 的 这 抹布 仅仅 给予 这 船 一个 拍击 在 这 尾巴 作为 它 通过了 .

破布的尖端只是轻轻拍了一下经过的船尾。

[ðə; ði] ['plæstɪk] ['miːtiər] - ['bʌmpər] ['wɔznt] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
The **plastic** **meteor** **-** **bumper** **wasn't** **built** **to** **take** **that** **sort** **of** **thing** **.**
这 塑料 流星 - 保险杠 不是 建造 到 拿 那 种类 的 事物 .

塑料流星形保险杠的设计目的并非为了承受那种冲击。

[ðə; ði] ['plæstɪk] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['fjʊriəsli] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [gæs] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
The **plastic** **became** **an** **expanding** **cloud** **of** **furiously** **incandescent** **gas** **in** **a** **small**
这 塑料 成为 一个 扩展 云 的 愤怒地 白炽灯 气体 在 一个 小的
['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
fraction **of** **a** **second** **,**
分数 的 一个 第二 ,

塑料在极短的时间内变成一团迅速膨胀的炽热气体云。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ræg] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [gæs] ['æktɪd] [æz; əz]
but **the** **velocity** **of** **that** **bit** **of** **rag** **was** **so** **great** **that** **the** **gas** **acted** **as**
但 这 速度 的 那 少量 的 抹布 曾是 所以 伟大的 那 这 气体 行动 作为
[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'hiːtɪd] ['fjʊri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]
a **solid** **block** **of** **superheated** **fury** **as** **it** **leaped** **across** **the** **hundred** **feet** **of**
一个 坚硬的 堵塞 的 过热 愤怒 作为 它 跳跃 穿过 这 百 脚 的
['vækjuːm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌmpər] [hʌl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnər] [hʌl] .
vacuum **which** **separated** **the** **bumper** **hull** **from** **the** **inner** **hull** **.**
真空 哪个 分开 这 保险杠 船体 从 这 内 船体 .

但是那块破布的速度非常快，以至于气体就像一块过热的固体块一样，跃过将保险杠外壳与内壳隔开的百英尺真空层。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - ['drɪvn] ['mɪs(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪpt] - [tʃɑːrdʒ] ['wɔːrhed] ['weɪɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
A **rocket** **-** **driven** **missile** **carrying** **a** **shaped** **-** **charge** **warhead** **weighing** **several** **hundred**
一个 火箭 - 驱动 导弹 携带 一个 形状 - 收费 弹头 称重 一些 百
[paʊndz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
pounds **might** **have** **done** **almost** **as** **much** **damage** **.**
磅 可能 有 完毕 几乎 作为 很多 损害 .

一枚携带重达数百磅的聚能装药弹头的火箭动力导弹，可能造成的破坏也几乎一样大。

['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
Jayjay **Kelvin** **moved** **his** **arms** **to** **pick** **himself** **up** **off** **the** **floor** **and** **found** **that**
杰杰 开尔文 已搬 他的 武器 到 挑选 他自己 向上 离开 这 地面 和 成立 那
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
there **was** **no** **necessity** **for** **doing** **so** **.**
那里 曾是 不 必要性 为了 正在做 所以 .

杰杰·凯尔文抬起胳膊想从地上站起来，却发现没有必要这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər]

He	was	floating	in	the	air	of	the	lounge	,	and	,	strictly	speaking	,	there
他	曾是	漂浮的	在	这	空气	的	这	休息室	,	和	,	严格	请讲	,	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [flɔːr] ['eniweɪ] .

was	no	floor	anyway	.
曾是	不	地面	反正	.

他漂浮在休息室的空中，而且，严格来说，那里根本没有地板。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ]

He	opened	his	eyes	and	saw	that	that	which	had	been	the	floor	was	now
他	打开	他的	眼睛	和	锯	那	那	哪个	有	到过	这	地面	曾是	现在

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [wɔːl] ,

just	another	wall	,
只是	其他	墙	,

他睁开眼睛，发现原本的地板现在变成了一堵墙。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃerz] ['boʊltɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

except	that	it	had	chairs	bolted	to	it	.
除了	那	它	有	椅子	螺栓连接	到	它	.

只不过，它上面用螺栓固定了几把椅子。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][left] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

It	rose	on	his	left	,	reached	the	zenith	,	and	set	on	his	right	,
它	玫瑰	在	他的	左边	,	达到	这	天顶	,	和	放	在	他的	正确的	,

它从他的左侧升起，到达天顶，然后从他的右侧落下。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

to	be	replaced	by	another	wall	,	and	then	by	what	had	been	the	ceiling	.
到	是	替换	经过	其他	墙	,	和	然后	经过	什么	有	到过	这	天花板	.

将被另一堵墙取代，然后被原来的天花板取代。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [raʊnd] ,

The	second	time	the	floor	came	round	,
这	第二	时间	这	地面	来了	圆形的	,

第二次地板转动时，

['dʒeɪˌdʒeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]

Jayjay	began	to	wonder	whether	he	was	spinning	around	his	longitudinal
杰杰	开始	到	想知道	无论	他	曾是	旋转	大约	他的	纵向

['æksɪs][ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['æktʃuəli]['roʊteɪtɪŋ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

axis	or	whether	the	ship	was	actually	rotating	about	him	.
轴	或者	无论	这	船	曾是	实际上	旋转	关于	他	.

杰杰开始怀疑自己是在绕着纵轴旋转，还是飞船在绕着他旋转。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

He	closed	his	eyes	again	.
他	关闭	他的	眼睛	再次	.

他再次闭上了眼睛。

[hiː; hi]['dɪdnt] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] ,

He	didn't	feel	more	than	a	little	dizzy	,
他	没有	感觉	更多的	比	一个	小的	晕眩的	,

他只感到有点头晕。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [ɔːr]

but	he	couldn't	be	sure	whether	the	dizziness	was	caused	by	his	spinning	or
但	他	不能	是	当然	无论	这	头晕	曾是	导致	经过	他的	旋转	或者

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

the	blow	on	his	head	.
这	吹	在	他的	头	.

但他无法确定这种眩晕是由于旋转引起的，还是头部受到撞击引起的。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔrbətɪŋ]

He	opened	his	eyes	again	and	grabbed	at	the	book	that	was	orbiting
他	打开	他的	眼睛	再次	和	抓住	在	这	书	那	曾是	轨道

[ˌnɪr'baɪ] ,

nearby	,
附近	,

他再次睁开眼睛，一把抓住附近那本旋转的书。

[ðen] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['siːlɪŋ] .

then	hurled	it	as	hard	as	he	could	toward	the	sometime	ceiling	.
然后	投掷	它	作为	难的	作为	他	可以	朝向	这	有时	天花板	.

然后他使出浑身解数，将它扔向了有时高达天花板的地方。

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peikəs] " [zuːmd] ['ræpɪdli] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] ['dʒeɪˌdʒeɪ]

"	The	Pride	of	the	Pecos	"	zoomed	rapidly	in	one	direction	while	Jayjay
"	这	自豪	的	这	佩科斯	"	放大	快速	在	一	方向	尽管	杰杰

[muːvd] [sɪ'deɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

moved	sedately	in	the	other	.
已搬	平静地	在	这	其他	.

“佩科斯之傲”号向一个方向疾驰而去，而杰杰则向另一个方向缓缓移动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['slaɪtli] , [ɔːl] [raɪt] .

The	ship	was	spinning	slightly	,	all	right	.
这	船	曾是	旋转	轻微地	,	全部	正确的	.

船确实在轻微旋转。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [græbd] [ə; eɪ] [tʃer] ,

When	he	finally	grabbed	a	chair	,
什么时候	他	最后	抓住	一个	椅子	,

他终于抓起一把椅子坐下后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [spɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [æn; ən]

he	found	that	there	was	enough	spin	to	give	him	a	weight	of	an
他	成立	那	那里	曾是	足够的	旋转	到	给	他	一个	重量	的	一个

[aʊns] [ɔːr] [tuː] .

ounce	or	two	.
盎司	或者	二	.

他发现旋转的力道足以让他获得一两盎司的重量。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	sat	down	as	best	he	could	and	took	a	good	look	around	.
他	卫星	向下	作为	最好的	他	可以	和	采取	一个	好的	看	大约	.

他尽量坐稳，环顾四周。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peikəs] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bʊks] ,

Aside	from	"	The	Pride	of	the	Pecos	"	and	a	couple	of	other	books	,
旁边	从	"	这	自豪	的	这	佩科斯	"	和	一个	夫妻	的	其他	图书	,

除了《佩科斯河的骄傲》和其他几本书之外，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [friː] [frʌm; frəm] ['klʌtər] .

the	air	was	remarkably	free	from	clutter	.
这	空气	曾是	非常	自由的	从	杂物	.

空气异常清新，没有任何杂音。

[ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [mʌtʃ] [luːs] [stʌf] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

There	hadn't	been	much	loose	stuff	laying	around	.
那里	之前没有	到过	很多	松动的	东西	躺下	大约	.

周围并没有太多零散的东西。

[ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

A	pencil	,	a	few	sheets	of	paper	—	nothing	more	.
一个	铅笔	,	一个	很少	纸张	的	纸	—	没有什么	更多的	.

一支铅笔，几张纸——仅此而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['ɑ:bdʒekt] ['mɪsɪŋ] .

There	was	one	object	missing	.
那里	曾是	一	目的	丢失的	.

少了一件物品。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [mɔ:r] ['kerfəli] ,

Jayjay	looked	around	more	carefully	,
杰杰	看起来	大约	更多的	小心	,

杰杰仔细地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] " [bɪ'ni:θ] " [ðə; ði]

and	this	time	he	saw	a	hand	protruding	from	the	space	"	beneath	"	the
和	这	时间	他	锯	一个	手	突出	从	这	空间	"	下面	"	这

[loʊ] ['teɪbl] .

low	table	.
低的	桌子	.

这一次，他看到一只手从矮桌"下方"的空间里伸出来。

[hi:; hi][bent] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt]['dʒɛfri] [hʌl] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

He	bent	down	for	a	better	look	and	saw	that	Jeffry	Hull	was	unconscious	.
他	弯曲	向下	为了	一个	更好的	看	和	锯	那	杰弗里	赫尔	曾是	无意识	.

他弯下腰仔细一看，发现杰弗里·赫尔已经昏迷不醒。

[blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ]

Blood	from	his	nose	was	spreading	slowly	over	his	face	,	and	one	eye
血	从	他的	鼻子	曾是	传播	缓慢地	超过	他的	脸	,	和	一	眼睛

[lʊkt] ['ræðər] ['bætərd] .

looked	rather	battered	.
看起来	相当	伤痕累累	.

他鼻血缓缓流淌到脸上，一只眼睛看起来伤痕累累。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [prə'tru:diŋ] [rɪst] [ænd; ənd][felt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʌls] .

Jayjay	grasped	the	protruding	wrist	and	felt	for	a	pulse	.
杰杰	抓住	这	突出	手腕	和	毛毡	为了	一个	脉冲	.

杰杰抓住那只露出的手腕，摸了摸脉搏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['naɪsli] .

It	was	pumping	nicely	.
它	曾是	抽水	很好	.

水泵运转良好。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hʌl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] ; ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	decided	that	Hull	was	in	no	immediate	danger	;	very	few	people	die	of	a
他	决定	那	赫尔	曾是	在	不	即时	危险	;	非常	很少	人们	死	的	一个

['blʌdi] [noʊz] .

bloody	nose	.
血腥	鼻子	.

他认为赫尔目前没有直接危险；很少有人会因为流鼻血而丧命。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [gʊd] ;

The	lighting	in	the	lounge	was	none	too	good	;
这	灯光	在	这	休息室	曾是	没有任何	也	好的	;

休息室的照明不太好；

[ðə; ði] [loʊ] - ['paʊər] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['sɪstəm] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [wen] [ðə; ði] ['paʊər]

the	low	-	power	emergency	system	had	come	on	automatically	when	the	power
这	低的	-	力量	紧急情况	系统	有	来	在	自动地	什么时候	这	力量

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['endʒɪnz][hæd; həd][daɪd] .

from	the	ship's	engines	had	died	.
从	这	船的	发动机	有	死亡	.

当船舶引擎失去动力时，低功率应急系统自动启动。

['dʒeɪˌdʒeɪ] ['wʌndɝd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Jayjay	wondered	just	what	had	happened	.
杰杰	想知道	只是	什么	有	发生	.

杰杰想知道到底发生了什么事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .

There	had	been	a	hell	of	an	explosion	;	that	was	all	he	knew	.
那里	有	到过	一个	地狱	的	一个	爆炸	;	那	曾是	全部	他	知道	.

他只知道发生了一场剧烈的爆炸。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [ə'bɔ:rd] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] ,

He	wondered	if	anyone	else	aboard	was	alive	and	conscious	,
他	想知道	如果	任何人	别的	船上	曾是	活	和	有意识的	,

他想知道船上是否还有其他人活着并且意识清醒。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd][aʊt] .

and	decided	he	might	as	well	find	out	.
和	决定	他	可能	作为	出色地	寻找	出去	.

于是他决定不妨一探究竟。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [daɪv] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sentrəl] ['sterwel] [ðæt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

He	took	a	long	dive	toward	the	central	stairwell	that	ran	the	length	of	the
他	采取	一个	长的	潜水	朝向	这	中央	楼梯间	那	跑	这	长度	的	这

['ʃɪps] [lɔ:ŋ] ['æksɪs][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

ship's	long	axis	and	looked	down	.
船的	长的	轴	和	看起来	向下	.

他纵身跃向贯穿船体长轴的中央楼梯井，向下望去。

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][hoʊld][wʌz; wəz][kloʊzd] .

The	emergency	door	to	the	cargo	hold	was	closed	.
这	紧急情况	门	到	这	货物	抓住	曾是	关闭	.

货舱的紧急出口门已关闭。

[noʊ] [er] , [moʊst] ['laɪkli] .

No	air	,	most	likely	.
不	空气	,	最多	可能	.

很可能没有空气。

[ðə; ði] [wei] [ʌp] [lʊkt] [klɪr] , [soʊ][hi:; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterweɪ] .

The	way	up	looked	clear	,	so	he	scrambled	up	the	spiral	stairway	.
这	方式	向上	看起来	清除	,	所以	他	打乱	向上	这	螺旋	楼梯	.

上楼的路看起来很畅通，于是他赶紧爬上了螺旋楼梯。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['fɑ:rðər] [ʌp] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	feet	farther	up	,	he	found	that	he	had	passed	the	center	of	the
一个	很少	脚	更远	向上	,	他	成立	那	他	有	通过了	这	中心	的	这

['ʃɪps] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

ship's	rotation	.
船的	旋转	.

再往上走几英尺，他发现自己已经越过了飞船的旋转中心。

[ðə; ði][pə:'sefəni; pə-][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['tɔplɪŋ] [end] - ['oʊvər] - [end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

The	Persephone	was	evidently	toppling	end	-	over	-	end	,	and	the	center	of
这	珀耳塞福涅	曾是	显然	倾倒	结尾	-	超过	-	结尾	,	和	这	中心	的

[roʊ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪt'self] .

rotation	was	in	the	lounge	itself	.
旋转	曾是	在	这	休息室	本身	.

珀尔塞福涅号显然正在翻滚，而旋转中心就在休息室本身。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:rgoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] , [bʌt; bət][lɔ:ŋgər] ,

The	heavy	cargo	in	the	hold	was	balancing	the	lighter	,	but	longer	,
这	重的	货物	在	这	抓住	曾是	平衡	这	打火机	,	但	更长	,

货舱里的重物与较轻但较长的货物保持着平衡。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

part	of	the	ship	above	the	lounge	.
部分	的	这	船	多于	这	休息室	.

休息室上方船体的一部分。

[hiː; hi][bɪˈgæn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterwel] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˈtroʊl] ['sekʃnz]

He	began	climbing	down	the	stairwell	toward	the	navigation	and	control	sections
他	开始	攀登	向下	这	楼梯间	朝向	这	导航	和	控制	部分

.

:

.

他开始沿着楼梯往下走，前往导航和控制区域。

['sʌmwer] [daʊn] [ðer; ðər] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] ['fluːəntli] [ɪn]['ærəbɪk] .

Somewhere	down	there	,	somebody	was	cursing	fluently	in	Arabic	.
某处	向下	那里	,	某人	曾是	咒骂	流利地	在	阿拉伯	.

下面某个地方，有人正用流利的阿拉伯语咒骂着。

" [ˌɪləˈdʒɪtəmət] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪndʒi][ʃiː; ʃi] - ['kæm(ə)l] !

"	Illegitimate	offspring	of	a	mangy	she	-	camel	!
"	私生子	后代	的	一个	疥癣	她	-	骆驼	!

“一头脏兮兮的母骆驼的私生子！”

['iːtər] [ʌv; əv][dɔːgz] !

Eater	of	dogs	!
食客	的	狗	!

吃狗肉的！

['wɔləuə] [ɪn] ['kæriən] !

Wallower	in	carrion	!
泥潭	在	腐肉	!

沉溺于腐肉之中！

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [breɪk] : " ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ɔːl] - [kəm'pæʃənət] !

"	And	then	,	with	hardly	a	break	:	"	Allah	,	All	-	Merciful	,	All	-	Compassionate	!
"	和	然后	,	和	几乎	一个	休息	:	"	真主	,	全部	-	仁慈	,	全部	-	富有同情心	!

“然后，几乎没有停顿：‘真主，至仁至慈的真主！

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðaɪ]['sɜːrvənt] !

Have	mercy	on	Thy	servant	!
有	怜悯	在	你的	仆人	!

怜悯你的仆人！

[aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli] ['prɑːfɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] [tuː; tə] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [get][ˌem 'iː] [luːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪl] - [bɪ'gɑːtn] [mɑːn'strɑːsəti] !

I	swear	by	the	beard	of	Thy	holy	Prophet	that	I	will	attend	more	closely	to	my	duties	to	Thee	if	Thou	wilt	get	me	loose	from	this	ill	-	begotten	monstrosity	!
我	发誓	经过	这	胡须	的	你的	圣	先知	那	我	将要	出席	更多的	密切	到	我的	职责	到	汝	如果	你	枯萎	得到	我	松动的	从	这	患病的	-	所生的	怪物	!

我以你圣先知的胡须起誓，如果你能让我摆脱这个邪恶的怪物，我必将更加认真地履行我对你的职责！

[help] [ˌem 'iː][ɔːr][aɪ] ['perɪʃ] !

Help	me	or	I	perish	!
帮助	我	或者	我	沦	!

救救我，否则我会死！

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ][weɪl] .

"	The	last	words	were	a	wail	.
"	这	最后的	字	是	一个	哀号	.

“最后说的话是一声哀嚎。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
" I'm coming !
" 我是 未来 !

我来了！

" [buːmd] ['dʒeɪˌdʒeɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
" boomed Jayjay in the same tongue .
" 蓬勃发展 杰杰 在 这 相同的 舌头 .

“杰杰用同样的语言大声说道。”

" [seɪv] [ðaɪ] [streŋθ] !
" Save thy strength !
" 节省 你的 力量 !

“保存你的体力！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [æz; əz]['dʒeɪˌdʒeɪ] ['klæmbəd] [ɑːn] [daʊn]
" There was silence from the control room as Jayjay clambered on down
" 那里 曾是 沉默 从 这 控制 房间 作为 杰杰 攀爬 在 向下
[ðə; ði] ['sterwel] .
the stairwell .
这 楼梯间 .

“杰杰爬下楼梯时，控制室里一片寂静。”

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz]
Fortunately , the steps had been built so that it was possible to use
幸运的是 , 这 步骤 有 到过 建造 所以 那 它 曾是 可能的 到 使用
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,
them from either side ,
他们 从 任何一个 边 ,

幸运的是，台阶的设计使得可以从两侧使用。

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['grævəti] [pʊl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
no matter which way the gravity pull happened to be .
不 事情 哪个 方式 这 重力 拉 发生 到 是 .

无论引力方向如何。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [weid] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .
By the time he reached the control room , he weighed a good fifteen pounds .
经过 这 时间 他 达到 这 控制 房间 , 他 称重 一个 好的 十五 磅 .

当他到达控制室时，他的体重已经达到了15磅。

['kæptɪn] [ə'tɛf][ɑːl] - [ɑː'miːn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sterz] [æz; əz]['dʒeɪˌdʒeɪ] [keɪm] [daʊn] .
Captain Atef al - Amin was staring up at the stairs as Jayjay came down .
队长 阿特夫 al - 阿明 曾是 凝视 向上 在 这 楼梯 作为 杰杰 来了 向下 .

阿特夫·阿明上尉正抬头望着楼梯，杰杰走了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒæmd] ['taɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kən'troʊl]['kæbɪnəts] ,
He was jammed tightly into a space between two of the big control cabinets ,
他 曾是 卡住 紧紧 进入 一个 空间 之间 二 的 这 大的 控制 橱柜 ,

他被紧紧地塞进了两个大型控制柜之间的缝隙里。

['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [dɪ'ʃevld] [ðæn; ðən]['dʒeɪˌdʒeɪ][hæd; həd]['evər]
hanging head downward and looking more disheveled than Jayjay had ever
绞刑 头 向下 和 寻找 更多的 蓬头垢面 比 杰杰 有 曾经
[siːn] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'mækjələtli] - ['juːnɪfɔːrmd] ['kæptɪn] .
seen the usually immaculately - uniformed captain .
已见 这 通常 完美无瑕 - 制服 队长 .

他低着头，衣衫褴褛，比杰杰以往见过的总是衣着整洁的队长还要狼狈。

" [oʊ] , " [sed] ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [its] [juː; jʊ] .
" Oh , " said Captain Al - Amin , in English , " it's you .
" 哦 , " 说 队长 阿尔 - 阿明 , 在 英语 , " 它是 你 .

“哦，”阿明上尉用英语说，“是你啊。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] — " [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

For	a	moment	I	thought	—	"	Then	he	waved	his	free	hand	.
为了	一个	片刻	我	想法	—	"	然后	他	挥手	他的	自由的	手	.

我愣了一下——"然后他挥了挥空着的那只手。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

"没关系。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?

Can	you	get	me	out	of	here	?
能	你	得到	我	出去	的	这里	?

你能带我离开这里吗?

" [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	What	had	been	the	floor	of	the	control	room	was	now	the	ceiling	.
"	什么	有	到过	这	地面	的	这	控制	房间	曾是	现在	这	天花板	.

"控制室原本的地板现在变成了天花板。"

[ðə; ði] [tuː] [stiːl] ['kæbɪnəts] [wɪtʃ] [haust] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər]['juːnɪt] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

The	two	steel	cabinets	which	housed	parts	of	the	computer	unit	now	appeared	to
这	二	钢	橱柜	哪个	房屋	部分	的	这	电脑	单元	现在	出现	到

[biː; bi]['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

be	bolted	to	the	ceiling	.
是	螺栓连接	到	这	天花板	.

存放计算机部件的两个钢制机柜现在似乎已经用螺栓固定在天花板上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

They	were	only	about	five	feet	high	,
他们	是	仅有的	关于	五	脚	高的	,

它们只有大约五英尺高,

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

and	the	space	between	them	was	far	too	narrow	for	a	man	to
和	这	空间	之间	他们	曾是	远的	也	狭窄的	为了	一个	男人	到

[hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðer; ðər][baɪ][hɪm'self] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [bɪld] .

have	got	in	there	by	himself	—	especially	a	man	of	the	captain's	build	.
有	得到	在	那里	经过	他自己	—	尤其	一个	男人	的	这	船长的	建造	.

他们之间的空间太窄了,一个人根本不可能挤进去——尤其是像船长这样身材的人。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] — [dʒæmd] [ɪn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

None	the	less	,	he	was	in	there	—	jammed	in	up	to	his	waist	.
没有任何	这	较少的	,	他	曾是	在	那里	—	卡住	在	向上	到	他的	腰部	.

然而,他还是被困在里面——一直到腰部。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['tɔːrsoʊ][ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz] [friː] .

Only	his	upper	torso	and	one	arm	was	free	.
仅有的	他的	上	躯干	和	一	手臂	曾是	自由的	.

只有上半身和一只手臂是自由的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [dʒæmd] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

The	other	arm	was	jammed	in	against	the	wall	.
这	其他	手臂	曾是	卡住	在	反对	这	墙	.

另一只胳膊被卡在墙上。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [græbd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ðæt]

Jayjay	took	the	leap	from	the	stairs	and	grabbed	on	to	the	chair	that
杰杰	采取	这	飞跃	从	这	楼梯	和	抓住	在	到	这	椅子	那

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

hung	from	the	ceiling	nearby	.
悬挂	从	这	天花板	附近	.

杰杰从楼梯上纵身一跃,抓住附近天花板上悬挂的椅子。

[wen] [juː; jʊ]['oʊnli] [weɪ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['tɑːrzæn] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['æmətər]

When	you	only	weigh	fifteen	pounds	,	you	can	make	Tarzan	look	like	an	amateur
什么时候	你	仅有的	称重	十五	磅	,	你	能	制作	泰山	看	喜欢	一个	业余

.

:

.

当你体重只有十五磅的时候，你就能把泰山衬托得像个业余选手。

" [juː; jʊ][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	hurt	?	"	he	asked	.
"	你	伤害	?	"	他	问	.

“你受伤了吗？”他问。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ʃʊr] [æz; əz] [hel] , " [sed] [ɑːl] - [ɑː'miːn] .

"	It	isn't	comfortable	,	sure	as	hell	,	"	said	Al	-	Amin	.
"	它	不是	舒服的	,	当然	作为	地狱	,	"	说	阿尔	-	阿明	.

“这肯定不舒服，”阿明说。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['ɑːrmz]['broʊkən] .

"	I	think	my	arm's	broken	.
"	我	思考	我的	武器	破碎的	.

“我觉得我的胳膊断了。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] [luːs] ? "

Think	you	can	get	me	loose	?	"
思考	你	能	得到	我	松动的	?	"

你觉得你能把我弄出去吗?

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] .

"	I	can	try	.
"	我	能	尝试	.

我可以试试。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

Give	me	your	hand	.
给	我	你的	手	.

把手给我。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌg] .

"	Jayjay	took	the	captain's	free	hand	and	gave	it	a	tug	.
"	杰杰	采取	这	船长的	自由的	手	和	给予	它	一个	拖船	.

“杰杰抓住船长空着的那只手，用力拉了一下。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ,

Then	he	released	the	chair	he	was	holding	,
然后	他	发布	这	椅子	他	曾是	保持	,

然后他松开了手里拿着的椅子。

[breɪst] [bəuθ] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['haʊzɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

braced	both	feet	against	the	panels	of	the	computer	housings	,	and	gave	a
支撑	两个都	脚	反对	这	面板	的	这	电脑	住房	,	和	给予	一个

[gʊd] [pʊl] .

good	pull	.
好的	拉	.

他将双脚抵住电脑机箱的面板，用力一拉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	captain	didn't	budge	,	but	he	winced	a	little	.
这	队长	没有	预算	,	但	他	畏缩	一个	小的	.

船长纹丝不动，但脸上却微微露出痛苦的表情。

" [ðæt] [hɜ:rt] ? "
" That hurt ? "
" 那 伤害 ? "

“很疼吗？”

" [dʒʌst][maɪ][ɑ:rm] .
" Just my arm .
" 只是 我的 手臂 .

“只是我的胳膊。”

[ðə; ði] ['preʃər] [hæz; həz][kʌt][ɔ:f][maɪ] [blʌd] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ; [maɪ][legz][ɑ:r; ər] [nʌm] ,
The pressure has cut off my blood circulation ; my legs are numb ,
这 压力 有 切 离开 我的 血 循环 ; 我的 腿 是 麻木的 ,

压力导致血液循环受阻，我的腿麻木了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rt][ɔ:r][nɑ:t] .
and I can't tell if they hurt or not .
和 我 不能 告诉 如果 他们 伤害 或者 不是 .

我无法判断他们是否感到疼痛。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [græbd] [ðə; ði] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Jayjay grabbed the chair again and surveyed the situation .
" 杰杰 抓住 这 椅子 再次 和 调查 这 情况 .

杰杰再次抓起椅子，环顾四周。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər] ? "
" Where's your First Officer ? "
" 在哪里? 你的 第一的 官 ? "

你的副驾驶呢?

" [brɛknɝ] ?
" Breckner ?
" 布雷克纳 ?

布雷克纳?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] .
Down in the engine room .
向下 在 这 引擎 房间 .

在机舱里。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['dɪdnt] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðæt] .
" Jayjay didn't comment on that .
" 杰杰 没有 评论 在 那 .

Jayjay对此没有发表评论。

[ɪf] [ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] ['erləs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [wʌz; wəz] ,
If the hold was airless , it was likely that the engine room was ,
如果 这 抓住 曾是 无气 , 它 曾是 可能 那 这 引擎 房间 曾是 ,

如果货舱没有空气，那么机舱很可能也没有空气。

[tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ɑ:l] - [ɑ:'mi:n]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
too , and there was no need to worry Al - Amin any more than
也 , 和 那里 曾是 不 需要 到 担心 阿尔 - 阿明 任何 更多的 比
['nesəseri] [dʒʌst] [naʊ] .
necessary just now .
必要的 只是 现在 .

而且，现在也没必要让阿明更加担心。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ju:z][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tɔ:rtʃ] ?
" Can you use a cutting torch ?
" 能 你 使用 一个 切割 火炬 ?

可以用切割炬吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
" the captain asked .
" 这 队长 问 .

船长问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [bi:; bi] ['nesəseri] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] .
" Yes , but I don't think it'll be necessary , " Jayjay said .
" 是的 , 但 我 不 思考 它将 是 必要的 , " 杰杰 说 .

“是的，但我认为没有必要，”杰杰说。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Hold on a minute .
" 抓住 在 一个 分钟 .

等一下。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['wɑ:ʃru:m] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" He went back up the stairs to the officers ' washroom and , after a little
" 他 去 后退 向上 这 楼梯 到 这 警官 - 卫生间 和 , 后 一个 小的
[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,

“他回到楼上的警员洗手间，简单搜查了一下，

[gɑ:t][ə; eɪ] [kən'teɪnər] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][soʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪz] .
got a container of liquid soap from the supplies .
得到 一个 容器 的 液体 肥皂 从 这 补给品 .

从物资区拿了一瓶液体肥皂。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
Then he went back down to the control room .
然后 他 去 后退 向下 到 这 控制 房间 .

然后他回到了控制室。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] ,
He made the jump to the chair ,
他 制成 这 跳 到 这 椅子 ,

他跳到椅子上，

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][soʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
holding on with one hand while he held the container of soap with the other
保持 在 和 一 手 尽管 他 握住 这 容器 的 肥皂 和 这 其他
.
:
.

他一手扶着东西，一手拿着肥皂罐。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld][ˌem 'i:][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ?
" Can you hold me up with one hand ?
" 能 你 抓住 我 向上 和 一 手 ?

你能用一只手把我扶起来吗?

[aɪl] [ni:d] [bəuθ][hændz][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] . "
I'll need both hands to work with . "
患病的 需要 两个都 双手 到 工作 和 . "

我需要双手才能工作。

" [ɪn] [ðɪs] ['grævəti] ? ['i:zi] . [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [belt] .
" In this gravity ? Easy . Give me your belt .
" 在 这 重力 ? 简单的 . 给 我 你的 腰带 .

在这种重力环境下？很简单。把你的腰带给我。

" ['kæptɪn] [ə'tɛf] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [græbd] - [belt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] ,

"	Captain	Atef	Al	-	Amin	grabbed	Jayjay's	belt	and	hung	on	,
"	队长	阿特夫	阿尔	-	阿明	抓住	-	腰带	和	悬挂	在	,

"阿特夫·阿明上尉抓住杰杰的腰带，紧紧地抓着不放。"

[waɪl] ['dʒeɪˌdʒeɪ] [juːst] [bəuθ][hændz][tuː; tə][skwɜːrt][ðə; ði]['lɪkwɪd][soʊp][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kæptɪn]

while	Jayjay	used	both	hands	to	squirt	the	liquid	soap	all	over	the	captain
尽管	杰杰	用过的	两个都	双手	到	喷出	这	液体	肥皂	全部	超过	这	队长

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] .

from	the	waist	down	.
从	这	腰部	向下	.

杰杰用双手将液体肥皂从船长的腰部以下挤得到处都是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] ['foʊtoʊ] .

It	would	have	made	a	great	newspaper	photo	.
它	会	有	制成	一个	伟大的	报纸	照片	.

这本来会是一张很棒的报纸照片。

['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] , [wedʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] [stiːl] ['kæbɪnəts] , ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['ʌndər]

Captain	Al	-	Amin	,	wedged	between	two	steel	cabinets	,	hanging	upside	-	down	under
队长	阿尔	-	阿明	,	楔形	之间	二	钢	橱柜	,	绞刑	上行	-	向下	在下面

[ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv][wʌn] - [ˌfɪf'tiːnθ] ['stændərd] [dʒiː] ,

a	pull	of	one	-	fifteenth	standard	gee	,
一个	拉	的	一	-	第十五	标准	哎呀	,

阿明上尉被卡在两个钢柜之间，倒挂着，承受着十五分之一标准重力的拉力。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['reskjuːər][baɪ][ðə; ði] [belt] .

holding	up	his	rescuer	by	the	belt	.
保持	向上	他的	救援人员	经过	这	腰带	.

他揪着救命恩人的腰带把他提了起来。

[ðə; ði]['reskjuːər] , [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] ,

The	rescuer	,	right	-	side	-	up	,
这	救援人员	,	正确的	-	边	-	向上	,

救援者，正立着，

[wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk] [kən'teɪnər] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][soʊp][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

was	squeezing	a	plastic	container	of	liquid	soap	and	directing	the
曾是	挤压	一个	塑料	容器	的	液体	肥皂	和	导演	这

[striːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

stream	against	the	captain	.
溪流	反对	这	队长	.

他挤压着一瓶塑料液体肥皂，并将肥皂水喷向船长。

[wen] [ɑːl] - [ɑː'miːn][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

When	Al	-	Amin	was	thoroughly	wetted	with	the	solution	,
什么时候	阿尔	-	阿明	曾是	彻底	湿润	和	这	解决方案	,

当 Al-Amin 被溶液充分润湿后，

['dʒeɪˌdʒeɪ] [ə'gen] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] ['pænlz] [ænd; ənd] [pʊld] .

Jayjay	again	braced	his	feet	against	the	steel	panels	and	pulled	.
杰杰	再次	支撑	他的	脚	反对	这	钢	面板	和	拉	.

杰杰再次用脚抵住钢板，用力一拉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪk] , [slə:pɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [slɪd] [luːs] ,

With	a	slick	,	slurping	sound	,	the	captain	slid	loose	,
和	一个	光滑	,	啜饮	声音	,	这	队长	滑行	松动的	,

船长发出滑溜溜的吸溜声，滑了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɔpld] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	two	of	them	toppled	head	-	over	-	heels	across	the	room	.
和	这	二	的	他们	倾覆	头	-	超过	-	高跟鞋	穿过	这	房间	.

于是两人翻了个跟头，摔倒在房间另一边。

['dʒeɪˌdʒeɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
Jayjay **was** **prepared** **for** **that** **;**
杰杰 曾是 准备 为了 那 ;

杰杰对此早有准备;

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðem; ðəm][bəuθ][baɪ] ['græspɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'hed] [desk] - [tɑ:p][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
he **stopped** **them** **both** **by** **grasping** **an** **overhead** **desk** **-** **top** **as** **they** **went** **by** **.**
他 停止 他们 两个都 经过 抓握 一个 开销 桌子 - 顶部 作为 他们 去 经过 .

当他们经过时，他抓住头顶的桌面，阻止了他们两人。

[ðen] [hi:; hi][let][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [drɑ:pt] ['sloʊli] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Then **he** **let** **go** **,** **and** **the** **two** **men** **dropped** **slowly** **to** **what** **had** **been** **the**
然后 他 让 去 , 和 这 二 男人 掉落 缓慢地 到 什么 有 到过 这
['si:lɪŋ] .
ceiling **.**
天花板 .

然后他松开了手，两人缓缓坠落到原本是天花板的地方。

" [hu:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Hoo** **!** **"** **said** **the** **captain** **.**
" 胡 ! " 说 这 队长 .

"呼！"船长说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] !
" **That's** **a** **relief** **!**
" 那就是 一个 宽慰 !

"真是松了一口气！"

['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !
Allah **!**
真主 !

真主!

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz][ɑ:rm] .
" **Jayjay** **took** **a** **look** **at** **the** **man's** **arm** **.**
" 杰杰 采取 一个 看 在 这 男人的 手臂 .

杰杰看了看那人的手臂。

" ['reɪdiəs] [maɪt] [bi:; bi]['broʊkən] ; ['ʌlnə] [si:mz] [oʊ] . [keɪ] .
" **Radius** **might** **be** **broken** **;** **ulna** **seems** **O** **.** **K** **.**
" 半径 可能 是 破碎的 ; 尺骨 似乎 哦 . K .

桡骨可能骨折；尺骨看起来没问题。

[wi:l] [splɪnt] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] .
We'll **splint** **it** **later** **.**
出色地 夹板 它 之后 .

我们稍后会用夹板固定。

[jʊr; jər][legz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['tɪŋgl] [laɪk]['kreɪzi] [wen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [kʌmz] [bæk] . "
Your **legs** **are** **going** **to** **tingle** **like** **crazy** **when** **the** **feeling** **comes** **back** **.** **"**
你的 腿 是 去 到 刺痛 喜欢 疯狂的 什么时候 这 感觉 来 后退 . "

当感觉恢复时，你的腿会像疯了一样发麻。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['kelvɪn] .
But **we** **have** **other** **things** **to** **worry** **about** **,** **Mr** **.** **Kelvin** **.**
但 我们 有 其他 事物 到 担心 关于 , 先生 . 开尔文 .

但是我们还有其他事情需要担心，凯尔文先生。

['evɪdəntli] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'weɪk] [soʊ][fɑːr] ,

Evidently	**you**	**and**	**I**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**awake**	**so**	**far**	**,**
显然	你	和	我	是	这	仅有的	一个	醒	所以	远的	,

显然目前只有你我醒着。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ['muːvɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['spɪnɪŋ] ['bʌkɪt] [dʒʌst] [jet] .

and	**I'm**	**in**	**no**	**condition**	**to**	**go**	**moving**	**all**	**over**	**this**	**spinning**	**bucket**	**just**	**yet**	**.**
和	我是	在	不	状况	到	去	移动	全部	超过	这	旋转	桶	只是	然而	.

我现在还没准备好在这个旋转的桶里到处走动。

[wʊd] [juː; jʊ][duː][sʌm; səm] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Would	**you**	**do**	**some**	**reconnoitering**	**for**	**me**	**?**	**"**
会	你	做	一些	侦察	为了	我	?	"

你能帮我侦察一下吗?

" [ʃʊr] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**said**	**Jayjay**	**.**
"	当然	,	"	说	杰杰	.

“当然,”杰杰说。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	**Just**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**want**	**.**
"	只是	告诉	我	什么	你	想	.

“告诉我你想要什么。”

" [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ɪn] .

"	**Within**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**the**	**news**	**was**	**in**	**.**
"	之内	一半	一个	小时	,	这	消息	曾是	在	.

不到半小时，消息就传开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [men] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] : ['dʒeɪˌdʒeɪ] , ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] , ['dʒɛfri] [hʌl] ,

There	**were**	**five**	**men**	**alive**	**in**	**the**	**ship**	**:**	**Jayjay**	**,**	**Captain**	**Al**	**-**	**Amin**	**,**	**Jeffry**	**Hull**	**,**
那里	是	五	男人	活	在	这	船	:	杰杰	,	队长	阿尔	-	阿明	,	杰弗里	赫尔	,

船上共有五名幸存者：杰杰、船长阿尔-阿明、杰弗里·赫尔

['sekənd] ['ɑːfɪsər] ['vændənˌbɔʃ] , [ænd; ənd] ['meɪntənəns] ['ɑːfɪsər] [smɪθ] .

Second	**Officer**	**Vandenbosch**	**,**	**and**	**Maintenance**	**Officer**	**Smith**	**.**
第二	官	范登博斯	,	和	维护	官	史密斯	.

二副范登博施和维修官史密斯。

['vændənˌbɔʃ] [hæd; həd]['broʊkən][bəuθ][legz][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stræpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Vandenbosch	**had**	**broken**	**both**	**legs**	**and**	**had**	**to**	**be**	**strapped**	**into**	**a**
范登博斯	有	破碎的	两个都	腿	和	有	到	是	绑带	进入	一个

[bʌŋk] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] - .

bunk	**and**	**given**	**a**	**shot**	**of**	**narcolene**	**.**
假寐	和	给定	一个	射击	的	-	.

范登博什双腿骨折，不得不被绑在床铺上，并注射了纳洛酮。

['dʒeɪˌdʒeɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] .

Jayjay	**had**	**put**	**on**	**a**	**spacesuit**	**and**	**taken**	**a**	**look**	**outside**	**.**
杰杰	有	放	在	一个	太空服	和	已采取	一个	看	外部	.

杰杰穿上宇航服，向外望去。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn]

The	**whole**	**rear**	**end**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**with**	**it**	**had**	**gone**
这	所有的	后部	结尾	的	这	船	曾是	已消失	,	和	和	它	有	已消失

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] ,

the	**First**	**Officer**	**,**
这	第一的	官	,

船尾完全不见了，大副也随之失踪了。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

the	Radio	Officer	,	and	the	Engineering	Officer	.
这	收音机	官	,	和	这	工程	官	.

无线电操作员和工程操作员。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][meɪn] ['paʊər] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	,	of	course	,	the	main	power	plant	of	the	ship	.
和	,	的	课程	,	这	主要的	力量	植物	的	这	船	.

当然，还有这艘船的主动力装置。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [briːtʃt] ,

Most	of	the	cargo	hold	was	intact	,	but	the	walls	had	been	breached	,
最多	的	这	货物	抓住	曾是	完好无损的	,	但	这	墙壁	有	到过	违规	,

货舱大部分完好无损，但舱壁已被破损。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	the	air	was	gone	.
和	这	空气	曾是	已消失	.

空气消失了。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] .

"	Well	,	that's	that	,	"	said	Captain	Al	-	Amin	.
"	出色地	,	那就是	那	,	"	说	队长	阿尔	-	阿明	.

“好了，就到此为止吧。”阿明上尉说道。

['dʒeɪˌdʒeɪ] , [smɪθ] , [hʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [nɑːt]

Jayjay	,	Smith	,	Hull	,	and	the	captain	were	in	the	control	room	,	trying	not
杰杰	,	史密斯	,	赫尔	,	和	这	队长	是	在	这	控制	房间	,	尝试	不是

[tuː; tə] [lʊk] [glʌm] .

to	look	glum	.
到	看	沮丧	.

杰杰、史密斯、赫尔和船长都在控制室里，努力不让自己显得闷闷不乐。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] . "

"	I	wish	I	knew	what	happened	.	"
"	我	希望	我	知道	什么	发生	.	"

“我真想知道发生了什么事。”

" ['miːtiər] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] ['flætli] .

"	Meteor	,	"	Jayjay	said	flatly	.
"	流星	,	"	杰杰	说	断然	.

“流星，”杰杰冷冷地说。

" [ðə; ði] ['bʌmpər] [hʌl] [ɪz] [fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,

"	The	bumper	hull	is	fused	at	the	edges	of	the	break	,
"	这	保险杠	船体	是	融合	在	这	边缘	的	这	休息	,

“保险杠外壳在断裂边缘处熔合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɪnwərd] . "

and	the	direction	of	motion	was	inward	.	"
和	这	方向	的	运动	曾是	向内	.	"

运动方向是向内的。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][baɪ][ðə; ði] ['miːtiər] [dɪ'tektəz] , " [sed] [smɪθ] ,

"	I	don't	see	how	it	could	have	got	by	the	meteor	detectors	,	"	said	Smith	,
"	我	不	看	如何	它	可以	有	得到	经过	这	流星	探测器	,	"	说	史密斯	,

史密斯说：“我不明白它怎么能躲过流星探测器。”

[ə; eɪ] [liːn] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bædli] [bruːzd] [feɪs] .

a	lean	,	sad	-	looking	man	with	a	badly	bruised	face	.
一个	倾斜	,	伤心	-	寻找	男人	和	一个	糟糕	瘀伤	脸	.

一个身材瘦削、面容悲伤的男人，脸上伤痕累累。

" [aɪ][dəunt] ['iːðər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	I	don't	either	,	"	the	captain	said	,	"	but	it	must	have	.
"	我	不	任何一个	,	"	这	队长	说	,	"	但	它	必须	有	.

"我也不知道，"船长说，"但它肯定有。"

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bloʊn] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

If	the	engines	had	blown	,	the	damage	would	have	been	quite	different	.
如果	这	发动机	有	吹	,	这	损害	会	有	到过	相当	不同的	.

如果发动机爆炸，造成的损失将会截然不同。

" ['dʒɛfri] [hʌl] ['nɜːrvəsli] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [pæk] .

"	Jeffry	Hull	nervously	took	a	cigarette	from	his	pocket	pack	.
"	杰弗里	赫尔	紧张地	采取	一个	卷烟	从	他的	口袋	盒	.

杰弗里·赫尔紧张地从口袋里掏出一支烟。

[hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd][kwɪt] ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pəːpliŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd]

His	nose	had	quit	bleeding	,	but	his	eye	was	purpling	rapidly	and
他的	鼻子	有	辞职	出血	,	但	他的	眼睛	曾是	紫化	快速	和

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['swoʊlən] [ʃʌt] .

was	almost	swollen	shut	.
曾是	几乎	肿	关闭	.

他的鼻子已经止血了，但他的眼睛迅速变紫，几乎肿得睁不开了。

['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] ['hʌlz] ['fɪŋgərz]

Captain	Al	-	Amin	leaned	over	and	gently	took	the	cigarette	from	Hull's	fingers
队长	阿尔	-	阿明	倾斜	超过	和	轻轻地	采取	这	卷烟	从	赫尔的	手指

.

:

.

阿明上尉俯身轻轻地从赫尔的手指间拿走了香烟。

" [noʊ] ['smoʊkɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	No	smoking	,	I'm	afraid	.
"	不	吸烟	,	我是	害怕的	.

"恐怕禁止吸烟。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɜːrv] ['ɑːksɪdʒən] . "

We'll	have	to	conserve	oxygen	.	"
出色地	有	到	养护	氧	.	"

我们必须节约氧气。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [dæm] [kɑːm] !

"	You	guys	are	so	damn	calm	!
"	你	伙计们	是	所以	该死	冷静的	!

你们真是太冷静了!

" [hʌl] [sed] .

"	Hull	said	.
"	赫尔	说	.

赫尔说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [fɪr] .

His	voice	betrayed	a	surface	of	anger	covering	a	substratum	of	fear	.
他的	嗓音	背叛	一个	表面	的	愤怒	覆盖	一个	基质	的	害怕	.

他的声音表面上充满愤怒，但内心深处却隐藏着恐惧。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [maɪlz]

"	Here	we	are	,	heading	away	from	the	Solar	System	at	eighteen	million	miles
"	这里	我们	是	,	标题	离开	从	这	太阳的	系统	在	十八	百万	英里

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

"我们现在正以每小时1800万英里的速度远离太阳系。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

and	you	all	act	as	if	we	were	going	on	a	picnic	or	something	.
和	你	全部	行为	作为	如果	我们	是	去	在	一个	野餐	或者	某物	.

你们都表现得好像我们要去野餐似的。

" [ðə; ðiː][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['ækjərət] .

"	The	observation	was	hardly	accurate	.
"	这	观察	曾是	几乎	准确的	.

"这一观察结果几乎不准确。"

['eni] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ðiː] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['dʒeɪˌdʒeɪ]

Any	group	of	men	who	went	on	a	picnic	in	the	frame	of	mind	that	Jayjay
任何	团体	的	男人	WHO	去	在	一个	野餐	在	这	框架	的	头脑	那	杰杰

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ðiː] ['gluːmiɪst] ['aʊtɪŋ] [sɪns] [ðə; ðiː]

and	the	others	were	in	would	have	produced	the	gloomiest	outing	since	the
和	这	其他的	是	在	会	有	生产	这	最阴郁的	外出	自从	这

['noʊə]['fæməli] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][boʊt] .

Noah	family	took	a	trip	in	an	excursion	boat	.
诺亚	家庭	采取	一个	旅行	在	一个	短途旅行	船	.

任何一群男人如果像杰杰他们那样心境低落地去野餐，那这次野餐的心情恐怕会比诺亚一家乘游船旅行还要糟糕。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [sed] ['dʒentli] .

"	There's	nothing	to	worry	about	,	"	Captain	Al	-	Amin	said	gently	.
"	有	没有什么	到	担心	关于	,	"	队长	阿尔	-	阿明	说	轻轻地	.

"没什么好担心的，"阿明上尉温和地说。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][set][ðə; ðiː] ['skriːmɝz] ['goʊɪŋ] ,

"	All	we	have	to	do	is	set	the	screamers	going	,
"	全部	我们	有	到	做	是	放	这	尖叫者	去	,

我们只需要让尖叫者们开始尖叫就行了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'liːs] [wɪl] [pɪk] [juː 'es][ʌp] . "

and	the	Interplanetary	Police	will	pick	us	up	.	"
和	这	星际	警察	将要	挑选	我们	向上	.	"

星际警察会来抓我们。

" ['skriːmɝz] ?

"	Screamers	?
"	尖叫者	?

"尖叫者？"

" [hʌl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Hull	looked	puzzled	.
"	赫尔	看起来	困惑	.

赫尔看起来很困惑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ðiː][ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] , [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [smɪθ] .

Instead	of	answering	the	implied	question	,	the	captain	looked	at	Smith	.
反而	的	回答	这	暗示	问题	,	这	队长	看起来	在	史密斯	.

船长没有回答言外之意的问题，而是看向了史密斯。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [ðem; ðəm] ?

"	Have	you	checked	them	?
"	有	你	已检查	他们	?

你检查过它们吗?

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [smɪθ] [hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] ['hʌlz] [fɪrz] .

"	He	knew	that	Smith	had	,	but	he	was	trying	to	quiet	Hull's	fears	.
"	他	知道	那	史密斯	有	,	但	他	曾是	尝试	到	安静的	赫尔的	恐惧	.

"他知道史密斯有这件事，但他试图安抚赫尔的担忧。"

[smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Smith **nodded** **.**
史密斯 点头 .

史密斯点了点头。

" [ðeə(r)] [oʊ] . [keɪ] .
" They're O . K .
" 它们是 哦 . K .

他们没事

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hʌl] .
" He looked at Hull .
" 他 看起来 在 赫尔 .

他看着赫尔。

" [ə; eɪ] ['skrimər] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['reɪdioʊ] .
" A screamer is an emergency radio .
" 一个 尖叫者 是 一个 紧急情况 收音机 .

“紧急呼叫器是一种应急收音机。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] .
There's one in every compartment .
有 一 在 每一个 隔间 .

每个隔间里都有一个。

[juːv] [siːn] [ðem; ðəm] .
You've seen them .
你已经 已见 他们 .

你见过他们。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [tɔːrd] [ə; eɪ] [red] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
" He pointed across the room , toward a red panel in the wall .
" 他 尖 穿过 这 房间 , 朝向 一个 红色的 控制板 在 这 墙 .

他指着房间对面墙上的一块红色面板。

" [ɪn][ðer; ðər] . "
" In there . "
" 在 那里 . "

“在里面。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə]['kɑːntækt]
" But I thought it was impossible for a spaceship in flight to contact
[ə; eɪ]['plænɪt][baɪ]['reɪdioʊ] ,
a planet by radio ,
一个 行星 经过 收音机 ,

但我认为飞行中的宇宙飞船不可能通过无线电与行星取得联系。

" [hʌl] ['ɔbdʒiktid] .
" Hull objected .
" 赫尔 反对 .

赫尔表示反对。

" ['nɔːrməli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [smɪθ] [əd'mɪtɪd] .
" Normally , it is , " Smith admitted .
" 通常情况下 , 它 是 , " 史密斯 承认 .

“通常情况下确实如此，”史密斯承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ['oʊvər]
" It takes too much power and too tight a beam to get much intelligence over
" 它 需要 也 很多 力量 和 也 紧的 一个 光束 到 得到 很多 智力 超过
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [greɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ʃɪp] .
a distance that great from a moving ship .
一个 距离 那 伟大的 从 一个 移动 船 .

"要从一艘移动的船上获得如此远距离的情报，需要太大的功率和太窄的光束。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skriːmɚz] [ɑːr; ər] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
But the screamers are set up for emergency purposes .
但 这 尖叫者 是 放 向上 为了 紧急情况 目的 .

但这些尖叫器是为紧急情况而设置的。

[ðeə(r)] [laɪk] [flers] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] ['maɪkrəweɪv] ['frikwənsiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
They're like flares , except that they operate on microwave frequencies instead of
它们是 喜欢 信号弹 , 除了 那 他们 操作 在 微波 频率 反而 的
['vɪzəb(ə)l] [laɪt] .
visible light .
可见的 光 .

它们就像信号弹，只不过它们使用的是微波频率而不是可见光。

" [ðə; ði] [bɪg] ['reɪdioʊ] ['teliskəups] [ɑːn] ['luːnə] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒoʊviən] ['sætlˌlaɪts] [kæn; kən] [pɪk]
" The big radio telescopes on Luna and on the Jovian satellites can pick
" 这 大的 收音机 望远镜 在 露娜 和 在 这 木星 卫星 能 挑选
[ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [biːm] [ðem; ðəm] ['sʌnwərd] ,
them up if we beam them sunward ,
他们 向上 如果 我们 光束 他们 向阳面 ,

"如果我们把它们发射到太阳方向，月球上和木星卫星上的大型射电望远镜就能接收到它们。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pluː'təuniən] ['steɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [biːm] [ɪn] [ðæt]
and the Plutonian station can pick us up if we beam in that
和 这 冥王星 车站 能 挑选 我们 向上 如果 我们 光束 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

如果我们朝那个方向发射信号，冥王星空间站就能接收到我们。

" [hʌl] [lʊkt] [mʌtʃ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
" Hull looked much calmer .
" 赫尔 看起来 很多 更平静 .

赫尔看起来平静多了。

" [bʌt; bət] [wer] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ?
" But where do you get the power if the engines are gone ?
" 但 在哪里 做 你 得到 这 力量 如果 这 发动机 是 已消失 ?

"但是如果引擎没了，动力从哪里来呢？"

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bætəriz] [wəʊnt] [sə'plaɪ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['paʊər] . "
Surely the emergency batteries won't supply that kind of power . "
一定 这 紧急情况 电池 惯于 供应 那 种类 的 力量 . "

应急电池肯定无法提供那种功率。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[iːtʃ] ['skrimər] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] [sə'plaɪ] .
Each screamer has its own power supply .
每个 尖叫者 有 它是 自己的 力量 供应 .

每个尖叫器都有自己的电源。

[its] [ə; eɪ]['haɪdrədʒən] - ['ɑːksɪdʒən]['fjuːəl] [sel] [ðæt] ['dʒenəreits] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['paʊər]
It's a hydrogen - oxygen fuel cell that generates a hell of a burst of power
它是 一个 氢 - 氧 燃料 细胞 那 生成 一个 地狱 的 一个 爆裂 的 力量
[fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'loʊd] .
for about thirty minutes before it burns out from the overload .
为了 关于 三十 分钟 前 它 烧伤 出去 从 这 超载 .

它是一种氢氧燃料电池，能产生巨大的电力，持续约 30 分钟，然后因过载而烧毁。

[its] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][dʒɑːb] . "
It's meant to be used only once , but it does the job . "
它是 意思是 到 是 用过的 仅有的 一次 , 但 它 做 这 工作 . "

它原本只能使用一次，但它的确有效。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrst][laɪk] [ðæt] ?
" How do they know where to find us from a burst like that ?
" 如何 做 他们 知道 在哪里 到 寻找 我们 从 一个 爆裂 喜欢 那 ?

“他们怎么能从那样的爆炸中找到我们？”

" [hʌl] [æskt] .
" Hull asked .
" 赫尔 问 .

赫尔问道。

" [wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['skrimər] .
" Well , suppose we only had one screamer .
" 出色地 , 认为 我们 仅有的 有 一 尖叫者 .

“好吧，假设我们只有一个尖叫者。”

[wiːd] [biːm] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['pluːtoʊ] ,
We'd beam it toward Pluto ,
我们会 光束 它 朝向 冥王星 ,

我们会把它发射到冥王星方向。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪp] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
since it would be easier for an IP ship to get to us from
自从 它 会 是 更轻松 为了 一个 IP 船 到 得到 到 我们 从
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

因为从那里来一艘IP飞船更容易到达我们这里。

[sɪns] [ɔːl] ['skriːmɚz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] — [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
Since all screamers have the same frequency — don't ask me what it is ;
自从 全部 尖叫者 有 这 相同的 频率 — 不 问 我 什么 它 是 ;

由于所有尖叫声的频率都相同——别问我那是什么频率；

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['reɪdioʊ][mæn] — [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
I'm not a radio man — the velocity of our ship will be indicated by the
我是 不是 一个 收音机 男人 — 这 速度 的 我们的 船 将要 是 表明的 经过 这
['dɑːplər] [ɪ'fekt] .
Doppler Effect .
多普勒 影响 .

我不是无线电专家——我们船的速度将通过多普勒效应来指示。

[ðæt] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt]
That is , our motion toward or away from them can be calculated that
那 是 , 我们的 运动 朝向 或者 离开 从 他们 能 是 计算 那
[wei] .
way .
方式 .

也就是说，我们可以用这种方法计算出我们靠近或远离它们的运动方向。

['aʊər; ɑːr]['æŋgjələr][və'lɑːsəti][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] [waɪl] [ðə; ði]

Our	angular	velocity	with	respect	to	them	can	be	checked	while	the
我们的	角度	速度	和	尊重	到	他们	能	是	已检查	尽管	这

['skrimər] [ɪz]['goʊɪŋ] ;

screamer	is	going	;
尖叫者	是	去	;

在尖叫器飞行过程中，可以检查我们相对于它们的角速度；

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪə(r)] ['muːvɪŋ] , [ɪf] [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

they	will	know	which	direction	we're	moving	,	if	we're	moving	at	an	angle	.
他们	将要	知道	哪个	方向	是	移动	,	如果	是	移动	在	一个	角度	.

如果我们斜着移动，他们就能知道我们朝哪个方向移动。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	With	that	information	,
"	和	那	信息	,

有了这些信息，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

all	they	have	to	do	is	find	out	which	ship	is	in	that	general	area	of	the	sky	,
全部	他们	有	到	做	是	寻找	出去	哪个	船	是	在	那	一般的	区域	的	这	天空	,

他们只需要找出那片天空区域内究竟是哪艘飞船就行了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt][baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]

which	they	can	find	out	by	checking	the	schedule	,	and	they	can
哪个	他们	能	寻找	出去	经过	检查	这	日程	,	和	他们	能

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'prɑːksɪmətli] [wer] [wiːl] [biː; bi] .

estimate	approximately	where	we'll	be	.
估计	大约	在哪里	出色地	是	.

他们可以通过查看行程表来了解情况，并大致估算出我们会在哪里。

[ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'sɪnəti] ,

The	IP	ship	will	come	out	,	and	when	they	get	in	the	general	vicinity	,
这	IP	船	将要	来	出去	,	和	什么时候	他们	得到	在	这	一般的	附近	,

IP飞船会出来，当他们到达附近区域时，

[ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['miːtiər] [dɪ'tektəz] .

they	can	find	us	with	their	meteor	detectors	.
他们	能	寻找	我们	和	他们的	流星	探测器	.

他们可以用流星探测器找到我们。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

Nothing	to	it	.	"
没有什么	到	它	.	"

没什么大不了的。

" [ænd; ənd] , " ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] ['ædɪd] , " [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [eɪt] ['skriːmɚz] [stɪl] [left]

"	And	,	"	Captain	Al	-	Amin	added	,	"	since	we	have	eight	screamers	still	left
"	和	,	"	队长	阿尔	-	阿明	额外	,	"	自从	我们	有	八	尖叫者	仍然	左边

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

"而且，"阿明上尉补充道，"因为我们还有八名尖叫者在身边，

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] .

we	have	plenty	of	reserves	to	call	upon	.
我们	有	很多	的	储备	到	称呼	之上	.

我们拥有充足的储备资源。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . [hʌl] . "

There's	nothing	to	worry	about	,	Mr	.	Hull	.	"
有	没有什么	到	担心	关于	,	先生	.	赫尔	.	"

赫尔先生，您不必担心。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][eɪm][ə; eɪ] [biːm] [wen] [wɪə(r)] ['tɔplɪŋ] [end] - ['oʊvər] - [end][laɪk] [ðɪs] ?
" But how can you aim a beam when we're toppling end - over - end like this ?
" 但 如何 能 你 目的 一个 光束 什么时候 是 倾倒 结尾 - 超过 - 结尾 喜欢 这 ?

"但是当我们像这样翻滚着的时候，你怎么能瞄准光束呢？"

" [hʌl] [æskt] .
" Hull asked .
" 赫尔 问 .

赫尔问道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [stɑːp][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wiːd] ['brɔːdkæst]
" Well , if we couldn't stop the rotation , " said the captain , " we'd broadcast
" 出色地 , 如果 我们 不能 停止 这 旋转 , " 说 这 队长 , " 我们会 播送
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːmɪŋ] .
instead of beaming .
反而 的 光芒四射 .

"好吧，如果我们无法阻止旋转，"船长说，"我们就进行广播而不是发射光束。"

['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] ['skrimər] [kæn; kən] ['brɔːdkæst] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi][tuː; tə]
Anywhere within the Solar System , a screamer can broadcast enough energy to
任何地方 之内 这 太阳的 系统 , 一个 尖叫者 能 播送 足够的 活力 到
[ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] .
overcome the background noise .
克服 这 背景 噪音 .

在太阳系内的任何地方，尖叫者都能发出足够的能量来克服背景噪音。

" [ðə; ði][ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːrdər][taɪm] ['faɪndɪŋ][juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wiːd]
" The IP would have a harder time finding us , of course , but we'd
" 这 IP 会 有 一个 更难 时间 寻找 我们 , 的 课程 , 但 我们会
[biː; bi] [seɪvd] [ɪ'ventʃuəli] . "
be saved eventually . "
是 已保存 最终 . "

"当然，IP地址会更难找到我们，但我们最终会得救的。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hʌl] " [haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ][ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n] ? "
" I see , " said Hull " How do we go about stopping the rotation ? "
" 我 看 , " 说 赫尔 " 如何 做 我们 去 关于 停止 这 旋转 ? "

"我明白了，"赫尔说，"我们该如何阻止这种旋转呢？"

" [ðæts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ə'dʒendə] , " [ɑːl] - [ɑː'miːn] [sed] .
" That's the next thing on the agenda , " Al - Amin said .
" 那就是 这 下一个 事物 在 这 议程 , " 阿尔 - 阿明 说 .

"那是接下来要讨论的事项，"阿明说。

" [ðɪs] ['siːsɪk] [roʊl][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [sɪk]
" This seasick roll is caused by the unevenness of the load , and I'm pretty sick
" 这 晕船 卷 是 导致 经过 这 不均匀性 的 这 加载 , 和 我是 漂亮的 生病的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

"这种晕船的摇晃是由于船上载重不均造成的，我已经厌烦透了。"

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我。

[smɪθ] , [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kelvɪn] [get] [aʊt][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] ?
Smith , will you and Mr . Kelvin get out the emergency rockets ?
史密斯 , 将要 你 和 先生 . 开尔文 得到 出去 这 紧急情况 火箭 ?

史密斯，你和凯尔文先生能把应急火箭拿出来吗?

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə]['steɪbəlaɪz]['aʊər; ɑːr]['plætfɔːrm] .

We'll	see	what	we	can	do	to	stabilize	our	platform	.
出色地	看	什么	我们	能	做	到	稳定	我们的	平台	.

我们会看看能做些什么来稳定我们的平台。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] ['streɪtnd] [aʊt] .

"	It	took	better	than	an	hour	to	get	the	ship	straightened	out	.
"	它	采取	更好的	比	一个	小时	到	得到	这	船	拉直	出去	.

“花了不止一个小时才把船扶正。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn][dʒɑːb] ,

For	the	main	job	,
为了	这	主要的	工作	,

对于主要工作而言，

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər][set] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [spɑːts][ə'raʊnd][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə]

emergency	rockets	were	set	off	at	the	appropriate	spots	around	the	hull	to
紧急情况	火箭	是	放	离开	在	这	合适的	地点	大约	这	船体	到

[ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

counteract	the	rotation	.
抵消	这	旋转	.

为了抵消旋转，在船体周围的适当位置引爆了应急火箭。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['trɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ,

The	final	trimming	was	done	with	carbon	dioxide	fire	extinguishers	,
这	最终的	修剪	曾是	完毕	和	碳	二氧化硫	火	灭火器	,

最后修剪工作是用二氧化碳灭火器完成的。

[wɪtʃ] [smɪθ] [ænd; ənd]['dʒeɪˌdʒeɪ]['kelvɪn] [juːst] [æz; əz] ['dʒɛts] .

which	Smith	and	Jayjay	Kelvin	used	as	jets	.
哪个	史密斯	和	杰杰	开尔文	用过的	作为	喷气式飞机	.

史密斯和杰杰·凯尔文曾将他们用作喷气式飞机。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn]['pluːtoʊ][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;

Getting	a	fix	on	Pluto	was	easy	enough	;
获得	一个	使固定	在	冥王星	曾是	简单的	足够的	;

确定冥王星的位置非常容易；

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][stɪks] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [biːp] ['sʌnwərd] ['evri] [ten]

the	lighthouse	station	at	Styx	broadcast	a	strong	beep	sunward	every	ten
这	灯塔	车站	在	冥河	播送	一个	强的	嘟	向阳面	每一个	十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

斯提克斯灯塔每隔十秒钟就会向太阳方向发出强烈的哔哔声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['laɪthaʊsɪz] [ɑːn]['ɪrɑːsˌerɑːs] , ['sɪriːz] , ['luːnə] , [ænd; ənd]

They	could	also	pick	up	the	radio	lighthouses	on	Eros	,	Ceres	,	Luna	,	and
他们	可以	还	挑选	向上	这	收音机	灯塔	在	爱神	,	谷神星	,	露娜	,	和

['mɑɪmæs] .

Mimas	.
米马斯	.

他们还可以接收到爱神星、谷神星、月亮和土卫一上的无线电灯塔的信号。

['evɪdəntli] , [ðə; ði][wʌn][ɑːn]['taɪtn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒoʊviən] [bʌlk] .

Evidently	,	the	one	on	Titan	was	behind	the	Jovian	bulk	.
显然	,	这	一	在	泰坦	曾是	在后面	这	木星	大部分	.

显然，泰坦星上的那个位于木星主体的后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][send][ðer; ðər] [dɪ'stres] [kɔːl] .

They	were	ready	to	send	their	distress	call	.
他们	是	准备好	到	发送	他们的	痛苦	称呼	.

他们已准备好发出求救信号。

" [its] ['sɪmp(ə)l] ,
" **It's** **simple** **,**
" 它是 简单的 ,

"很简单，

" [smɪθ] [sed] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [red] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [ruːm] .
" **Smith** **said** **as** **he** **opened** **the** **red** **panel** **in** **the** **wall** **of** **the** **control** **room** **.**
" 史密斯 说 作为 他 打开 这 红色的 控制板 在 这 墙 的 这 控制 房间 .

"史密斯一边说着，一边打开了控制室墙上的红色面板。"

" [fɜːrst][wiː; wi][tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] .
" **First** **we** **turn** **on** **the** **receiver** **.**
" 第一的 我们 转动 在 这 接收者 .

首先我们打开接收器。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] [ɑːr] . " [ðen] [wiː; wi][tɜːrn] [ðiːz] [tuː] [wiːlz] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]
" **He** **pushed** **a** **button** **marked** **R** **.** " **Then** **we** **turn** **these** **two** **wheels** **here** **until** **the**
" 他 推动 一个 按钮 标记 拉 . " 然后 我们 转动 这些 二 车轮 这里 直到 这
[pɪp][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skriːn] [ɪz] ['sentərd] .
pip **on** **that** **little** **screen** **is** **centered** **.**
管道 在 那 小的 屏幕 是 居中 .

"他按下标有 R 的按钮。"然后我们转动这两个轮子，直到小屏幕上的圆点居中。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['pluːtoʊ] .
That's **the** **signal** **from** **Pluto** **.**
那就是 这 信号 从 冥王星 .

那是来自冥王星的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [strɔːŋ] ['evri] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [siː] ?
It **comes** **in** **strong** **every** **ten** **seconds** **,** **see** **?**
它 来 在 强的 每一个 十 秒 , 看 ?

看到了吗？它每隔十秒钟就会猛烈地袭来一次。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Jayjay** **watched** **with** **interest** **.**
" 杰杰 观看 和 兴趣 .

杰杰饶有兴致地看着。

['hiːd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['skriːmɚz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
He'd **heard** **about** **screamers** **and** **had** **seen** **them** **,**
他会 听到 关于 尖叫者 和 有 已见 他们 ,

他听说过尖叫者，也见过他们。

[bʌt; bət]['hiːd] ['nevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][wʌn][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
but **he'd** **never** **had** **the** **opportunity** **of** **observing** **one** **in** **action** **.**
但 他会 绝不 有 这 机会 的 观察 一 在 行动 .

但他从未有机会亲眼目睹过这种机器的运作。

[laɪk] [flers] [ɔːr] [bɑːmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][wʌn] - [taɪm] [juːz] .
Like **flares** **or** **bombs** **,** **they** **were** **intended** **for** **one** **-** **time** **use** **.**
喜欢 信号弹 或者 炸弹 , 他们 是 故意的 为了 一 - 时间 使用 .

就像照明弹或炸弹一样，它们原本是设计成一次性使用的。

[ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [dɔːr] ,
The **instructions** **were** **printed** **plainly** **on** **the** **inside** **of** **the** **red** **door** **,**
这 指示 是 打印 显然 在 这 里面 的 这 红色的 门 ,

说明书清晰地印在红色门的内侧。

[ænd; ənd] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['riːdɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] .
and **Smith** **was** **simply** **reading** **off** **what** **was** **printed** **there** **.**
和 史密斯 曾是 简单地 阅读 离开 什么 曾是 打印 那里 .

史密斯只是照着上面印的东西念而已。

" [ðiːz] [wiːlz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [laɪn][ʌp][ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] [rɪ'flektər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	These	wheels	,	"	he	was	saying	,	"	line	up	the	parabolic	reflector	with	the
"	这些	车轮	,	"	他	曾是	说	,	"	线	向上	这	抛物线	反射器	和	这

['pluːtoʊ]['sɪgnəl] , [juː; jʊ] [siː] .

Pluto	signal	,	you	see	.
冥王星	信号	,	你	看	.

“这些轮子，”他说，“用来将抛物面反射器与冥王星信号对齐，你看。”

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] .

Now	we've	got	it	centered	.
现在	我们已经	得到	它	居中	.

现在我们已经把它居中了。

[naʊ] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [meɪk] [wʌn] [smɔːl] [kə'rekʃn]

Now	,	all	we	have	to	do	is	make	one	small	correction
现在	,	全部	我们	有	到	做	是	制作	一	小的	更正

现在，我们只需要做一个小小的修正。

[ænd; ənd][wɪə(r)][ɔːl][set] .

and	we're	all	set	.
和	是	全部	放	.

一切准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不绝如缕(Hanging by a Thread)
第2/3页

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [soʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fuːl] - [pruːf] ; [ə; eɪ][kɪd][kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] .

These	things	are	built	so	that	they're	fool	-	proof	;	a	kid	could	operate	it	.
这些	事物	是	建造	所以	那	它们是	傻子	-	证明	;	一个	孩子	可以	操作	它	.

这些产品设计得非常人性化，即使是孩子也能操作。

[wɑːtʃ] .

Watch	.
手表	.

手表。

" ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæp][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['teɪpərd] [skruː] [plʌgz] ,

"	Facing	each	other	across	a	small	gap	were	a	pair	of	tapered	screw	plugs	,
"	面向	每个	其他	穿过	一个	小的	差距	是	一个	一对	的	锥	拧紧	插头	,

“一对锥形螺塞隔着一条小缝隙相对而立，

[wʌn] [meɪl] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .

one	male	and	one	female	.
一	男性	和	一	女性	.

一男一女。

[ðə; ðiː] [meɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

The	male	was	an	average	of	half	an	inch	in	diameter	;
这	男性	曾是	一个	平均的	的	一半	一个	英寸	在	直径	;

雄性个体平均直径为半英寸；

[ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [bɔːrd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ðiː] [meɪl] .

the	female	was	larger	and	bored	to	fit	the	male	.
这	女性	曾是	更大的	和	无聊的	到	合身	这	男性	.

雌性体型较大，但为了适应雄性而感到无聊。

" [ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] [plʌg] , " [smɪθ] [sed] ,

"	The	female	plug	,	"	Smith	said	,
"	这	女性	插头	,	"	史密斯	说	,

“是母插头，”史密斯说。

" [liːdz] [tuː; tə] [tuː] [tæŋks][ʌv; əv] [haɪ] - ['preʃər] [gæs][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ðiː][left] .

"	leads	to	two	tanks	of	high	-	pressure	gas	inside	this	cabinet	on	the	left	.
"	线索	到	二	坦克	的	高的	-	压力	气体	里面	这	内阁	在	这	左边	.

“通往左侧柜子内的两个高压气体罐。

[wʌn][tæŋk][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] , [wʌn][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

One	tank	of	oxygen	,	one	of	hydrogen	.
一	坦克	的	氧	,	一	的	氢	.

一罐氧气，一罐氢气。

[siː] [haʊ] [ðɪs] [meɪl] [plʌg] ['teliskəups] [aʊt][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] ?

See	how	this	male	plug	telescopes	out	to	fit	into	the	female	?
看	如何	这	男性	插头	望远镜	出去	到	合身	进入	这	女性	?

你看这个公插头是如何伸缩插入母插头的?

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [θred] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

All	we	have	to	do	is	thread	them	together	,	and	everything	is	automatic	.
全部	我们	有	到	做	是	线	他们	一起	,	和	一切	是	自动的	.

我们只需要把它们串联起来，一切就自动完成了。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['smɪθs] [ˌeksplə'neɪʃənz][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒɛfri] [hʌl]
" Jayjay was aware that Smith's explanations were meant to give Jeffry Hull
" 杰杰 曾是 意识到的 那 史密斯 解释 是 意思是 到 给 杰弗里 赫尔
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] .
something to think about instead of his fears .
某物 到 思考 关于 反而 的 他的 恐惧 .

"杰杰知道史密斯的解释是为了让杰弗里·赫尔思考一些事情，而不是让他感到恐惧。

[hʌl] [wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [æn; ən] [ɜ:rθ] - ['hʌgər] , [ænd; ənd] [fri:] [fɔ:l][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
Hull was basically an Earth - hugger , and free fall did nothing to keep him
赫尔 曾是 基本上 一个 地球 - 拥抱者 , 和 自由的 落下 做过 没有什么 到 保持 他
[kɑ:m] .
calm .
冷静的 .

赫尔基本上是个喜欢贴地飞行的人，自由落体并没有让他平静下来。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lætʃ] [ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Evidently his subconscious knew that he had to latch on to something to
显然 他的 潜意识 知道 那 他 有 到 闩锁 在 到 某物 到
[ki:p] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,
keep his mental equilibrium ,
保持 他的 精神的 平衡 ,

显然，他的潜意识里知道他必须抓住某些东西来保持精神稳定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
because he showed a tremendous amount of interest in what should have
因为 他 显示 一个 巨大的 数量 的 兴趣 在 什么 应该 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
been a routine operation .
到过 一个 常规 手术 .

因为他对原本应该是例行手术的事情表现出了极大的兴趣。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [its] [ɔ:l] [ˌɔ:tə'mætɪk] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How do you mean , it's all automatic ? " he asked .
" 如何 做 你 意思是 , 它是 全部 自动的 ? " 他 问 .

"你的意思是，这一切都是自动的吗？"他问道。

" [wʌt] ['hæpənz] ? "
" What happens ? "
" 什么 发生 ? "

"会发生什么？"

" [wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:meɪl] [plʌg] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [meɪl] .
" Well , you can't see into the female plug , but look here at the male .
" 出色地 , 你 不能 看 进入 这 女性 插头 , 但 看 这里 在 这 男性 .

"嗯，你看不到母插头里面，但是看看这里的公插头。"

[si:] [ðoʊz] [kən'sentrɪk] [tjʊb] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ?
See those concentric tubes leading into the interior of the cabinet on the right ?
看 那些 同心 管子 领导 进入 这 内部的 的 这 内阁 在 这 正确的 ?

看到右侧通往柜体内部的那些同心管了吗?

[ðə; ði]['aʊtər][wʌn] [li:dz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] , [ðə; ði] ['ɪnər] [li:dz] [ɪn][ðə; ði]['haɪdrədʒən] .
The outer one leads in the oxygen , the inner leads in the hydrogen .
这 外 一 线索 在 这 氧 , 这 内 线索 在 这 氢 .

外层引入氧原子，内层引入氢原子。

[wi:; wi] [ni:d] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['haɪdrədʒən][æz; əz]['ɑ:ksɪdʒən] ,
We need twice as much hydrogen as oxygen ,
我们 需要 两次 作为 很多 氢 作为 氧 ,

我们需要的氢气量是氧气量的两倍。

[soʊ][ðə; ði] ['ɪnər] [tuːb] [hæz; həz] [twaɪs] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] .

so	the	inner	tube	has	twice	the	volume	delivery	as	the	outer	.
所以	这	内	管子	有	两次	这	体积	送货	作为	这	外	.

因此，内胎的容积是外胎的两倍。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ″

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sɑːlɪd]['sɪlvər][bɑːr][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [tuːb] ? "

But	what	is	the	solid	silver	bar	in	the	center	of	the	inner	tube	?	"
但	什么	是	这	坚硬的	银	酒吧	在	这	中心	的	这	内	管子	?	"

但是内胎中心的那根实心银条是什么呢?

" [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɑːrtər] ['bætəri] .

"	That's	the	electrical	connection	for	the	starter	battery	.
"	那就是	这	电气	联系	为了	这	起动机	电池	.

“那是启动电池的电气连接线。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɔːl] , [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['kemɪk(ə)l] ['bætəri] , [laɪk][ðə; ði][wʌnz][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

There's	a	small	,	short	-	lived	chemical	battery	,	like	the	ones	in	an	ordinary
有	一个	小的	,	短的	-	居住地	化学	电池	,	喜欢	这	一个	在	一个	普通的

['pɑːkɪt] ['reɪdioʊ] ,

pocket	radio	,
口袋	收音机	,

它里面有一个小型、寿命很短的化学电池，就像普通袖珍收音机里的那种电池一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ] , [haɪ] - ['æmpərɪdʒ] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər]

except	that	they're	built	to	deliver	a	high	-	voltage	,	high	-	amperage	current	for
除了	那	它们是	建造	到	递送	一个	高的	-	电压	,	高的	-	安培数	当前的	为了

[ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

about	a	tenth	of	a	second	.
关于	一个	第十	的	一个	第二	.

只不过，它们的设计目的是在大约十分之一秒的时间内提供高压、大电流。

[ðæt] ['æktiveɪts] [ðə; ði][eɪtʃ] - [oʊ] [sel] , [juː; jʊ] [siː] .

That	activates	the	H	-	O	cell	,	you	see	.
那	激活	这	H	-	哦	细胞	,	你	看	.

这样就能激活HO电池，你看。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['sɪlvər] [stʌd] [di'presiz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] ,

Also	,	that	silver	stud	depresses	the	corresponding	stud	in	the	female	plug	,
还	,	那	银	钉子	抑郁	这	相应的	钉子	在	这	女性	插头	,

此外，那个银色的凸起会压下母插头上对应的凸起。

[wɪtʃ] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði][gæs] [floʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɑːrtər]

which	turns	on	the	gas	flow	before	it	makes	the	connection	with	the	starter
哪个	转弯	在	这	气体	流动	前	它	制作	这	联系	和	这	起动机

['bætəri] .

battery	.
电池	.

它会在与启动电池连接之前打开燃气流量。

['fɑːloʊ] ?

Follow	?
跟随	?

跟随?

" [hʌl] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['geɪmli] .
" **Hull** **didn't** **look** **as** **though** **he** **did** **,** **but** **he** **nodded** **gamely** **.**
" 赫尔 没有 看 作为 尽管 他 做过 , 但 他 点头 勇敢地 .

"赫尔看起来并不像他那样，但他还是顽强地点了点头。

" [ðen] [wʌt] ['hæpənz] ? "
" **Then** **what** **happens** **?** "
" 然后 什么 发生 ? "

"然后会发生什么？"

" [ðen] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['fju:əl] [sel] [ænd; ənd] ,
" **Then** **the** **hydrogen** **and** **the** **oxygen** **come** **together** **in** **the** **fuel** **cell** **and** **,**
" 然后 这 氢 和 这 氧 来 一起 在 这 燃料 细胞 和 ,

然后氢气和氧气在燃料电池中结合，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒenə,reitiŋ] [hi:t] , [ðeɪ] ['dʒenəreɪt] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] .
instead **of** **generating** **heat** **,** **they** **generate** **electric** **current** **.**
反而 的 生成 热 , 他们 产生 电的 当前的 .

它们不产生热量，而是产生电流。

[ðæt] ['kɜ:rənt] [ɪz] [fed] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ju:nɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz][sent][tu:; tə]['plu:toʊ] .
That **current** **is** **fed** **into** **the** **radio** **unit** **,** **and** **the** **signal** **is** **sent** **to** **Pluto** **.**
那 当前的 是 美联储 进入 这 收音机 单元 , 和 这 信号 是 发送 到 冥王星 .

该电流被输入到无线电装置中，信号被发送到冥王星。

['ri:əl]['sɪmp(ə)l] . "
Real **simple** **.** "
真实的 简单的 . "

非常简单。

" [aɪ] [si:] , " [hʌl] [sed] .
" **I** **see** **,** " **Hull** **said** **.**
" 我 看 , " 赫尔 说 .

"我明白了，"赫尔说。

" [wel] . . . [goʊ] [ə'hed] .
" **Well** **.** **.** **.** **go** **ahead** **.**
" 出色地 . . . 去 前方 .

"好吧……请便。"

" [smɪθ] ['tɛlə,skop] [ðə; ði] [tu:] [li:dz] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:lər][ɑ:n][ðə; ði]
" **Smith** **telescoped** **the** **two** **leads** **together** **and** **began** **turning** **the** **collar** **on** **the**
" 史密斯 望远镜 这 二 线索 一起 和 开始 转弯 这 衣领 在 这
['fi:meɪl] [plʌg] .
female **plug** **.**
女性 插头 .

史密斯将两根导线并拢在一起，开始转动母插头上的卡箍。

[hi:; hi] [skru:d] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] .
He **screwed** **it** **up** **as** **far** **as** **it** **would** **go** **.**
他 螺丝 它 向上 作为 远的 作为 它 会 去 .

他把事情搞砸到了极点。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
And **nothing** **happened** **.**
和 没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] ? " [æskt] [smɪθ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] .
" **What** **the** **hell** **?** " **asked** **Smith** **of** **no** **one** **in** **particular** **.**
" 什么 这 地狱 ? " 问 史密斯 的 不 一 在 特别的 .

"搞什么鬼？"史密斯自言自语道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] .

He	tried	to	twist	it	a	little	harder	.
他	尝试	到	捻	它	一个	小的	更难	.

他试着再用力拧一下。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [θredz] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

The	threads	had	gone	as	far	as	they	would	go	.
这	线程	有	已消失	作为	远的	作为	他们	会	去	.

这些线索已经延伸到极限了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [æskt] .

"	Jayjay	asked	.
"	杰杰	问	.

“杰杰问道。”

" [dɑmfiːnoʊ] .

"	Damfino	.
"	达姆菲诺	.

“达姆菲诺。

[noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] .

No	connection	.
不	联系	.

连接失败。

['nʌθɪŋz] ['hæpənɪŋ] .

Nothing's	happening	.
没什么。	发生	.

什么事都没发生。

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] . "

And	it's	as	tight	as	it	will	go	.	"
和	它是	作为	紧的	作为	它	将要	去	.	"

“已经拧到最紧了。”

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gæsɪz] ['floʊɪŋ] ?

"	Are	the	gases	flowing	?
"	是	这	气体	流动	?

气体流动正常吗?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [æskt] .

"	Jayjay	asked	.
"	杰杰	问	.

“杰杰问道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːnt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['miːtɚz] .

These	things	aren't	equipped	with	meters	.
这些	事物	不是	配备	和	米	.

这些东西没有配备计量器。

[ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wɜːrk] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
They're supposed to work automatically .
它们是 据称 到 工作 自动地 .

它们应该自动运行。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [pʊʃt] [smɪθ] [ə'saɪd] .
" Jayjay pushed Smith aside .
" 杰杰 推动 史密斯 旁边 .

杰杰把史密斯推到一边。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Let me take a look .
" 让 我 拿 一个 看 .

让我看看。

" [smɪθ] [fraʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ri'zentɪd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pæsɪndʒər] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Smith frowned as though he resented an ordinary passenger shoving him
" 史密斯 皱眉 作为 尽管 他 怨恨 一个 普通的 乘客 推搡 他
[ə'raʊnd] , [bʌt; bət]['dʒeɪˌdʒeɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
around , but Jayjay ignored him .
大约 , 但 杰杰 忽略 他 .

史密斯皱起了眉头，似乎对一个普通乘客推搡他感到不满，但杰杰却对他不予理睬。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
He cocked his head to one side and looked at the connection .
他 上膛 他的 头 到 一 边 和 看起来 在 这 联系 .

他歪着头，看了看那个连接处。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] .
" Hm - m - m . " He touched it with a finger .
" 嗯 - 米 - 米 . " 他 感动 它 和 一个 手指 .

“嗯……”他用手指碰了碰它。

[ðen] [hiː; hi][wet][ðə; ði]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'gen] .
Then he wet the finger with his tongue and touched the connection again .
然后 他 湿的 这 手指 和 他的 舌头 和 感动 这 联系 再次 .

然后他用舌头舔了舔手指，再次触碰了连接处。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][gæs] [floʊ] , [smɪθ] . "
" There's no gas flow , Smith . "
" 有 不 气体 流动 , 史密斯 . "

“史密斯，没有天然气流动。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [smɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .
" Smith was still frowning .
" 史密斯 曾是 仍然 皱眉 .

史密斯仍然皱着眉头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp][ðer; ðər] .
" There's a gap there .
" 有 一个 差距 那里 .

“那里存在一个缺口。”

[ðæt] ['teɪpərd] [θred] ['iznt][ɪn] [taɪt] .
That tapered thread isn't in tight .
那 锥 线 不是 在 紧的 .

那个锥形螺纹没有拧紧。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni][gæs] ['floʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['liːkɪŋ] [aʊt] .

If	there	were	any	gas	flowing	,	it	would	be	leaking	out	.
如果	那里	是	任何	气体	流动	,	它	会	是	泄漏	出去	.

如果有气体流动，它就会泄漏出来。

" [bɪ'fɔːr] [smɪθ] [kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] ['dʒeɪˌdʒeɪ][bɪ'gæn] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] .

"	Before	Smith	could	say	anything	Jayjay	began	unscrewing	the	coupling	.
"	前	史密斯	可以	说	任何事物	杰杰	开始	拧开	这	耦合	.

“史密斯还没来得及开口，杰杰就开始拧开连接器。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːrt] ,

When	it	came	apart	,
什么时候	它	来了	除	,

当它散架的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [smɪθ] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

it	looked	just	the	same	as	it	had	before	Smith	had	put	it	together	.
它	看起来	只是	这	相同的	作为	它	有	前	史密斯	有	放	它	一起	.

它看起来和史密斯组装之前一模一样。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː]

In	the	dim	glow	from	the	emergency	lights	,	it	was	difficult	to	see
在	这	暗淡	辉光	从	这	紧急情况	灯	,	它	曾是	难的	到	看

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

在昏暗的应急灯光下，什么都看不清。

" [gɑːt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ?

"	Got	an	electric	torch	?
"	得到	一个	电的	火炬	?

你有手电筒吗?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [æskt] .

"	Jayjay	asked	.
"	杰杰	问	.

“杰杰问道。”

[smɪθ] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrimər] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ]

Smith	pushed	himself	away	from	the	screamer	panel	and	came	back	after	a
史密斯	推动	他自己	离开	从	这	尖叫者	控制板	和	来了	后退	后	一个

['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

moment	with	a	flashlight	.
片刻	和	一个	手电筒	.

史密斯推开尖叫面板，过了一会儿拿着手电筒回来了。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['edʒɪŋ] ['dʒeɪˌdʒeɪ][ə'saɪd] .

"	Let	me	take	a	look	,	"	he	said	,	edging	Jayjay	aside	.
"	让	我	拿	一个	看	,	"	他	说	,	边缘	杰杰	旁边	.

“让我看看，”他说着，把杰杰拉到一边。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , [ðen] [sed] : " [aɪ][dəunt] [siː]

He	looked	over	the	halves	of	the	coupling	very	carefully	,	then	said	:	"	I	don't	see
他	看起来	超过	这	一半	的	这	耦合	非常	小心	,	然后	说	:	"	我	不	看

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

anything	wrong	.
任何事物	错误的	.

他仔细地检查了连接件的两半，然后说：“我没看出有什么问题。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I'll	try	it	again	.	"
患病的	尝试	它	再次	.	"

我再试一次。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Hold	on	a	second	,	"	Jayjay	said	quietly	.
"	抓住	在	一个	第二	,	"	杰杰	说	悄悄	.

"等一下，"杰杰轻声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Let	me	take	a	look	,	will	you	?
"	让	我	拿	一个	看	,	将要	你	?

让我看看，好吗?

" [smɪθ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

"	Smith	handed	him	the	torch	.
"	史密斯	递交	他	这	火炬	.

史密斯把火炬递给了他。

" [goʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	Go	ahead	,	but	there's	nothing	wrong	.
"	去	前方	,	但	有	没有什么	错误的	.

"去吧，没什么不对的。"

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	Jayjay	took	the	light	and	looked	the	connections	over	again	.
"	杰杰	采取	这	光	和	看起来	这	连接	超过	再次	.

"杰杰拿起灯，又仔细检查了一遍线路连接。"

[ðen] [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] .

Then	he	screwed	his	head	around	so	that	he	could	look	into	the	female	plug	.
然后	他	螺丝	他的	头	大约	所以	那	他	可以	看	进入	这	女性	插头	.

然后他扭过头去，以便能够看到母插头里面的情况。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [hɑːrd][tuː; tə] [kaʊnt] .

"	Hm	-	m	-	m	.	Hard	to	count	.
"	嗯	-	米	-	米	.	难的	到	数数	.

嗯.....很难数清。

['gæps] [tuː] [smɔːl] .

Gap's	too	small	.
差距	也	小的	.

Gap 太小了。

['enibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ?

Anybody	got	a	toothpick	?
任何人	得到	一个	牙签	?

谁有牙签?

" ['noʊbɑːdi][dɪd] .

"	Nobody	did	.
"	无人	做过	.

没有人这样做。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɛfri] [hʌl] .

Jayjay	turned	to	Jeffry	Hull	.
杰杰	转向	到	杰弗里	赫尔	.

杰杰转向杰弗里·赫尔。

" ['mɪstər] . [hʌl] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] ?

"	Mr	.	Hull	,	would	you	mind	going	to	the	lounge	?
"	先生	.	赫尔	,	会	你	头脑	去	到	这	休息室	?

赫尔先生，您介意去休息室一趟吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['tuːθˌpɪks] [ɪn][ðə; ði] [snæk] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] . "

I	think	there's	some	toothpicks	in	the	snack	refrigerator	.	"
我	思考	有	一些	牙签	在	这	小吃	冰箱	.	"

我想零食冰箱里应该有一些牙签。

" [ʃʊr] , " [sed] [hʌl] .
" Sure , " said Hull .
" 当然 , " 说 赫尔 .

"当然，"赫尔说。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]
" He pushed himself across the control room and disappeared through the
" 他 推动 他自己 穿过 这 控制 房间 和 消失 通过 这
['sterwel] .
stairwell .
楼梯间 .

他推开控制室，消失在楼梯间里。

" [get] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Get several of them , " Jayjay called after him .
" 得到 一些 的 他们 , " 杰杰 称为 后 他 .

"多抓几个，"杰杰在他身后喊道。

['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [sed] : " [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['kelvɪn] ? "
Captain Al - Amin said : " What's the trouble , Mr . Kelvin ? "
队长 阿尔 - 阿明 说 : " 是什么 这 麻烦 , 先生 . 开尔文 ? "

阿明上尉问道："凯尔文先生，出了什么事？"

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [jet] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['ænsər] .
" I'm not sure yet , " Jayjay answered .
" 我是 不是 当然 然而 , " 杰杰 回答 .

"我还不确定，"杰杰回答道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst][hæv; həv][ðə; ði] ['skrimər] ['juːnɪts] [ɪn'spektɪd] ? "
" When did you last have the screamer units inspected ? "
" 什么时候 做过 你 最后的 有 这 尖叫者 单位 检查 ? "

"你们上次对高功率排气装置进行检查是什么时候？"

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][dʒoʊv]['steɪʃ(ə)n] , " [ɑːl] - [ɑː'miːn] [sed] .
" Just before we took off from Jove Station , " Al - Amin said .
" 只是 前 我们 采取 离开 从 朱庇特 车站 , " 阿尔 - 阿明 说 .

"就在我们从朱庇特站起飞之前，"阿明说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] .
" That's the law .
" 那就是 这 法律 .

"那是法律。"

[ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkˌɔːf] .
All emergency equipment has to be checked before takeoff .
全部 紧急情况 设备 有 到 是 已检查 前 起飞 .

起飞前必须检查所有应急设备。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" [dɪd] [ðeɪ] [tʃek] [ðɪs] ['juːnɪt] ?
" Did they check this unit ?
" 做过 他们 查看 这 单元 ?

他们检查过这台设备吗?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [æskt] ['dɔːgɪdli] .
" Jayjay asked doggedly .
" 杰杰 问 顽强地 .

杰杰执拗地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I watched them check it myself .
我 观看 他们 查看 它 我 .

我亲眼看着他们检查的。

[aɪ] — " [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sed] : " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tɔːrtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
I — " He brought himself up short and said : " Give me that torch , will you ?
我 — " 他 带来 他自己 向上 短的 和 说 : " 给 我 那 火炬 , 将要 你 ?

"我——"他突然停住，说道："把火炬给我，好吗？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
I want to take a look at the thing .
我 想 到 拿 一个 看 在 这 事物 .

我想看看那东西。

" ['dʒeɪˌdʒeɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kæptənz] [belt] .
" Jayjay handed him the flashlight and grasped the captain's belt .
" 杰杰 递交 他 这 手电筒 和 抓住 这 船长的 腰带 .

"杰杰把手电筒递给他，然后抓住了队长的腰带。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [splɪnt] ,
With one arm in a splint ,
和 一 手臂 在 一个 夹板 ,

一只胳膊打了夹板，

[ɑːl] - [ɑː'miːn] ['kudnt] [hoʊld][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['sɑːlɪd][æt; ət][ðə; ði]
Al - Amin couldn't hold the flashlight and hold on to anything solid at the
阿尔 - 阿明 不能 抓住 这 手电筒 和 抓住 在 到 任何事物 坚硬的 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

阿明不可能同时握住手电筒和任何坚固的东西。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I don't see anything wrong , " he said after a minute .
" 我 不 看 任何事物 错误的 , " 他 说 后 一个 分钟 .

"我看不出有什么问题，"他过了一会儿说道。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Neither do I , " Jayjay admitted .
" 两者都不 做 我 , " 杰杰 承认 .

"我也不知道，"杰杰承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ækts] — "
" But the way it acts — "
" 但 这 方式 它 行为 — "

但它的运作方式——"

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['tuːθˌpɪks] !
" I got the toothpicks !
" 我 得到 这 牙签 !

我拿到牙签了!

" ['dʒɛfri] [hʌl] [prə'peld] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər]
" Jeffry Hull propelled himself across the room toward the three men who were
" 杰弗里 赫尔 推进 他自己 穿过 这 房间 朝向 这 三 男人 WHO 是
['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skrimər] .
clustered around the screamer .
聚类 大约 这 尖叫者 .

“杰弗里·赫尔猛地冲过房间，朝围着尖叫者的三个男人跑去。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tuːθˌpɪks] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl]
Jayjay took the toothpicks , selected one , and inserted it into the female
杰杰 采取 这 牙签 , 已选 一 , 和 插入 它 进入 这 女性
[plʌg] .
plug .
插头 .

杰杰拿起牙签，选了一根，插进了母插头里。

" [hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [θredz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tjʊb] ['blɑːkɪŋ] [ðæt] [plʌg] , " [hiː; hi] [sed]
" Hard to see those threads with all the tubes blocking that plug , " he said
" 难的 到 看 那些 线程 和 全部 这 管子 阻塞 那 插头 , " 他 说
[ˌɔːf'hændɪdli] .
offhandedly .
漫不经心地 .

“那么多管子挡住了那个塞子，很难看到那些螺纹，”他漫不经心地说。

[hʌl] [sed] : " ['kæptɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ɪz] [ɔːf] ? "
Hull said : " Captain , did you know that the refrigerator is off ? "
赫尔 说 : " 队长 , 做过 你 知道 那 这 冰箱 是 离开 ? "

赫尔说：“船长，你知道冰箱关了吗？”

" [jes] , " [sed] [ə'tɛf] [ɑːl] - [ɑː'miːn] ['æbsəntli] .
" Yes , " said Atef Al - Amin absently .
" 是的 , " 说 阿特夫 阿尔 - 阿明 心不在焉地 .

“是的，”阿特夫·阿明心不在焉地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sɜːrkɪt] .
" It isn't connected to the emergency circuits .
" 它 不是 连接 到 这 紧急情况 电路 .

它没有连接到应急电路。

[weɪsts] [tuː] [mʌtʃ] ['enərdʒi] .
Wastes too much energy .
废物 也 很多 活力 .

浪费能源太多。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] , ['mɪstər] . ['kelvɪn] ?
What do you find , Mr . Kelvin ?
什么 做 你 寻找 , 先生 . 开尔文 ?

凯尔文先生，你发现了什么?

" ['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['saɪləns] , ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] : " [let] [ˌem 'iː] [tʃek] [wʌns] [mɔːr] .
" After a second's silence , Jayjay said : " Let me check once more .
" 后 一个 秒 沉默 , 杰杰 说 : " 让 我 查看 一次 更多的 .

沉默片刻后，杰杰说道：“让我再检查一遍。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːθpɪk] [ə'krɔːs][ðə; ði] [θredz] [ɪn][ðə; ði]['fiːmeɪl]
" He was running the tip of the toothpick across the threads in the female
" 他 曾是 跑步 这 提示 的 这 牙签 穿过 这 线程 在 这 女性
[plʌg] ,
plug ,
插头 ,

他正用牙签尖刮擦母插头上的螺纹，

[kaʊntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
counting as he did so .
计数 作为 他 做过 所以 .

他一边数着一边这么做。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" Uh - huh , " he said finally , " just as I thought .
" 呃 - 嗯 , " 他 说 最后 , " 只是 作为 我 想法 .

“嗯哼，”他最后说道，“果然不出我所料。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [les] [θred] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] .
There's one less thread in the female plug .
有 一 较少的 线 在 这 女性 插头 .

母插头少了一圈螺纹。

[ðə; ði] [meɪl] [plʌg][ɪz] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] ['kɑːntækt] .
The male plug is stopped before it can make contact .
这 男性 插头 是 停止 前 它 能 制作 接触 .

公插头在接触之前就被阻止了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ɪz] [skruːd] [ʌp]
There's a gap of about a tenth of an inch when the coupling is screwed up
有 一个 差距 的 关于 一个 第十 的 一个 英寸 什么时候 这 耦合 是 螺丝 向上
[taɪt] . "
tight . "
紧的 . "

即使将连接件拧紧，也还有大约十分之一英寸的缝隙。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [smɪθ] [sed] .
" Let me see , " Smith said .
" 让 我 看 , " 史密斯 说 .

“让我看看，”史密斯说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
He took the toothpick and went through the same operation .
他 采取 这 牙签 和 去 通过 这 相同的 手术 .

他拿起牙签，重复了同样的操作。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] , " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plʌg] [ɪz] ['fɔːlti] .
" You're right , " he said ruefully , " the female plug is faulty .
" 你是 正确的 , " 他 说 懊悔地 , " 这 女性 插头 是 故障 .

“你说得对，”他懊恼地说，“母插头坏了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['skriːmɚz] . "
We'll have to use one of the other screamers . "
出色地 有 到 使用 一 的 这 其他 尖叫者 . "

我们得用其他的尖叫器了。

" [raɪt] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .
" Right , " said Jayjay .
" 正确的 , " 说 杰杰 .

“没错，”杰杰说道。

[rɔːŋ] , [sed] [feɪt] .
Wrong , said Fate .
错误的 , 说 命运 .

命运说，错了。

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] , [ɔːr][ðə; ði][ˌfælə'bɪləti][ʌv; əv][mæn] , [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl]
Or the Powers That Be , or the Fallibility of Man , whatever you want to call
或者 这 权力 那 是 , 或者 这 易错性 的 男人 , 任何 你 想 到 称呼
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

或者说是当权者，或者说是人类的易错性，随便你怎么称呼它。

['evri] ['skrimər] ['juːnɪt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['diːfekt] .
Every screamer unit suffered from the same defect .
每一个 尖叫者 单元 遭受 从 这 相同的 缺点 .

每台尖叫器都存在同样的缺陷。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] !
" I don't understand it !
" 我 不 理解 它 !

我不明白！

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" It's impossible !
" 它是 不可能的 !

“这不可能！”

[ðoʊz] ['juːnɪts][wɜːr; wər] ['testɪd] !
Those units were tested !
那些 单位 是 测试 !

这些设备都经过测试了！

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['kæptɪn] [ə'tɛf] [ˌæb'dʌlə] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" For the first time in his life , Captain Atef Abdullah Al - Amin allowed his voice
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 队长 阿特夫 阿卜杜拉 阿尔 - 阿明 允许 他的 嗓音
[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
to betray him .
到 背叛 他 .

“阿特夫·阿卜杜拉·阿明上尉生平第一次让自己的声音背叛了他。”

['ærəbɪk][ɪz] ['nɔːrməli] ['spoʊkən][ə'baʊt][hæf][æn; ən] ['ɑːktɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][toʊn] [juːst][fɔːr; fər]
Arabic is normally spoken about half an octave above the normal tone used for
阿拉伯 是 通常情况下 说 关于 一半 一个 八度音阶 多于 这 普通的 语气 用过的 为了
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

阿拉伯语的音调通常比英语的正常音调高半个八度左右。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ə'merɪkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə]['weɪvər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
And , unlike American English , it tends to waver up and down the scale .
和 , 与此不同 美国人 英语 , 它 倾向于 到 动摇 向上 和 向下 这 规模 .

而且，与美式英语不同，它的音调往往会上下波动。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][flæt] , [ən] - ['æksentɪd] [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]

Usually	**,**	**the**	**captain**	**spoke**	**English**	**in**	**the**	**flat**	**,**	**un**	**-**	**accented**	**tones**	**of**	**the**
通常	,	这	队长	辐	英语	在	这	平坦的	,	联合国	-	重音	音调	的	这

[ˌmɪd'west] [ə'merɪkən] ['æksent] ,

Midwest	**American**	**accent**	**,**
中西部	美国人	口音	,

通常情况下，船长说英语时语调平淡，带有美国中西部地区特有的口音。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['ærəbɪk][ɪn][ðə; ði]['juːljuleitɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .

and	**spoke**	**Arabic**	**in**	**the**	**ululating**	**tones**	**of**	**the**	**Egyptian**	**.**
和	辐	阿拉伯	在	这	发出呜咽声	音调	的	这	埃及人	.

他用埃及人特有的那种高亢嘹亮的嗓音说阿拉伯语。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['weɪvər] , [nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]

But	**now**	**he**	**was**	**speaking**	**English**	**with**	**an**	**Egyptian**	**waver**	**,**	**not**	**realizing**	**that**
但	现在	他	曾是	请讲	英语	和	一个	埃及人	动摇	,	不是	意识到	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**was**	**doing**	**it**	**.**
他	曾是	正在做	它	.

但现在他却用埃及式的颤抖的语调说着英语，自己却浑然不觉。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	**How**	**could**	**it**	**happen**	**?**
"	如何	可以	它	发生	?

“怎么会发生这种事？”

[its] [rɪ'dɪkjələs] !

It's	**ridiculous**	**!**
它是	荒谬的	!

太荒谬了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd]['dʒɛfri] [hʌl] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'raʊnd]

"	**The**	**captain**	**,**	**his**	**maintenance**	**officer**	**,**	**and**	**Jeffry**	**Hull**	**were**	**clustered**	**around**
"	这	队长	,	他的	维护	官	,	和	杰弗里	赫尔	是	聚类	大约

[ðə; ði] ['skrimər] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

the	**screamer**	**unit**	**in**	**the**	**lounge**	**.**
这	尖叫者	单元	在	这	休息室	.

“船长、他的维修官和杰弗里·赫尔围在休息室里的尖叫装置旁。

[ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Off	**to**	**one**	**side**	**,**
离开	到	一	边	,

在一旁，

['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [held] [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

Jayjay	**Kelvin**	**held**	**a**	**deck**	**of**	**cards**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**played**	**a**	**game**	**of**
杰杰	开尔文	握住	一个	甲板	的	牌	在	他的	双手	和	玩	一个	游戏	的

['peɪʃ(ə)ns] [kɔːld] " [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɑːlətər] .

patience	**called**	**"**	**transportation**	**solitaire**	**.**
耐心	称为	"	运输	单人纸牌游戏	.

杰杰·凯尔文手里拿着一副扑克牌，玩一种叫做“交通工具纸牌”的耐心游戏。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪdnt] [mɪs] [ə; eɪ] [pleɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['dɪdnt] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**His**	**eyes**	**didn't**	**miss**	**a**	**play**	**,**	**just**	**as**	**his**	**ears**	**didn't**	**miss**	**a**	**word**	**.**
"	他的	眼睛	没有	错过	一个	玩	,	只是	作为	他的	耳朵	没有	错过	一个	单词	.

“他的眼睛没有错过任何一场比赛，就像他的耳朵没有错过任何一个字一样。”

[hiː; hi] [pʊld] [æn; ən] [eɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	pulled	an	ace	from	the	back	of	the	deck	and	flipped	it	to	the
他	拉	一个	高手	从	这	后退	的	这	甲板	和	翻转	它	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他从牌堆后方抽出一张A，然后翻到牌堆前方。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['skriːmɚz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃekt] , " ['dʒɛfri] [hʌl] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	You	said	the	screamers	had	been	checked	,	"	Jeffry	Hull	said	accusingly	.
"	你	说	这	尖叫者	有	到过	已检查	,	"	杰弗里	赫尔	说	指责地	.

"你说过尖叫声已经被检查过了，"杰弗里·赫尔指责道。

" [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [tʃekt] ? "

"	How	come	they	weren't	checked	?	"
"	如何	来	他们	不是	已检查	?	"

"为什么没有检查他们？"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

"	They	were	!
"	他们	是	!

"他们就是！"

" [ɑːl] - [ɑː'miːn] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Al	-	Amin	said	sharply	.
"	阿尔	-	阿明	说	尖锐地	.

"阿明厉声说道。"

" [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [smɪθ] ['ædɪd] .

"	Sure	they	were	,	"	Smith	added	.
"	当然	他们	是	,	"	史密斯	额外	.

"当然是这样，"史密斯补充道。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃek] - [ɔːf] .

"	I	watched	the	check	-	off	.
"	我	观看	这	查看	-	离开	.

我观看了核对过程。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðen] . "

There	was	nothing	wrong	then	.	"
那里	曾是	没有什么	错误的	然后	.	"

当时一切正常。

" ['miːnwaɪl] , " [hʌl] [sed] , [ðə; ði] ['æsɪd] [baɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Meanwhile	,	"	Hull	said	,	the	acid	bite	of	fear	in	his	voice	,
"	同时	,	"	赫尔	说	,	这	酸	咬	的	害怕	在	他的	嗓音	,

"与此同时，"赫尔说道，语气中带着恐惧的尖锐刺痛。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'liːs] [tuː; tə] [faɪnd]

"	we	have	to	sit	here	and	wait	for	the	Interplanetary	Police	to	find
"	我们	有	到	坐	这里	和	等待	为了	这	星际	警察	到	寻找

[ˌjuː 'es] [baɪ] [pjʊr] [lʌk] .

us	by	pure	luck	.
我们	经过	纯的	运气	.

"我们只能坐在这里，纯粹靠运气等星际警察来发现我们。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hʌl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪˌpiː, 'ɪp] [kʊd; kəd]

"	The	captain	should	have	let	Hull	cling	to	the	idea	that	the	IP	could
"	这	队长	应该	有	让	赫尔	黏着	到	这	主意	那	这	IP	可以

[faɪnd] [ðə; ði] [pəː'sefəni; pə-] ,

find	the	Persephone	,
寻找	这	珀耳塞福涅	,

"船长本应该让赫尔坚持认为IP号可以找到珀尔塞福涅号。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [noʊ]['sɪgnəl][wʌz; wəz][sent] .

even	if	no	signal	was	sent	.
甚至	如果	不	信号	曾是	发送	.

即使没有发送任何信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['æŋgri][ænd; ənd] ['flʌstərd] [æz; əz] [hʌl] [wʌz; wəz] .

But	the	captain	was	almost	as	angry	and	flustered	as	Hull	was	.
但	这	队长	曾是	几乎	作为	生气的	和	慌乱	作为	赫尔	曾是	.

但船长几乎和赫尔一样愤怒和慌乱。

" [faɪnd][ju: 'es] ?

"	Find	us	?
"	寻找	我们	?

"找到我们？"

" [hi:; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [dəunt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] !

"	Don't	be	ridiculous	!
"	不	是	荒谬的	!

别胡说！

[wi:; wi][wəʊnt]['i:v(ə)n][bi:; bi] [mɪst] [ʌn'tɪl][wɪə(r)] [du:] [æt; ət][stɪks] , [ɑ:n]['plu:toʊ] , [naɪn] [deɪz] [frʌm; frəm]

We	won't	even	be	missed	until	we're	due	at	Styx	,	on	Pluto	,	nine	days	from
我们	惯于	甚至	是	错过	直到	是	到期的	在	冥河	,	在	冥王星	,	九	天	从

[naʊ] .

now	.
现在	.

直到九天后我们抵达冥王星的斯提克斯星系时，我们才会被人注意到。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wi:l] [bi:; bi][kloʊz][tu:; tə] [tu:] ['bɪljən] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]['plu:toʊ] .

By	that	time	,	we'll	be	close	to	two	billion	miles	beyond	the	orbit	of	Pluto	.
经过	那	时间	,	出色地	是	关闭	到	二	十亿	英里	超过	这	轨道	的	冥王星	.

到那时，我们将位于冥王星轨道之外近20亿英里处。

[wi:l] ['nevər][bi:; bi][faʊnd] [ɪf] [wi:; wi][weɪt] - [tɪl] [ðen] .

We'll	never	be	found	if	we	wait	'	til	then	.
出色地	绝不	是	成立	如果	我们	等待	-	直到	然后	.

如果我们等到那时，就永远不会被找到了。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] !

Something	has	to	be	done	now	!
某物	有	到	是	完毕	现在	!

现在必须采取行动了！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] ['ɑ:fɪsər] .

"	He	looked	at	his	Maintenance	Officer	.
"	他	看起来	在	他的	维护	官	.

他看了看他的维修工。

" [smɪθ] , ['ɪznt][ðer; ðər][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:ntækt] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] [plʌgz] ? "

"	Smith	,	isn't	there	some	way	to	make	contact	between	those	two	plugs	?	"
"	史密斯	,	不是	那里	一些	方式	到	制作	接触	之间	那些	二	插头	?	"

"史密斯，难道就没有办法让这两个插头连接起来吗？"

" [ʃʊr] , " [smɪθ] [sed] ['bɪtərli] .

"	Sure	,	"	Smith	said	bitterly	.
"	当然	,	"	史密斯	说	苦涩地	.

"当然，"史密斯苦涩地说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tuːlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌk] [suːp] .
" If we had the tools , it would be duck soup .
" 如果 我们 有 这 工具 , 它 会 是 鸭子 汤 .

“如果我们有工具，那就易如反掌了。”

[ɔːl] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][trɪm] [daʊn] [ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
All we'd have to do is trim down the male plug to fit the female ,
全部 我们会 有 到 做 是 修剪 向下 这 男性 插头 到 合身 这 女性 ,

我们只需要把公插头修剪一下，让它能插进母插头就行了。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
and we'd have it .
和 我们会 有 它 .

我们就能拥有它。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] .
But we don't have the tools .
但 我们 不 有 这 工具 .

但我们没有这些工具。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][faɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['hɔːrspaʊər] [ɪ'lektrɪk] [drɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn]
We've got a couple of files and a quarter - horsepower electric drill with one
我们已经 得到 一个 夫妻 的 文件 和 一个 四分之一 - 马力 电的 钻头 和 一
[bɪt] .
bit .
少量 .

我们有几把锉刀和一把四分之一马力的电钻，只有一个钻头。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tuːl] [kəm'pɑːrtmənt] — [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Everything else was in the tool compartment — which is long gone , with the
一切 别的 曾是 在 这 工具 隔间 — 哪个 是 长的 已消失 , 和 这
['endʒɪn] [ruːm] . "
engine room . "
引擎 房间 . "

其他所有东西都在工具舱里——工具舱早已随着机舱一起消失了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] . . . [ʌ; ɜː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Can't you . . . uh , what do you call it ?
" 不能 你 . . . 呃 , 什么 做 你 称呼 它 ?

“你不能……呃，该怎么称呼它呢？”

[ʌ; ɜː] . . . ['dʒʊri] - ['sʌmθɪŋ] — " ['hʌlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Uh . . . jury - something — " Hull's voice sounded as though he were forcing it
呃 . . . 陪审团 - 某物 — " 赫尔的 嗓音 听起来 作为 尽管 他 是 强制 它
[tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
to be calm .
到 是 冷静的 .

“呃……陪审团什么的——”赫尔的声音听起来像是在努力让自己保持平静。

" ['dʒʊri] - [rɪg] ?
" Jury - rig ?
" 陪审团 - 钻井平台 ?

“临时拼凑的？”

" [smɪθ] [sed] .
" Smith said .
" 史密斯 说 .

史密斯说。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的？

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
With **what** **?**
和 什么 ?

用什么?

['dæmɪt] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [tu:lz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə] [wɜ:rk]
Dammit **,** **we** **haven't** **got** **any** **tools** **,** **and** **we** **haven't** **got** **any** **materials** **to** **work**
该死 , 我们 还没有 得到 任何 工具 , 和 我们 还没有 得到 任何 材料 到 工作
[wɪð; wɪθ] ! "
with **!** **"**
和 ! "

该死，我们既没有工具，也没有材料！

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ju:z] [ə; eɪ] [rentʃ] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ?
" **Can't** **you** **just** **use** **a** **wrench** **to** **tighten** **them** **more** **?**
" 不能 你 只是 使用 一个 扳手 到 拧紧 他们 更多的 ?

"难道不能用扳手把它们拧紧吗？"

" [hʌl] [æskt] ['helpləsli] .
" **Hull** **asked** **helplessly** **.**
" 赫尔 问 无助地 .

赫尔无奈地问道。

[smɪθ] [sed] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skrimər] ['ju:nɪt]
Smith **said** **a** **dirty** **word** **and** **pushed** **himself** **away** **from** **the** **screamer** **unit**
史密斯 说 一个 肮脏的 单词 和 推动 他自己 离开 从 这 尖叫者 单元
[tu:; tə] ['glaʊər] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [wɔ:l] .
to **glower** **at** **an** **unresisting** **wall** **.**
到 怒视 在 一个 毫无抵抗力 墙 .

史密斯骂了一句脏话，然后推开尖叫装置，怒视着毫无抵抗的墙壁。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [hʌl] , [wi:; wi] ['kudnt] , " [sed] ['kæptɪn] [ɑ:l] - [ɑ:'mi:n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnd] ['peɪʃ(ə)ns]
" **No** **,** **Mr** **.** **Hull** **,** **we** **couldn't** **,** **"** **said** **Captain** **Al** **-** **Amin** **with** **restrained** **patience**
" 不 , 先生 . 赫尔 , 我们 不能 , " 说 队长 阿尔 - 阿明 和 克制 耐心
.
:
.

"不，赫尔先生，我们做不到，"阿明上尉克制着耐心说道。

" [ðæt] [wʊd] [strɪp] [ðə; ði] [θredz] .
" **That** **would** **strip** **the** **threads** **.**
" 那 会 条 这 线程 .

"那样会把线扯断。"

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['kɑ:ntækt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃər]
If **the** **electrical** **contact** **were** **made** **at** **the** **same** **time** **,** **the** **high** **-** **pressure**
如果 这 电气 接触 是 制成 在 这 相同的 时间 , 这 高的 - 压力
['ɑ:ksɪdʒən] - ['haɪdrədʒən] [floʊ] [wʊd] [spɑ:rk] [ɔ:f] ,
oxygen **-** **hydrogen** **flow** **would** **spark** **off** **,**
氧 - 氢 流动 会 火花 离开 ,

如果同时接通电源，高压氧氢气流就会产生火花。

[ænd; ənd] [wi:d] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd] [rek] ['evriθɪŋ] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ju: 'es] .
and **we'd** **get** **a** **big** **explosion** **that** **would** **wreck** **everything** **—** **including** **us** **.**
和 我们会 得到 一个 大的 爆炸 那 会 破坏 一切 — 包括 我们 .

然后就会发生一场大爆炸，摧毁一切——包括我们自己。

" [ðen] [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [aɪ] [stɪl] [dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
" **Then** **he** **muttered** **to** **himself** **:** **"** **I** **still** **don't** **see** **how** **it** **could** **happen** **.**
" 然后 他 低声说道 到 他自己 : " 我 仍然 不 看 如何 它 可以 发生 .

然后他喃喃自语道："我还是不明白这怎么可能发生。"

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [pʊld] [ə; eɪ][naɪn][ʌv; əv] [speɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə]
" Jayjay Kelvin pulled a nine of spades from the back of the deck to
" 杰杰 开尔文 拉 一个 九 的 黑桃 从 这 后退 的 这 甲板 到
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

"杰杰·凯尔文从牌堆后方抽出了一张黑桃九到牌堆前方。"

[ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [speɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [θriː] [kɑːrdz] [bɪ'fɔːr] .
It matched the four of spades that had come three cards before .
它 匹配 这 四 的 黑桃 那 有 来 三 牌 前 .

它和前三张牌中的黑桃四一模一样。

['dʒeɪˌdʒeɪ][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði] [tuː] [kɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [speɪdz] .
Jayjay discarded the two cards between the spades .
杰杰 丢弃 这 二 牌 之间 这 黑桃 .

Jayjay 弃掉了黑桃之间的两张牌。

" [juː; jʊ][dəunt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You don't ? " he asked .
" 你 不 ? " 他 问 .

"你不？"他问。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][pɑːrts] ?
" Didn't you ever hear that the total is greater than the sum of its parts ?
" 没有 你 曾经 听到 那 这 全部的 是 更大的 比 这 和 的 它是 部分 ?
"
"
"

你难道没听说过整体大于部分之和吗?

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [in'sʌltid] — [ɪn]['ærəbɪk] .
" Captain Al - Amin sounded as though he'd been insulted — in Arabic .
" 队长 阿尔 - 阿明 听起来 作为 尽管 他会 到过 受辱 — 在 阿拉伯 .

"阿明上尉听起来好像受到了侮辱——用阿拉伯语。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['kelvɪn] ? "
" What are you talking about , Mr . Kelvin ? "
" 什么 是 你 说 关于 , 先生 . 开尔文 ? "

"凯尔文先生，您在说什么？"

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃekɪŋ] ['sɪstəm] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] ['flætli] .
" I'm talking about the idiocy of the checking system , " Jayjay said flatly .
" 我是 说 关于 这 白痴 的 这 检查 系统 , " 杰杰 说 断然 .

"我指的是检查系统的愚蠢之处，"杰杰直截了当地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ?
" Don't you see what they did ?
" 不 你 看 什么 他们 做过 ?

"你难道没看到他们做了什么吗？"

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ?
Don't you see what happened ?
不 你 看 什么 发生 ?

你难道没看到发生了什么吗?

[iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrimər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ['seprətli] , [raɪt] ?
Each part of a screamer has to be checked separately , right ?
每个 部分 的 一个 尖叫者 有 到 是 已检查 分别地 , 正确的 ?

对尖叫器的每个部件都必须单独检查，对吧?

" [ɑːl] - [ɑː'miːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Al - Amin nodded .
" 阿尔 - 阿明 点头 .

阿明点了点头。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [bɜːrn][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃek] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪt] .
Because the things burn out if you check them as a complete unit .
因为 这 事物 烧伤 出去 如果 你 查看 他们 作为 一个 完全的 单元 .

因为如果把它们作为一个整体来检查，它们就会烧坏。

[its] [laɪk] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] . - ['kælɪbər] ['kɑːrtrɪdʒ] .
It's like checking a . 50 caliber cartridge .
它是 喜欢 检查 一个 . - 口径 墨盒 .

这就像检查一枚.50口径的子弹一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][gʌn] .
The only way you can check a cartridge is to shoot it in a gun .
这 仅有的 方式 你 能 查看 一个 墨盒 是 到 射击 它 在 一个 枪 .

检验弹药筒的唯一方法就是用枪射击。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .
If it works , then you know it works .
如果 它 作品 , 然后 你 知道 它 作品 .

如果它有效，那你就知道它有效。

['pɪriəd] .
Period .
时期 .

时期。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juːv] ['weɪstɪd][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] .
The only trouble is that you've wasted the cartridge .
这 仅有的 麻烦 是 那 你已经 浪费 这 墨盒 .

唯一的问题是你浪费了墨盒。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌn][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [juːv] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You know that that one is good , but you've ruined it .
你 知道 那 那 一 是 好的 , 但 你已经 毁坏 它 .

你知道那首歌很好，但你把它毁了。

" [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrimər] .
" Same way with a screamer .
" 相同的 方式 和 一个 尖叫者 .

“尖叫者也是如此。”

[ɪf] [juː; jʊ] [test] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [juːl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If you test it as a unit , you'll ruin it .
如果 你 测试 它 作为 一个 单元 , 你会 废墟 它 .

如果把它作为一个整体进行测试，你会毁了它。

[soʊ][juː; jʊ] [test] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
So you test it a part at a time .
所以 你 测试 它 一个 部分 在 一个 时间 .

所以你要分部件进行测试。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [tʃek] [aʊt] ['naɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [test] ['mekəˌnɪzəm] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [tʃek]
All **the** **parts** **check** **out** **nicely** **because** **the** **test** **mechanisms** **are** **built** **to** **check**
全部 这 部分 查看 出去 很好 因为 这 测试 机制 是 建造 到 查看
[iːtʃ] [pɑːrt] .
each **part** **.**
每个 部分 .

所有部件都检查得很顺利，因为测试机制是专门设计用来检查每个部件的。

" [smɪθ] [skwɪntid] .
" Smith squinted .
" 史密斯 眯着眼 .

史密斯眯起了眼睛。

" [wel] , [ʃʊr] .
" Well , sure .
" 出色地 , 当然 .

“当然可以。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃek] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['skrimər] , [juːl] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
If you check out the whole screamer , you'll ruin it .
如果 你 查看 出去 这 所有的 尖叫者 , 你会 废墟 它 .

如果你把整个尖叫声都听完，你会毁了它的。

[soʊ] [wʌt] ? "
So what ? "
所以 什么 ? "

所以呢？ ”

" [soʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] .
" So suppose you were going to check out a cartridge , " Jayjay said .
" 所以 认为 你 是 去 到 查看 出去 一个 墨盒 , " 杰杰 说 .

“假设你要去检查一个墨盒，”杰杰说。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [tʃek] [iːtʃ] [pɑːrt] ['seprətli] .
" You don't fire it ; you check each part separately .
" 你 不 火 它 ; 你 查看 每个 部分 分别地 .

“你不会一次性开火；你会分别检查每个部件。”

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] [bræs] [keɪs] .
You check the brass case .
你 查看 这 黄铜 案件 .

你检查黄铜外壳。

[its] [ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði] [tests] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [bɜːrst] ['ʌndər] ['faɪərɪŋ] ['preʃər] .
It's all right ; the tests show that it won't burst under firing pressure .
它是 全部 正确的 ; 这 测试 展示 那 它 惯于 爆裂 在下面 射击 压力 .

没关系；测试表明，它在射击压力下不会爆裂。

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] ['praɪmər] ; [ðə; ði] [tests] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'sploʊd] [wen] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌnz]
You check the primer ; the tests show that it will explode when hit by the gun's
你 查看 这 底漆 ; 这 测试 展示 那 它 将要 爆炸 什么时候 打 经过 这 枪的
['hæmər] .
hammer .
锤 .

你检查底火；测试表明，当枪锤击中底火时，底火会爆炸。

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] ['paʊdər] ;
You check the powder ;
你 查看 这 粉末 ;

你检查一下粉末；

[ðə; ði] [tests] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [wɪl] [bɜːrn] ['naɪsli] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪmər]

the	tests	show	that	the	powder	will	burn	nicely	when	the	flame	from	the	primer
这	测试	展示	那	这	粉末	将要	烧伤	很好	什么时候	这	火焰	从	这	底漆

[hɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

hits	it	.
点击量	它	.

测试表明，当底火的火焰接触到火药时，火药会很好地燃烧。

[juː; jʊ] [tʃek] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ;

You	check	the	bullet	;
你	查看	这	子弹	;

你检查子弹;

[ðə; ði] [tests] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [slʌg] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'speld] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [və'lɑːsəti] [wen] [ðə; ði]

the	tests	show	that	the	slug	will	be	expelled	at	the	proper	velocity	when	the
这	测试	展示	那	这	蛞蝓	将要	是	被驱逐	在	这	恰当的	速度	什么时候	这

['paʊdər] [ɪz] [ig'naitid] .

powder	is	ignited	.
粉末	是	点燃	.

测试表明，当火药被点燃时，弹丸将以适当的速度射出。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wen] ['faɪərd] .

"	So	you	assume	that	the	cartridge	will	function	when	fired	.
"	所以	你	认为	那	这	墨盒	将要	功能	什么时候	被解雇	.

所以你认为子弹发射后就能正常使用。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	will	it	?	"
"	但	将要	它	?	"

但真的会如此吗?

" [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	wouldn't	it	?
"	为什么	不会	它	?

为什么不会呢?

" [smɪθ] [æskt] .

"	Smith	asked	.
"	史密斯	问	.

史密斯问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['praɪmər] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ðæts]

"	Because	the	flame	from	the	exploding	primer	can't	reach	the	powder	,	that's
"	因为	这	火焰	从	这	爆炸	底漆	不能	抵达	这	粉末	,	那就是

[waɪ] !

why	!
为什么	!

“因为爆炸底火产生的火焰无法接触到火药，所以才会这样！”

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [snæpt] .

"	Jayjay	snapped	.
"	杰杰	啪啪	.

杰杰突然发火了。

" [sʌm; səm] [dʒɜːrk] [hæz; həz] [ˌriːdi'zaind] [ðə; ði] ['praɪmər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] ['mɪsɪz] [ðə; ði]

"	Some	jerk	has	redesigned	the	primer	so	that	the	flame	misses	the
"	一些	混蛋	有	重新设计	这	底漆	所以	那	这	火焰	错过	这

[prə'pelənt] ! "

propellant	!	"
推进剂	!	"

“某个混蛋重新设计了底火，导致火焰无法点燃推进剂！”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['hæpən] ?
" **How could that happen ?**
" 如何 可以 那 发生 ?

“怎么会发生这种事？”

" [hʌl] [æskt] ['blæŋkli] .
" **Hull asked blankly .**
" 赫尔 问 茫然地 .

赫尔茫然地问道。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪ'zaɪnər] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [ɑ:n][ðə; ði] ['skrimər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Because Designer A decided that the male plug on the screamer should have
因为 设计师 一个 决定 那 这 男性 插头 在 这 尖叫者 应该 有
[wʌn] [mɔ:r] [tɜ:rn][ɑ:n][ɪts] [θredz] ,
one more turn on its threads ,
一 更多的 转动 在 它是 线程 ,

因为设计师A决定尖叫器上的公插头螺纹应该再多绕一圈，

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [dɪ'zaɪnər] [bi:] , [hu:] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [plʌg] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:]
but he forgot to tell Designer B , who designs the female plug , that the two
但 他 忘了 到 告诉 设计师 B , WHO 设计 这 女性 插头 , 那 这 二
[ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] .
should match .
应该 匹配 .

但他忘了告诉设计母插头的设计师 B，这两个插头应该匹配。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [test] [i:tʃ] [pɑ:rt] , [soʊ] [i:tʃ] [pɑ:rt] [tests] [aʊt] [faɪn] .
The testing equipment is designed to test each part , so each part tests out fine .
这 测试 设备 是 设计 到 测试 每个 部分 , 所以 每个 部分 测试 出去 美好的 .

测试设备是专门设计用来测试每个部件的，所以每个部件的测试结果都正常。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] [test] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
The only trouble is that the thing doesn't test out as a whole .
这 仅有的 麻烦 是 那 这 事物 不 测试 出去 作为 一个 所有的 .

唯一的问题是，这个东西不能作为一个整体进行测试。

" ['kæptɪn] [ɑ:l] - [ɑ:'mi:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .
" **Captain Al - Amin nodded slowly .**
" 队长 阿尔 - 阿明 点头 缓慢地 .

阿明上尉缓缓点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðə; ði] [test] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:ksɪ'haɪdrədʒən]['sekʃ(ə)n] [wɜ:rkt] [faɪn] .
The test showed that the oxyhydrogen section worked fine .
这 测试 显示 那 这 氢氧根 部分 工作 美好的 .

测试表明，氢氧部分工作正常。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['stɑ:rtər] [wɜ:rkt] [faɪn] .
It showed that the starter worked fine .
它 显示 那 这 起动机 工作 美好的 .

这表明启动器工作正常。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊˌweɪv] ['brɔːdkæstər] [wɜːrkt] [faɪn] .

It	showed	that	the	radiowave	broadcaster	worked	fine	.
它	显示	那	这	无线电波	广播员	工作	美好的	.

这表明无线电波广播器工作正常。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeid] [wɜːrk] [tə'geðər] .

But	it	didn't	show	that	they'd	work	together	.
但	它	没有	展示	那	他们会	工作	一起	.

但这并不意味着他们会合作。

" [smɪθ] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [faɪv] - ['letər] [wɜːrd] .

"	Smith	said	a	short	,	five	-	letter	word	.
"	史密斯	说	一个	短的	,	五	-	信	单词	.

史密斯说了一个简短的、五个字母的单词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frentʃ] ; [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ɪ'kwɪvələnt] [hæz; həz]['oʊnli] [fɔːr] ['letərz] .

It	was	French	;	the	Anglo	-	Saxon	equivalent	has	only	four	letters	.
它	曾是	法语	;	这	盎格鲁	-	撒克逊	相等的	有	仅有的	四	信件	.

它是法语；对应的盎格鲁-撒克逊语单词只有四个字母。

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][duː][juː 'es] ?

"	What	good	does	all	this	theorizing	do	us	?
"	什么	好的	做	全部	这	理论化	做	我们	?

"所有这些理论对我们有什么好处？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [duː][wiː; wi] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

"	The	question	is	:	How	do	we	fix	the	thing	?	"
"	这	问题	是	:	如何	做	我们	使固定	这	事物	?	"

问题是：我们该如何解决这个问题?

" [wel] , [kɑːnt][juː; jʊ][pʊt] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [θred] ?

"	Well	,	can't	you	put	another	turn	on	the	thread	?
"	出色地	,	不能	你	放	其他	转动	在	这	线	?

"那么，你就不能再绕线一圈吗？"

" [hʌl] [æskt] .

"	Hull	asked	.
"	赫尔	问	.

赫尔问道。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [smɪθ] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Oh	,	sure	,	"	Smith	said	sarcastically	.
"	哦	,	当然	,	"	史密斯	说	讽刺地	.

"哦，当然，"史密斯讽刺地说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [leɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [tuːlz] ,

"	You	give	me	a	lathe	and	the	proper	tools	,
"	你	给	我	一个	车床	和	这	恰当的	工具	,

你给我一台车床和合适的工具，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	I'll	make	you	all	the	connections	you	want	.
和	患病的	制作	你	全部	这	连接	你	想	.

我会帮你建立你想要的所有联系。

[hel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpər] [tuːlz] , [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌjuː 'es][aʊt][ə; eɪ] [nuː] ['speɪsʃɪp] ,

Hell	,	if	I	had	the	proper	tools	,	I	could	turn	us	out	a	new	spaceship	,
地狱	,	如果	我	有	这	恰当的	工具	,	我	可以	转动	我们	出去	一个	新的	飞船	,

见鬼，如果我有合适的工具，我都能造出一艘新的宇宙飞船了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][goʊ][hoʊm][ɪn]['kʌmfərt] . "
and **we** **could** **all** **go** **home** **in** **comfort** **.** **"**
和 我们 可以 全部 去 家 在 舒适 . "

我们都可以舒舒服服地回家了。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [drɪl] [aʊt][ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [drɪl] ?
" **Couldn't** **you** **drill** **out** **the** **metal** **with** **that** **drill** **?**
" 不能 你 钻头 出去 这 金属 和 那 钻头 ?

“你难道不能用那把钻头把金属钻出来吗？”

" [hʌl] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
" **Hull** **asked** **plaintively** **.**
" 赫尔 问 哀怨地 .

赫尔哀怨地问道。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" [smɪθ] [sed] ['hɑːrʃli] .
" **Smith** **said** **harshly** **.**
" 史密斯 说 严厉地 .

史密斯厉声说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [les] [ðæn; ðən]
" **How** **do** **you** **expect** **me** **to** **get** **a** **quarter** **-** **inch** **bit** **into** **a** **space** **less** **than**
" 如何 做 你 预计 我 到 得到 一个 四分之一 - 英寸 少量 进入 一个 空间 较少的 比
[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ?
a **sixteenth** **of** **an** **inch** **in** **diameter** **?**
一个 第十六 的 一个 英寸 在 直径 ?

“你觉得我该如何把四分之一英寸的钻头塞进直径小于十六分之一英寸的空间里呢？”

" [hʌl] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['mæʃɪnɪsts] [tɜːrmz] .
" **Hull** **wasn't** **used** **to** **machinist's** **terms** **.**
" 赫尔 不是 用过的 到 机械师的 条款 .

“赫尔不习惯机械师的术语。”

" [haʊ] [bɪg][ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] ? "
" **How** **big** **is** **an** **inch** **?** **"**
" 如何 大的 是 一个 英寸 ? "

一英寸有多大?

" [tuː] [pɔɪnt] [faɪv] [fɔːr]
" **Two** **point** **five** **four**
" 二 观点 五 四

2.54

[oʊ][oʊ]
oh **oh**
哦 哦

哦哦

[oʊ][faɪv]['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] , " [smɪθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['næsti][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
oh **five** **centimeters** **,** **"** **Smith** **said** **in** **a** **nasty** **tone** **of** **voice** **.**
哦 五 厘米 , " 史密斯 说 在 一个 可恶的 语气 的 嗓音 .

“哦，五厘米，”史密斯用恶劣的语气说道。

" [dʌz] [ðæt] [help] [juː; jʊ] ['eni] ? "
" **Does** **that** **help** **you** **any** **?** **"**
" 做 那 帮助 你 任何 ? "

“这对你有帮助吗？”

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] !
" I'm just trying to help !
" 我是 只是 尝试 到 帮助 !

我只是想帮忙!

" [hʌl] [snæpt] .
" Hull snapped .
" 赫尔 啪啪 .

赫尔崩溃了。

" [juːv] [gɑːt][noʊ][kɔːl][tuː; tə][get][sɑːr'kæstɪk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" You've got no call to get sarcastic with me !
" 你已经 得到 不 称呼 到 得到 讽刺的 和 我 !

你没资格对我冷嘲热讽!

" [smɪθ] [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [ə'gen] .
" Smith said the French word again .
" 史密斯 说 这 法语 单词 再次 .

史密斯又说了一遍那个法语词。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɑːrkt] .
" the captain barked .
" 这 队长 吠叫 .

船长厉声说道。

" [smɪθ] , [kən'troʊl][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" Smith , control your tongue !
" 史密斯 , 控制 你的 舌头 !

史密斯，管好你的嘴!

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wəʊnt][help][ˌjuː 'es] .
That sort of thing won't help us .
那 种类 的 事物 惯于 帮助 我们 .

那样做对我们没帮助。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
" He jerked his head around .
" 他 猛地一抖 他的 头 大约 .

他猛地转过头来。

" ['mɪstər] . ['kelvɪn] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ?
" Mr . Kelvin , do you have any suggestions ?
" 先生 . 开尔文 , 做 你 有 任何 建议 ?

凯尔文先生，您有什么建议吗?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [pleɪd] [ə'nʌðər] [kɑːrd] .
" Jayjay played another card .
" 杰杰 玩 其他 卡片 .

杰杰又打出了一张牌。

" [noʊ] . [nɑːt] [jet] .
" No . Not yet .
" 不 . 不是 然而 .

“不，还没有。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
I'm thinking . "
我是 思维 . "

我在思考。

" [smɪθ] ?
" Smith ?
" 史密斯 ?

“史密斯？”

['eni] [aɪ'di:əz] ?
Any ideas ?
任何 想法 ?

有什么想法吗?

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] [vɔɪs] [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ment] ['bɪznəs] .
" The tone of the Arab's voice left no doubt that he meant business .
" 这 语气 的 这 阿拉伯人的 嗓音 左边 不 怀疑 那 他 意思是 商业 .

“阿拉伯人的语气毫无疑问表明他是来真的。”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑ:pərli] [ɪ'kwɪpt] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] . "
Without a properly equipped machine shop , there's nothing we can do . "
没有 一个 适当地 配备 机器 店铺 , 有 没有什么 我们 能 做 . "

如果没有设备齐全的机加工车间，我们就什么也做不了。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [dʒɑ:b] , [sɜ:r] .
" Because that's a precision job , sir .
" 因为 那就是 一个 精确 工作 , 先生 .

“因为那是一项需要精准操作的工作，先生。”

[ðə; ði] [θredz] [ɑ:r; ər] ['teɪpərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪt] [wɪl] [bi:; bi] [gæs] - [taɪt] .
The threads are tapered so that the fit will be gas - tight .
这 线程 是 锥 所以 那 这 合身 将要 是 气体 - 紧的 .

螺纹采用锥形设计，以确保密封性。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [θredz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ten] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ft]
That's why the threads have a ten - thousandth of an inch of soft
那就是 为什么 这 线程 有 一个 十 - 千分之一 的 一个 英寸 的 柔软的
[ˌpɑ:li'eθəli:n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [sti:l] ,
polyethylene covering the hard steel ,
聚乙烯 覆盖 这 难的 钢 ,

这就是为什么螺纹表面覆盖着一层万分之一英寸厚的柔软聚乙烯，包裹着坚硬的钢材。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θredz] [ɑ:r; ər] [taɪt] , [ðə; ði] [ˌpɑ:li'eθəli:n] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [si:l] .
so that when the threads are tight , the polyethylene will act as a seal .
所以 那 什么时候 这 线程 是 紧的 , 这 聚乙烯 将要 行为 作为 一个 海豹 .

这样，当螺纹拧紧时，聚乙烯就能起到密封作用。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['fɪtɪd] [dʒɑ:b] .
Everything in that connection is a precision fitted job .
一切 在 那 联系 是 一个 精确 适配 工作 .

相关的一切环节都是精密配合的。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjʊb] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['slaɪtli] [mæʃt] [tə'geðər] ,
The ends of the tubes are made to be slightly mashed together ,
这 结束 的 这 管子 是 制成 到 是 轻微地 捣碎 一起 ,

管子的末端设计成可以稍微挤压在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:lz] [wɪl] [bi:; bi] [taɪt] — [ðeə(r)] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑ:li'eθəli:n] , [tu:] .

so	that	the	seals	will	be	tight	—	they're	coated	with	polyethylene	,	too	.
所以	那	这	封印	将要	是	紧的	—	它们是	涂层	和	聚乙烯	,	也	.

这样密封就会很严实——它们还涂有聚乙烯涂层。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən][mɪks] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:əl] [sel] [goʊz] [daʊn] [tu:; tə]['zɪroʊ] ,

If	the	oxygen	and	hydrogen	mix	,	the	efficiency	of	the	fuel	cell	goes	down	to	zero	,
如果	这	氧	和	氢	混合	,	这	效率	的	这	燃料	细胞	去	向下	到	零	,

如果氧气和氢气混合，燃料电池的效率将降至零。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] . "

and	you	run	the	chance	of	an	explosion	.	"
和	你	跑步	这	机会	的	一个	爆炸	.	"

这样就有可能发生爆炸。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:] , " [ɑ:l] - [ɑ:'mi:n] [sed] .

"	Show	me	,	"	Al	-	Amin	said	.
"	展示	我	,	"	阿尔	-	阿明	说	.

"给我看看，"阿明说道。

[smɪθ] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['teɪbl] .

Smith	took	a	pencil	out	of	his	pocket	and	began	drawing	a	cross	section	of	the	connection	on	the	top	of	the	nearby	table	.
史密斯	采取	一个	铅笔	出去	的	他的	口袋	和	开始	绘画	一个	叉	部分	的	这	联系	在	这	顶部	的	这	附近	桌子	.

史密斯从口袋里掏出一支铅笔，开始在附近的桌子上画连接处的横截面图。

" [lʊk] [hɪr] , ['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][fɪt] .

"	Look	here	,	captain	,	this	is	the	way	the	two	are	supposed	to	fit	.
"	看	这里	,	队长	,	这	是	这	方式	这	二	是	据称	到	合身	.

"队长，你看，这两个部件应该这样安装。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ,

But	they	don't	,
但	他们	不	,

但他们并没有这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [kɑ:nt][get][fɑ:r] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɑ:kɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

because	the	male	plug	can't	get	far	enough	into	the	female	socket	to	make	the	connection	.
因为	这	男性	插头	不能	得到	远的	足够的	进入	这	女性	插座	到	制作	这	联系	.

因为公插头无法完全插入母插座，所以无法建立连接。

[laɪk] [ðɪs] , [si:] ?

Like	this	,	see	?
喜欢	这	,	看	?

像这样，看到了吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	captain	nodded	.
"	这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [wel] , " [smɪθ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['θɜːrti] - ['sekənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['klɪrəns] [ðer; ðər]
" **Well** , " **Smith** **continued** , " **there's** **a** **thirty** - **second** **of** **an** **inch** **clearance** **there**
" 出色地 , " 史密斯 持续 , " 有 一个 三十 - 第二 的 一个 英寸 清除 那里
.
:
.

"嗯，"史密斯继续说道，"那里有32英寸的间隙。"

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [tɜːrn][ʌv; əv] [θred] , [ðə; ði][fɪt] [wʊd] [biː; bi]['priːfekt] .
If **the** **female** **had** **one** **more** **turn** **of** **thread** , **the** **fit** **would** **be** **prefect** .
如果 这 女性 有 一 更多的 转动 的 线 , 这 合身 会 是 长官 .

如果女方再绕一圈线，那就完美了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][get][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] .
As **it** **is** , **we** **get** **no** **connection** .
作为 它 是 , 我们 得到 不 联系 .

目前的情况是，我们无法连接。

[soʊ][ðə; ði] ['skrimər] ['dʌznt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
So **the** **screamer** **doesn't** **function** .
所以 这 尖叫者 不 功能 .

所以尖叫器不起作用。

" [ɑːl] - [ɑː'miːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
" **Al** - **Amin** **looked** **at** **the** **drawing** .
" 阿尔 - 阿明 看起来 在 这 绘画 .

阿明看了看那幅画。

" [ɑːd] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['erər] [bɪ'fɔːr] .
" **Odd** **that** **there's** **never** **been** **any** **complaint** **about** **this** **error** **before** .
" 奇怪的 那 有 绝不 到过 任何 抱怨 关于 这 错误 前 .

"奇怪的是，之前从来没有人投诉过这个错误。"

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [eɪs] .
" **Jayjay** **turned** **another** **ace** .
" 杰杰 转向 其他 高手 .

"杰杰又打出了一张王牌。"

" [nɑːt][soʊ] [ɑːd] , ['riːəli] .
" **Not** **so** **odd** , **really** .
" 不是 所以 奇怪的 , 真的 .

"其实也没那么奇怪。"

" [ɔːl] ['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .
" **All** **heads** **turned** **toward** **Jayjay** .
" 全部 头部 转向 朝向 杰杰 .

所有人的目光都转向了杰杰。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" **What** **does** **that** **mean** **?**
" 什么 做 那 意思是 ?

"这意味着什么?

" [smɪθ] [æskt] .
" **Smith** **asked** .
" 史密斯 问 .

史密斯问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" **Just** **what** **I** **said** .
" 只是 什么 我 说 .

"正如我所说。"

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [kɑːrd] .

"	Jayjay	turned	another	card	.
"	杰杰	转向	其他	卡片	.

杰杰又翻了一张牌。

" [ə; eɪ] ['skrimər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	screamer	is	supposed	to	call	for	help	,	isn't	it	?
"	一个	尖叫者	是	据称	到	称呼	为了	帮助	,	不是	它	?

“发出尖叫的人应该是在呼救，对吧？”

[its] ['oʊnli] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['daɪər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

It's	only	used	in	a	dire	emergency	.
它是	仅有的	用过的	在	一个	可怕的	紧急情况	.

只有在紧急情况下才会使用。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪt] [kʌmz] [wen] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	only	test	of	the	whole	unit	comes	when	the	occupants	of	the
然后	这	仅有的	测试	的	这	所有的	单元	来	什么时候	这	居住者	的	这

['speɪsʃɪp] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] — [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

spaceship	are	in	danger	—	as	we	are	.
飞船	是	在	危险	—	作为	我们	是	.

那么，对整个装置的唯一考验就是当飞船上的乘员处于危险之中时——就像我们现在所处的情况一样。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [dəunt][wɜːrk] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [kəm'pleɪnt] ?

If	the	things	don't	work	,	how	could	there	be	any	complaint	?
如果	这	事物	不	工作	,	如何	可以	那里	是	任何	抱怨	?

如果事情进展不顺利，又有什么可抱怨的呢?

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][get]['aʊərz][tuː; tə][wɜːrk] , [wɪl] [wiː; wi][kəm'pleɪn] ?

If	we	can't	get	ours	to	work	,	will	we	complain	?
如果	我们	不能	得到	我们的	到	工作	,	将要	我们	抱怨	?

如果我们自己的设备无法正常工作，我们会抱怨吗?

[tuː; tə] [huːm] ?

To	whom	?
到	谁	?

对谁?

" [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ?

"	How	many	ships	have	been	reported	missing	in	the	past	year	or	so	?
"	如何	许多	船舶	有	到过	据报道	丢失的	在	这	过去的	年	或者	所以	?

“过去一年左右，有多少艘船只被报道失踪？”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [priˈzjʊmd] [lɔːst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['miːtiər] [straɪks] , [eɪ] ?

All	of	them	presumed	lost	because	of	meteor	strikes	,	eh	?
全部	的	他们	假定	丢失的	因为	的	流星	罢工	,	嗯	?

他们都被推定为因陨石撞击而丧生，是吗?

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][lɔːst][ænd; ənd] ['dʌznt] ['sɪgnəl] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊtəli]

If	a	ship	is	lost	and	doesn't	signal	,	we	presume	that	it	was	totally
如果	一个	船	是	丢失的	和	不	信号	,	我们	怙	那	它	曾是	完全

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

如果一艘船失踪且没有发出信号，我们假定它已经完全损毁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ðeid] [hæv; həv] ['sɪgnəld] .

If	it	wasn't	,	they'd	have	signaled	.
如果	它	不是	,	他们会	有	发出信号	.

如果不是，他们会发出信号。

[æz; əz]['mɪstər] [smɪθ] [sez] : [siː] ?
As **Mister** **Smith** **says** **:** **See** **?**
作为 先生 史密斯 说道 : 看 ?

正如史密斯先生所说：看到了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **long** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['dʒeɪˌdʒeɪ]['kelvɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði][læst][kɑːrd] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Jayjay **Kelvin** **turned** **the** **last** **card** **,** **saw** **that** **he** **had** **lost** **,** **and** **began**
杰杰 开尔文 转向 这 最后的 卡片 , 锯 那 他 有 丢失的 , 和 开始
['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
shuffling **the** **deck** **.**
洗牌 这 甲板 .

杰杰·凯尔文翻开最后一张牌，发现自己输了，于是开始洗牌。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [smɪθ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] .
" **I** **think** **I've** **got** **it** **,** **"** **Smith** **said** **excitedly** **,** **several** **hours** **later** **.**
" 我 思考 我已经 得到 它 , " 史密斯 说 兴奋地 , 一些 小时 之后 .

“我想我明白了，”几个小时后，史密斯兴奋地说。

['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .
Captain **Al** **-** **Amin** **glanced** **around** **.**
队长 阿尔 - 阿明 瞥了一眼 大约 .

阿明上尉环顾四周。

[hʌl] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] ['fɪtfəli] [ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Hull **was** **dozing** **fitfully** **a** **few** **inches** **above** **the** **couch** **.**
赫尔 曾是 打盹 断断续续地 一个 很少 英寸 多于 这 长椅 .

赫尔在离沙发几英寸的地方断断续续地打盹。

['dʒeɪˌdʒeɪ]['kelvɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [mə'θɑːdɪkli] ['pleɪɪŋ] ['sɑːlətər] .
Jayjay **Kelvin** **was** **still** **methodically** **playing** **solitaire** **.**
杰杰 开尔文 曾是 仍然 有条不紊 玩耍 单人纸牌游戏 .

杰杰·凯尔文仍然一丝不苟地玩着纸牌游戏。

" [kiːp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [daʊn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] .
" **Keep** **your** **voice** **down** **,** **"** **the** **captain** **ordered** **.**
" 保持 你的 嗓音 向下 , " 这 队长 订购 .

“小声点，”船长命令道。

" [noʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒɚ] [fɔːls] [hoʊps] .
" **No** **use** **giving** **our** **passengers** **false** **hopes** **.**
" 不 使用 给予 我们的 乘客 错误的 希望 .

“给乘客虚假的希望毫无用处。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **do** **you** **mean** **,** **you've** **got** **it** **?** **"**
什么 做 你 意思是 , 你已经 得到 它 ? "

你的意思是，你已经掌握了?

" ['sɪmp(ə)l] .
" **Simple** **.**
" 简单的 .

“简单的。

['riːəl]['sɪmp(ə)l] .
Real **simple** **.**
真实的 简单的 .

非常简单。

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [faɪl] [ɔ:f] [ðə; ði] [læst] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [plʌg] .

All	we	have	to	do	is	file	off	the	last	thread	of	the	male	plug	.
全部	我们	有	到	做	是	文件	离开	这	最后的	线	的	这	男性	插头	.

我们只需要把公塞子的最后一圈螺纹锉掉就行了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fi:meɪl] .

Then	it	will	fit	into	the	female	.
然后	它	将要	合身	进入	这	女性	.

这样它就能塞进女性体内了。

" ['smɪθs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .

"	Smith's	voice	was	a	hoarse	whisper	.
"	史密斯	嗓音	曾是	一个	嘶哑	耳语	.

史密斯的声音沙哑得像耳语。

" [wəʊnt] [wɜ:rk] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Won't	work	,	"	said	Jayjay	Kelvin	from	across	the	room	.
"	惯于	工作	,	"	说	杰杰	开尔文	从	穿过	这	房间	.

"行不通,"杰杰·凯尔文从房间另一头说道。

[smɪθ] [blu:] [ʌp] .

Smith	blew	up	.
史密斯	吹	向上	.

史密斯爆发了。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

"你怎么知道?

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ju:; jʊ] [sɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] ['waɪzeɪkər] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [du:] ['nʌθɪŋ] !

"	You	sit	over	there	making	wiseacre	remarks	and	do	nothing	!
"	你	坐	超过	那里	制作	聪明人	评论	和	做	没有什么	!

你坐在那儿只会说些自以为是的话，却什么也不做!

[pleɪ] [kɑ:rdz] , [ðæts] [ɔ:l] !

Play	cards	,	that's	all	!
玩	牌	,	那就是	全部	!

玩牌而已!

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kelvɪn] ?

What	do	you	know	about	things	like	this	,	Mister	Joseph	Kelvin	?
什么	做	你	知道	关于	事物	喜欢	这	,	先生	约瑟夫	开尔文	?

约瑟夫·凯尔文先生，您对这类事情了解多少?

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [noʊ] [ə'baʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

What	does	a	businessman	know	about	mechanical	equipment	?	"
什么	做	一个	商人	知道	关于	机械的	设备	?	"

商人对机械设备了解多少?

" [ɪ'nʌf] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Enough	,	"	Jayjay	said	quietly	.
"	足够的	,	"	杰杰	说	悄悄	.

"够了,"杰杰平静地说。

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪl] [ɔːf][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]
" **Enough** **to** **know** **that** **,** **if** **you** **try** **to** **file** **off** **the** **final** **thread** **of** **the** **male**
" 足够的 到 知道 那 , 如果 你 尝试 到 文件 离开 这 最终的 线 的 这 男性
[plʌg] ,
plug **,**
插头 ,

“只需知道，如果你试图锉掉公塞子的最后一圈螺纹，

[juːl] [duː][æn; ən][ʌnˈiːv(ə)n][dʒɑːb] .
you'll **do** **an** **uneven** **job** **.**
你会 做 一个 不均匀 工作 .

你的工作做得会参差不齐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [miːn] ['liːkɪdʒ] . "
And **that** **will** **mean** **leakage** **.** **"**
和 那 将要 意思是 泄漏 . "

那将会导致信息泄露。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [æn; ən][ʌnˈiːv(ə)n][dʒɑːb] ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **an** **uneven** **job** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 一个 不均匀 工作 ?

“你的意思是工作不稳定吗？”

" [smɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fjʊriəs] .
" **Smith** **was** **still** **furious** **.**
" 史密斯 曾是 仍然 狂怒 .

史密斯仍然怒不可遏。

" ['trɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪð]
" **Trimming** **off** **the** **end** **of** **the** **male** **plug** **would** **have** **to** **be** **done** **on** **a** **lathe**
" 修剪 离开 这 结尾 的 这 男性 插头 会 有 到 是 完毕 在 一个 车床
,
,
,

“修剪公插头的末端必须用车床完成。”

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrdz] .
" **Jayjay** **said** **,** **without** **looking** **up** **from** **his** **cards** **.**
" 杰杰 说 , 没有 寻找 向上 从 他的 牌 .

“杰杰头也没抬，眼睛始终盯着手中的牌说道。”

" ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði][fɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gæsɪz] [wʊd] [mɪks] .
" **Otherwise** **,** **the** **fit** **would** **be** **wrong** **,** **and** **the** **gases** **would** **mix** **.**
" 否则 , 这 合身 会 是 错误的 , 和 这 气体 会 混合 .

“否则，尺寸就不对了，气体就会混合。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][goʊ]['piː'etʃ'ef'eft'iː] !
And **we** **would** **all** **go** **phfft** **!**
和 我们 会 全部 去 噗 !

我们都会嗤之以鼻！

[wen] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [bluː] .
when **the** **mixture** **blew** **.**
什么时候 这 混合物 吹 .

当混合物爆炸时。

" [smɪθ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒeɪˌdʒeɪ][went] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
" **Smith** **started** **to** **say** **something** **,** **but** **Jayjay** **went** **right** **on** **talking** **.**
" 史密斯 开始 到 说 某物 , 但 杰杰 去 正确的 在 说 .

史密斯刚要开口说话，杰杰就继续说了下去。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪð] , [ðə; ði] [meɪl] [plʌg] ['dʌznt] [tɜ:rn] ,
" **Even** **if** **we** **had** **a** **lathe** **,** **the** **male** **plug** **doesn't** **turn** **,**
" 甚至 如果 我们 有 一个 车床 , 这 男性 插头 不 转动 ,

"即使我们有车床，公插头也不会转动。"

[soʊ] [ju:d] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] .
so **you'd** **be** **out** **of** **luck** **all** **the** **way** **.**
所以 你会 是 出去 的 运气 全部 这 方式 .

所以你一路都会倒霉。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] ['skri:mɚz] [ə'pɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['rekɪŋ] [ðem; ðəm] — [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
You **can't** **take** **the** **screamers** **apart** **without** **wrecking** **them** **—** **not** **without** **a**
你 不能 拿 这 尖叫者 除 没有 破坏 他们 — 不是 没有 一个
[mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] .
machine **shop** **.**
机器 店铺 .

没有机械加工车间，你不可能在不损坏它们的情况下拆开这些尖叫器。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðæt] ['fi:meɪl] [kə'nekʃ(ə)n] .
You're **going** **to** **have** **to** **work** **on** **that** **female** **connection** **.**
你是 去 到 有 到 工作 在 那 女性 联系 .

你得努力改善和女性的关系。

[ʃi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [sli:v] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wɪl] [tɜ:rn] .
She's **got** **a** **sleeve** **on** **her** **that** **will** **turn** **.**
她是 得到 一个 袖子 在 她 那 将要 转动 .

她身上有一件袖子，可以翻转。

[naʊ] , [ɪf] — " - [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Now **,** **if** **—** **"** **Jayjay's** **voice** **faded** **off** **into** **silence** **,** **and** **his** **manipulations** **of** **the**
现在 , 如果 — " - 嗓音 褪色 离开 进入 沉默 , 和 他的 操纵 的 这
[kɑ:rdz] [bɪ'keɪm] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] .
cards **became** **purely** **mechanical** **.**
牌 成为 纯粹 机械的 .

现在，如果——"杰杰的声音渐渐消失，他对牌的操作也变得完全机械化了。

" [hʌ] !
" **Huh** **!**
" 嗯 !

"哈！

" [smɪθ] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **Smith** **said** **softly** **.**
" 史密斯 说 轻轻 .

史密斯轻声说道。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['kelvɪn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] [hɑ:t] — "
" **Just** **because** **he's** **related** **to** **Kelvin** **Associates** **,** **he** **thinks** **he's** **hot** **—** **"**
" 只是 因为 他是 有关的 到 开尔文 合伙人 , 他 思考 他是 热的 — "
[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rd] [ə'gen] .
He **said** **the** **French** **word** **again** **.**
他 说 这 法语 单词 再次 .

"就因为他跟凯尔文联合公司有关系，他就觉得自己很了不起——"他又说了那个法语词。

" [ɪz] [hi:; hi] [raɪt] ?
" **Is** **he** **right** **?**
" 是 他 正确的 ?

他说的对吗?

" ['kæptɪn] [ɑ:l] - [ɑ:'mi:n] [æskt] ['ʃɑ:rpli] .
" **Captain** **Al** **-** **Amin** **asked** **sharply** **.**
" 队长 阿尔 - 阿明 问 尖锐地 .

"阿明上尉厉声问道。"

" [wel] — " [smɪθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] .

"	Well	—	"	Smith	rubbed	his	nose	with	a	forefinger	.
"	出色地	—	"	史密斯	摩擦	他的	鼻子	和	一个	食指	.

“嗯——”史密斯用食指揉了揉鼻子。

" [wel] , [jes] .

"	Well	,	yes	.
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	was	wrong	.
我	曾是	错误的	.

我错了。

[wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] .

We	can't	do	it	with	a	file	.
我们	不能	做	它	和	一个	文件	.

我们不能用文件来完成这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪð] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪð] .

It	would	have	to	be	turned	on	a	lathe	,	and	we	don't	have	a	lathe	.
它	会	有	到	是	转向	在	一个	车床	,	和	我们	不	有	一个	车床	.

这需要用车床加工，但我们没有车床。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] ['meʒərɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , ['iːðər] .

And	we	don't	have	any	measuring	instruments	,	either	.
和	我们	不	有	任何	测量	仪器	,	任何一个	.

而且我们也没有任何测量仪器。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n][dʒɑːb] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

This	is	a	precision	job	,	as	I	said	.
这	是	一个	精确	工作	,	作为	我	说	.

正如我所说，这是一项精密的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ruːlər] [ə'bɔːrd] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][maɪ'krɑːmɪtər] .

And	we	don't	have	a	common	ruler	aboard	,	much	less	a	micrometer	.
和	我们	不	有	一个	常见的	统治者	船上	,	很多	较少的	一个	千分尺	.

而且我们船上连一把普通的尺子都没有，更别说千分尺了。

['eni] ['meɪkʃɪft] [dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .

Any	makeshift	job	will	be	a	failure	.
任何	临时搭建	工作	将要	是	一个	失败	.

任何临时拼凑的方案都注定失败。

" ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [bruːdid] ['oʊvər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Captain	Al	-	Amin	brooded	over	that	for	a	moment	.
"	队长	阿尔	-	阿明	沉思	超过	那	为了	一个	片刻	.

“阿明上尉沉思了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪˌdʒeɪ][ə'gen] .

Then	he	looked	at	Jayjay	again	.
然后	他	看起来	在	杰杰	再次	.

然后他又看了看杰杰。

" ['mɪstər] . ['kelvɪn] . "

"	Mr	.	Kelvin	.	"
"	先生	.	开尔文	.	"

“凯尔文先生。”

" [jes] , ['kæptɪn] ?
" Yes , captain ?
" 是的 , 队长 ?

"是的，船长？"

" ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Jayjay didn't look up from the cards in his hands .
" 杰杰 没有 看 向上 从 这 牌 在 他的 双手 .

"杰杰头也没抬，眼睛始终盯着手里的牌。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kelvɪn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ? "
" Are you related to Kelvin Associates ? "
" 是 你 有关的 到 开尔文 合伙人 ? "

"您与凯尔文联合公司有关系吗？"

" [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

" [ɑːl] - [ɑː'miːn] [bɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .
" Al - Amin bit at his lower lip .
" 阿尔 - 阿明 少量 在 他的 降低 唇 .

阿明咬着下唇。

" ['mɪstər] . ['kelvɪn] , [juː; jʊ] ['redʒɪstərd] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kelvɪn] .
" Mr . Kelvin , you registered aboard this ship as Joseph Kelvin .
" 先生 . 开尔文 , 你 挂号的 船上 这 船 作为 约瑟夫 开尔文 .

"凯尔文先生，您在这艘船上登记的名字是约瑟夫·凯尔文。"

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ɪf] [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] [dʒeɪmz] ?
May I ask if your middle name is James ?
可能 我 问 如果 你的 中间 姓名 是 詹姆斯 ?

请问您的中间名是詹姆斯吗?

" ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] : " [jes] .
" After a short pause , Jayjay said : " Yes .
" 后 一个 短的 暂停 , 杰杰 说 : " 是的 .

短暂的停顿后，杰杰说道："是的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
It is . "
它 是 . "

这是。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kelvɪn] ? "
" Are you the J . J . Kelvin ? "
" 是 你 这 J . J . 开尔文 ? "

"你是JJ Kelvin吗？"

" [jʌp] .
" Yup .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['pluːtoʊ] .
But I'd rather you didn't mention it when we get to Pluto .
但 ID 相当 你 没有 提到 它 什么时候 我们 得到 到 冥王星 .

但我希望我们到达冥王星时你不要再提这件事。

" ['smɪθs] [dʒɔː] [hæd; həd] ['sloʊli] [sægd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Smith's jaw had slowly sagged during that conversation .
" 史密斯 颚 有 缓慢地 下垂 期间 那 对话 .

"在那次谈话中，史密斯的下巴慢慢地耷拉了下来。"

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

Then	he	closed	his	mouth	with	a	snap	.
然后	他	关闭	他的	嘴	和	一个	折断	.

然后他啪的一声合上了嘴。

" [jʊə(r)] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] ?

"	You're	Jayjay	Kelvin	?
"	你是	杰杰	开尔文	?

你是杰杰·凯尔文吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .

"	he	asked	,	opening	his	mouth	again	.
"	他	问	,	开幕	他的	嘴	再次	.

他再次张开嘴问道。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [ðen] [aɪ] [əˈpɑːlədʒaɪz] . "

"	Then	I	apologize	.	"
"	然后	我	道歉	.	"

“那我道歉。”

" [əkˈseptɪd] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .

"	Accepted	,	"	said	Jayjay	.
"	公认	,	"	说	杰杰	.

”接受了,”杰杰说道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [smɪθ] ['hædnt] [əˈpɑːlədʒaɪzd] .

He	wished	that	Smith	hadn't	apologized	.
他	希望	那	史密斯	之前没有	道歉	.

他希望史密斯没有道歉。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?

"	Why	didn't	you	say	so	in	the	first	place	?
"	为什么	没有	你	说	所以	在	这	第一的	地方	?

你为什么不一开始就这么说呢?

" ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [æskt] .

"	Captain	Al	-	Amin	asked	.
"	队长	阿尔	-	阿明	问	.

“阿明上尉问道。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pluːtoʊ] , " ['kelvɪn] [sed] .

"	Because	I	didn't	want	it	known	that	I	was	going	to	Pluto	,	"	Kelvin	said	.
"	因为	我	没有	想	它	已知	那	我	曾是	去	到	冥王星	,	"	开尔文	说	.

“因为我不想让别人知道我要去冥王星,”凯尔文说。

" [ænd; ənd] — ['æftər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] — [aɪ] [kept] ['kwaɪət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

"	And	—	after	the	accident	happened	—	I	kept	quiet	because	I	know	human	nature	.
"	和	—	后	这	事故	发生	—	我	保留	安静的	因为	我	知道	人类	自然	.

“事故发生后，我保持沉默，因为我了解人性。”

" ['dʒɛfri] [hʌl] , [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪˌdʒeɪ][ænd; ənd]
" **Jeffry Hull , who had awakened during the argument , looked at Jayjay and**
" 杰弗里 赫尔 , WHO 有 觉醒 期间 这 争论 , 看起来 在 杰杰 和
[sed] :
said :
说 :

争吵中醒来的杰弗里·赫尔看着杰杰说：

" [wɒts] ['hjuːmən]['neɪtʃər][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kelvɪn] ? "
" **What's human nature got to do with it , Mr . Kelvin ? "**
" 是什么 人类 自然 得到 到 做 和 它 , 先生 . 开尔文 ? "

"凯尔文先生，这跟人性有什么关系呢？"

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][toʊld] ['evriwʌn] [aɪ][wʌz; wəz][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kelvɪn] ,
" **Nothing , except that if I'd told everyone I was J . J . Kelvin ,**
" 没有什么 , 除了 那 如果 ID 讲述 每个人 我 曾是 J . J . 开尔文 ,

"没什么，只是如果我告诉所有人我是JJ Kelvin的话……"

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]
all of you would have been sitting around waiting for me to solve the
全部 的 你 会 有 到过 坐着 大约 等待 为了 我 到 解决 这
['prɑːbləm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] .
problem instead of thinking about it yourselves .
问题 反而 的 思维 关于 它 你们自己 .

你们所有人都会坐在那里等着我解决问题，而不是自己思考。

" [hʌl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" **Hull nodded thoughtfully .**
" 赫尔 点头 深思熟虑 .

赫尔若有所思地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , ['mɪstər] . ['kelvɪn] .
" **It makes sense , Mr . Kelvin .**
" 它 制作 感觉 , 先生 . 开尔文 .

"这很有道理，凯尔文先生。"

[ɪf] [ðeid] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . . . [wel] . . .
If they'd known that you were . . . well . . .
如果 他们会 已知 那 你 是 . . . 出色地 . . .

如果他们知道你是……嗯……

['mɪstər] ['speɪsʃɪp] [hɪm'self] , [ðeid] [hæv; həv][let][juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .
Mister Spaceship Himself , they'd have let you do all the thinking .
先生 飞船 他本人 , 他们会 有 让 你 做 全部 这 思维 .

太空飞船先生本人，他们本会让你全权负责思考的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][left][juː; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And that would have left you high and dry , wouldn't it ?
和 那 会 有 左边 你 高的 和 干燥 , 不会 它 ?

那岂不是让你陷入困境，对吧?

" ['dʒeɪˌdʒeɪ][pʊt][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **Jayjay put the deck of cards in his pocket .**
" 杰杰 放 这 甲板 的 牌 在 他的 口袋 .

杰杰把那副扑克牌放进口袋里。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] , ['æftər][ɔːl] , ['mɪstər] . [hʌl] .
" **You're a pretty good sociologist , after all , Mr . Hull .**
" 你是 一个 漂亮的 好的 社会学家 , 后 全部 , 先生 . 赫尔 .

"毕竟，你是一位相当优秀的社会学家，赫尔先生。"

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[feɪs] ['eni] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt] ['θɪŋkɪŋ]
Face any group with Authority — with a capital A — and they quit thinking
脸 任何 团体 和 权威 — 和 一个 首都 一个 — 和 他们 辞职 思维
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

面对任何拥有权威（首字母大写）的群体，他们就会停止独立思考。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
And if they do ,
和 如果 他们 做 ,

如果他们真的这么做了，

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [slɑːb][ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn]
then the poor slob of an Authority doesn't have anything to tickle his own
然后 这 贫穷的 邋遢鬼 的 一个 权威 不 有 任何事物 到 痒痒 他的 自己的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

那么，这个可怜的、懒惰的掌权者就没什么事可做了，让他自己也无所事事。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['luːzɪz] . "
so everybody loses . "
所以 大家 失败 . "

所以大家都是输家。

" [wel] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] ?
" Well , do you have an answer ?
" 出色地 , 做 你 有 一个 回答 ?

“那么，你有答案吗？”

" ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [æskt] .
" Captain Al - Amin asked .
" 队长 阿尔 - 阿明 问 .

“阿明上尉问道。”

['dʒeɪˌdʒeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jayjay shook his head .
杰杰 摇晃 他的 头 .

杰杰摇了摇头。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
I think I've got one coming up ,
我 思考 我已经 得到 一 未来 向上 ,

我觉得我接下来还有一场，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] . "
but I wish you two would go on talking while I think . "
但 我 希望 你 二 会 去 在 说 尽管 我 思考 . "

但我希望你们俩继续聊下去，让我思考一下。

" [aɪl] [traɪ] , " [smɪθ] [sed] ['raɪli] .
" I'll try , " Smith said wryly .
" 患病的 尝试 , " 史密斯 说 略带讽刺地 .

“我会试试，”史密斯苦笑着说。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kəm'pleks] .
The problem was both simple and complex .
这 问题 曾是 两个都 简单的 和 复杂的 .

这个问题既简单又复杂。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɑ:kɪt] [lækt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv] [θred] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [kə'nekʃ(ə)n]
The female socket lacked one single turn of thread to make a perfect connection
这 女性 插座 缺乏 一 单身的 转动 的 线 到 制作 一个 完美的 联系
.
:
.

这个母插座少了一圈螺纹，无法完美连接。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['sepəreɪtɪd] [sək'ses] [frʌm; frəm][dɪ'zæstər] .
A few hundredths of an inch separated success from disaster .
一个 很少 百分之一 的 一个 英寸 分开 成功 从 灾难 .

成败往往只差几百分之一英寸。

[faɪv] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['vændən,bɔʃ] , [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
Five men , including the unconscious Vandenbosch , were only a fraction of an
五 男人 , 包括 这 无意识 范登博斯 , 是 仅有的 一个 分数 的 一个
[ɪntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [deθ] .
inch away from death .
英寸 离开 从 死亡 .

包括昏迷不醒的范登博斯在内的五名男子，距离死亡仅差毫厘。

['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] ['lisnd] [tu:; tə] [smɪθ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər] , ['θroʊɪŋ] [ɪn][əb'dʒɛkʃənz]
Jayjay Kelvin listened to Smith talk for another half hour , throwing in objections
杰杰 开尔文 听着 到 史密斯 讲话 为了 其他 一半 小时 , 投掷 在 反对意见
[wen] ['nesəseri] ,
when necessary ,
什么时候 必要的 ,

杰杰·凯尔文又听史密斯讲了半个小时，并在必要时提出反对意见。

[bʌt; bət] ['ɔ:fərɪŋ] [noʊ] [ə'pɪnjənz] .
but offering no opinions .
但 提供 不 意见 .

但他没有提出任何意见。

" [ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] , " [smɪθ] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" All we have to do , " Smith said at last ,
" 全部 我们 有 到 做 , " 史密斯 说 在 最后的 ,

“我们所要做的，”史密斯最后说道，

" [ɪz] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [θred] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɑ:kɪt] .
" is get rid of that little bit of metal beyond the thread in the female socket .
" 是 得到 摆脱 的 那 小的 少量 的 金属 超过 这 线 在 这 女性 插座 .

“就是去除母插座螺纹外侧的那一小块金属。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
But there's no way to get it out .
但 有 不 方式 到 得到 它 出去 .

但是没有办法把它弄出来。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ju:z] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wʊd] [wɔ:rp] [ðə; ði] [θredz] .
We can't use a chisel because the force would warp the threads .
我们 不能 使用 一个 凿 因为 这 力量 会 经 这 线程 .

我们不能用凿子，因为用力过猛会使线变形。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɪn][ðer; ðər] . "
Besides , we couldn't get a chisel in there . "
除了 , 我们 不能 得到 一个 凿 在 那里 . "

此外，我们根本没法把凿子伸进去。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , " ['kæptɪn] [ɑːl] - [ɑː'miːn] ['ædɪd] .
" And we don't have a chisel , " Captain Al - Amin added .
" 和 我们 不 有 一个 凿 , " 队长 阿尔 - 阿明 额外 .

"而且我们也没有凿子，"阿明上尉补充道。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [tuːlz] [æt; ət][ɔːl] . "
" We don't have any tools at all . "
" 我们 不 有 任何 工具 在 全部 . "

"我们没有任何工具。"

" [ɪk'sept] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] , " [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [hænd] [drɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ɪntʃ] [bɪt] . "
" Except , " said Jayjay , " an electric hand drill and a quarter - inch bit . "
" 除了 , " 说 杰杰 , " 一个 电的 手 钻头 和 一个 四分之一 - 英寸 少量 . "

"不过，"杰杰说，"还需要一把电动手钻和一个四分之一英寸的钻头。"

" [wel] , [ʃʊr] , " [sed] [smɪθ] .
" Well , sure , " said Smith .
" 出色地 , 当然 , " 说 史密斯 .

"当然可以，"史密斯说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː][ju: 'es] ? "
" But what good will that do us ? "
" 但 什么 好的 将要 那 做 我们 ? "

但这样做对我们有什么好处呢?

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] [belt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɪlz] ['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
" If we rigged a belt between the drill's motor and the sleeve of the
" 如果 我们 作弊 一个 腰带 之间 这 钻机 发动机 和 这 袖子 的 这
['fiːmeɪl] ['sɑːkɪt] ,
female socket ,
女性 插座 ,

"如果我们用皮带将电钻的马达和母插座的套筒连接起来，

[ðə; ði] [sliːv] [wʊd] ['roʊteɪt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [leɪð] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
the sleeve would rotate as if it were on a lathe , wouldn't it ?
这 袖子 会 旋转 作为 如果 它 是 在 一个 车床 , 不会 它 ?

这个套筒会像在车床上一样旋转，对吧?

" [smɪθ] [bliŋkt] .
" Smith blinked .
" 史密斯 眨眼 .

史密斯眨了眨眼。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[jeə] !
Yeah !
是的 !

是的!

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" **His face brightened .**
" 他的 脸 明亮 .

他的脸色亮了起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sæd] [ə'gen] .
Then it looked sad again .
然后 它 看起来 伤心 再次 .

然后它看起来又很悲伤。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː][ˌjuː 'es] ? "
" But what good would that do us ? "
" 但 什么 好的 会 那 做 我们 ? "

但这样做对我们有什么好处呢?

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]
" You said that all we have between us and success is a fraction of
" 你 说 那 全部 我们 有 之间 我们 和 成功 是 一个 分数 的
[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
an inch of metal .
一个 英寸 的 金属 .

你说过，我们与成功之间只隔着一小块金属。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðæt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [wɪə(r)] [sək'sesf(ə)l] . "
If we can remove that fraction of an inch , we're successful . "
如果 我们 能 消除 那 分数 的 一个 英寸 , 是 成功的 . "

如果我们能去除那零点几英寸，我们就成功了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [θred] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɑːkɪt] ?
" But how can you put a thread into that socket ?
" 但 如何 能 你 放 一个 线 进入 那 插座 ?

但是，如何才能将螺纹插入那个插槽中呢?

" [smɪθ] [æskt] .
" Smith asked .
" 史密斯 问 .

史密斯问道。

['dʒeɪˌdʒeɪ] [biːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
Jayjay beamed as though it were his birthday .
杰杰 光束 作为 尽管 它 是 他的 生日 .

杰杰脸上洋溢着灿烂的笑容，仿佛今天是他的生日。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [θred] [ɪn][ðer; ðər] .
" We don't have to put a thread in there .
" 我们 不 有 到 放 一个 线 在 那里 .

"我们不必在那里放一根线。"

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [gɪv] [ðə; ði] [θred] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
All we have to do is give the thread on the male plug room to move in .
全部 我们 有 到 做 是 给 这 线 在 这 男性 插头 房间 到 移动 在 .

我们只需要给公插头上的螺纹留出活动空间即可。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [klɪr] [ə'weɪ] [ðæt] ['met(ə)l] .
All we have to do is clear away that metal .
全部 我们 有 到 做 是 清除 离开 那 金属 .

我们只需要把那些金属清理掉就行了。

[soʊ] [wiːl] [juːz][ðə; ði] [drɪl] ['moʊtər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [sliːv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [leɪð] .
So we'll use the drill motor to turn the sleeve as if it were on a lathe .
所以 出色地 使用 这 钻头 发动机 到 转动 这 袖子 作为 如果 它 是 在 一个 车床 .

所以我们将使用电钻电机来转动套筒，就像在车床上一样。

" [smɪθ] [stɪl] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn˛θuːzi'æstɪk] .
" **Smith** **still** **didn't** **look** **enthusiastic** **.**
" 史密斯 仍然 没有 看 热情的 .

史密斯看起来仍然兴致不高。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪð] .
We **have** **a** **lathe** **.**
我们 有 一个 车床 .

我们有一台车床。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [tuːlz] ?
But **what** **are** **we** **going** **to** **use** **for** **tools** **?**
但 什么 是 我们 去 到 使用 为了 工具 ?

但是我们要用什么工具呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] ?
What **are** **we** **going** **to** **cut** **the** **metal** **with** **?**
什么 是 我们 去 到 切 这 金属 和 ?

我们要用什么工具切割金属?

" - [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['brɔːdər] .
" **Jayjay's** **smile** **became** **broader** **.**
" - 微笑 成为 更广泛 .

杰杰的笑容更灿烂了。

" ['kɑːrbən] [stiːl] .
" **Carbon** **steel** **.**
" 碳 钢 .

碳钢。

[wʌt] [els] ? "
What **else** **?** **"**
什么 别的 ? "

还有什么?

" [oʊ] ? " [sed] [smɪθ] .
" **Oh** **?** **"** **said** **Smith** **.**
" 哦 ? " 说 史密斯 .

"哦?"史密斯说道。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][wiː; wi][get] [ðiːz] [tuːlz] , ['mɪstər] . ['kelvɪn] ?
" **And** **where** **do** **we** **get** **these** **tools** **,** **Mr** **.** **Kelvin** **?**
" 和 在哪里 做 我们 得到 这些 工具 , 先生 . 开尔文 ?

"那么，凯尔文先生，我们从哪里获得这些工具呢？"

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] ['iːθər] ? "
From **the** **circumambient** **ether** **?** **"**
从 这 周围环境 醚 ? "

来自周围的以太?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **said** **Jayjay** **.**
" 不是 在 全部 , " 说 杰杰 .

"一点也不,"杰杰说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [tʃɪp] [flɪnt] ? "
" **Did** **you** **ever** **chip** **flint** **?** **"**
" 做过 你 曾经 芯片 燧石 ? "

你以前凿过燧石吗?

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ɔ:l] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [ju:z] [ðæt] ['kwɔ:rtər] - [ɪntʃ] [bɪt] .
All we have to do is use that quarter - inch bit .
全部 我们 有 到 做 是 使用 那 四分之一 - 英寸 少量 .

我们只需要用到那个四分之一英寸的钻头就行了。

" [smɪθ] [stɪl] [lʊkt] [kən'fju:zd] .
" Smith still looked confused .
" 史密斯 仍然 看起来 使困惑 .

史密斯看起来仍然很困惑。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[ə; eɪ] [bɪt] [ðæt] [bɪg] [wəʊnt] [fɪt] [ɪn] . "
A bit that big won't fit in . "
一个 少量 那 大的 惯于 合身 在 . "

这么大的东西放不进去。

" [wi:; wi] ['sɪmpli] [kræk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:f] [ðæt] [hɑ:rd] ['kɑ:rbən] [sti:l] , " ['dʒeɪˌdʒeɪ] [sed] .
" We simply crack a piece off that hard carbon steel , " Jayjay said .
" 我们 简单地 裂缝 一个 片 离开 那 难的 碳 钢 , " 杰杰 说 .

“我们只需从那块坚硬的碳钢上敲下一块，”杰杰说。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪð] [tu:l] [ðæt] [wɪl] [fɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [tjʊb] .
" We can make a lathe tool that will fit into the small space between the inner and outer tubes .
" 我们 能 制作 一个 车床 工具 那 将要 合身 进入 这 小的 空间 之间 这 内 和 外 管子 .

“我们可以制造一种车床刀具，可以安装在内外管之间的狭小空间内。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不绝如缕(Hanging by a Thread)
第3/3页

[ðə; ði] ['fræktʃərd] [edʒ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['met(ə)l] .

The	fractured	edge	will	be	sharp	enough	to	take	out	the	excess	metal	.
这	破碎的	边缘	将要	是	锋利的	足够的	到	拿	出去	这	过量的	金属	.

断裂边缘足够锋利，可以去除多余的金属。

[ðə; ði] [meɪl] [plʌg] [kæn; kən] [muːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['kɑːntækt] . "

The	male	plug	can	move	in	,	and	we'll	have	contact	.	"
这	男性	插头	能	移动	在	,	和	出色地	有	接触	.	"

公插头可以插进去，然后我们就能接触到了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — " [smɪθ] [juːst] [ə'nʌðər] [frentʃ] [wɜːrd] .

"	Well	,	I'll	be	—	"	Smith	used	another	French	word	.
"	出色地	,	患病的	是	—	"	史密斯	用过的	其他	法语	单词	.

“哎呀，真是——”史密斯又用了一个法语词。

['kæptɪn] [ə'tɛf] [ɑːl] - [ɑː'miːn] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] .

Captain	Atef	Al	-	Amin	cast	his	eyes	upwards	.
队长	阿特夫	阿尔	-	阿明	投掷	他的	眼睛	向上	.

阿特夫·阿明上尉抬头望向天空。

" [kriː'eɪʃioʊ] [eks] ['niːhɪˌloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Creatio	ex	nihilo	,	"	he	said	softly	.
"	创造	前任	虚无	,	"	他	说	轻轻	.

“Creatio ex nihilo，”他轻声说道。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'liːs] [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [frʌm; frəm]

When	the	Interplanetary	Police	ship	took	the	five	men	and	the	cargo	from
什么时候	这	星际	警察	船	采取	这	五	男人	和	这	货物	从

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəː'sefəni; pə-] ,

the	wreck	of	the	Persephone	,
这	破坏	的	这	珀耳塞福涅	,

当星际警察飞船从珀尔塞福涅号残骸中带走五名男子和货物时

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	major	in	command	of	the	ship	,
这	主要的	在	命令	的	这	船	,

指挥这艘船的少校，

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kelvɪn] , [æskt] [hɪm; ɪm] :

who	knew	that	he	had	rescued	the	great	J	.	J	.	Kelvin	,	asked	him	:
WHO	知道	那	他	有	获救	这	伟大的	J	.	J	.	开尔文	,	问	他	:

谁知道他救了伟大的JJ·凯尔文，便问他：

" ['mɪstər] . ['kelvɪn] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sɪriːz] ['sɪti] ?

"	Mr	.	Kelvin	,	what	do	you	plan	to	do	when	you	return	to	Ceres	City	?
"	先生	.	开尔文	,	什么	做	你	计划	到	做	什么时候	你	返回	到	谷神星	城市	?

“凯尔文先生，您回到谷神星城后打算做什么？”

" [ænd; ənd] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ,

"	And	Jayjay	,
"	和	杰杰	,

还有杰杰，

[huː] [nuː] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

who	knew	that	both	he	and	the	major	were	speaking	for	the	newsfacs
WHO	知道	那	两个都	他	和	这	主要的	是	请讲	为了	这	-

[ænd; ənd][fɔːr; fər][pɑː'sterəti] , [sed] :

and	for	posterity	,	said	:
和	为了	后人	,	说	:

他深知自己和那位少校的发言都是在为新闻界和后世发声，于是说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['kelvɪn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ləːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

"	I'm	going	to	make	sure	that	Kelvin	Associates	learns	to	make	emergency
"	我是	去	到	制作	当然	那	开尔文	合伙人	学习	到	制作	紧急情况

[ɪ'kwɪpmənt] ['prɑːpərli] .

equipment	properly	.
设备	适当地	.

“我要确保 Kelvin Associates 公司学会正确制造应急设备。”

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [pʊt] ['fɔːlti] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

We	will	never	again	put	faulty	equipment	aboard	a	ship	.
我们	将要	绝不	再次	放	故障	设备	船上	一个	船	.

我们绝不会再将有缺陷的设备装上船。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [pər'plekst] .

"	The	major	looked	perplexed	.
"	这	主要的	看起来	困惑	.

少校一脸困惑。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnɚz] [hed] ! " [sed] ['dʒeɪˌdʒeɪ] ['kelvɪn] .

"	I'm	going	to	have	some	designer's	head	!	"	said	Jayjay	Kelvin	.
"	我是	去	到	有	一些	设计师的	头	!	"	说	杰杰	开尔文	.

“我要好好教训一下某个设计师！”杰杰·凯尔文说道。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神